



SOMMERAUSGABE/YAZ SAYISI 2019 SAYI/NR.13 € 4.90  
YAŞAM KÜLTÜRÜ - LEBENSKULTUR ISSN:2667-8241

harmoni-e  
MAGAZIN

Yemyeşil-Masmavi  
**Olympos**  
Grasgrün und Himmelblau

DÜNYACA ÜNLÜ  
AĞAÇ EVLER  
KADİR'İN AĞAÇ EVLERİ

DAS WELTBERÜHMTE  
BAUMHAUS HOTEL  
KADIRS TREE HOUSE

**IRIS ULRICH**

TÜRKİYE BÜYÜLEYİCİ  
BİR ÜLKE  
DİE TÜRKİE IST EINE  
FASZINIERENDES LAND

TURSAF BAŞKANI,  
**DR. TEVFIK YAZAN**

TÜRKİYE DE YENİLİKÇİ  
SAĞLIK TURİZMİ  
INNOVATIVE  
GESUNDHEITSTOIRISMUS  
IN DER TÜRKİE





Bei Schönheitskummer  
wählen Sie unsere Nummer

Wir bieten Hilfe bei:

Haare - Augen - Lippen  
Nase - Zähne

Sie wollen oder können den  
kompletten Betrag nicht auf einmal  
bezahlen.

### **RATENZAHLUNG !**

Der ADVS bietet Ihnen die Möglichkeit  
Ihre Behandlungskosten in bequemen  
und erschwinglichen Monatsraten (3-24)  
zu finanzieren.

Inklusive Flug und Übernachtung  
So können Sie sich Ihre Wünsche und  
Träume erfüllen.

Wir setzen auf Qualität und modernste  
Behandlungsmethoden.

#### AUGENLASERN



#### BEHANDLUNGEN

- Augenlid Operation
- Grauer star
- Laser Therapie
- Korrektur der
- Weitsichtigkeit
- Alterssichtigkeit
- Linsenaustausch

+ 49 2151 - 89 30 30

+ 90 543 - 789 30 30



ADVS-Antalya



antalya\_advS

# içindekiler



10

**KEMER'İN YENİ SİMGESİ**  
KEMERS NEUE IKONE

16

**GELDİM, GÖRDÜM,  
KALDIM, KALDIM, KALDIM...**  
ICH BIN GEKOMMEN, ICH HABE  
GESEHENUND BIN ICH GEBLIE-  
BEN, GEBLIEBEN, GEBLIEBEN..



24

**ANTİK ÇAĞDAN GÜNÜMÜZE**  
VON DER ANTIKE BIS ZUR  
GEGENWART:

**PAMUKKALE**

34

**HEM DIŞINIZIN,HEM  
CEBİNİZİN DOSTU!**

DER FREUND IHRER ZÄHNE  
UND IHRER TASCHE!



40

**ÇEKİRGENİN TADI NEYE  
BENZİYOR?**

WIE SCHMECKT  
DIE HEUSCHRECKE?

# Inhalt



## 42

**TÜRKİYE SON DERECE  
BÜYÜLEYİCİ BİR ÜLKE**

**DIE TÜRKEI IST EINE  
FAZİNIERENDES LAND**

## 46

**SAĞLIK TATİLLE BULUŞTU**

**DIE GESUNDHEIT TRIFFT  
SICH MIT URLAUB:**

**MEDICEF LIFE**



## 50

**SEREBRAL PALSİ**

**ZEREBRALPARESE**

## 70

**DÜDEN ŞELALESİ**

**DER DÜDEN WASSERFALL**



## 78

**ADVS HUZUREVİ ZİYARETİ**

**KEMERS NEUE IKONE**



**Herausgeberin/İmtiyaz Sahibi**

Ayşe ÇETKİN

**Verantwortliche Ressortleiterin**

**Sorumlu Yazı İşleri Müdürü**

Ayşe ÇETKİN

**General Koordinator**

**Genel Koordinatör**

Cuma ULUÇ

**Design/Tasarım**

Ferdi SARITAŞ

**Nachricht/Haber**

Cemre ÇALIŞKAN

Arzu TAŞKIN

**Juristischer Berater**

**Hukuk Danışmanı**

Ali Fuat ÖZBAKIR

**Übersetzung/Çeviri**

ADVS

**Deutsche Redaktion**

**Almanca Redaksiyon**

ADVS

**Finanzmanager/Finans Müdürü**

Michael TÜLIS

**Kommunikation/İletişim**

Güzeloba Mah. Yaşar Sobutay

Blv. No:71/A

Muratpaşa/ANTALYA

T:90 242 248 33 82

**advsmedy@advsturkiye.com**

**Druckerei/Basım Yeri**

ÖZKARACAN MATBAACILIK

15 Temmuz Mah. Gülbahar Cd.

62 B1 Bağcılar/İSTANBUL

T:90 212 515 59 47

ozkaranmatbaacilik@gmail.com

# editör



Ayşe Çetkin

## **Dopdolu bir "Yaz" sayısı..**

Bu sefer 13. Sayımızda Ağustos ve Eylül ayını birlikte işledik. Ağustos ayı içerisine denk gelen "Kurban Bayramı" ve "30 Ağustos Zafer Bayramı" nı biz de tek sayımızda birlikte kutlayalım istedik ve bu 2 ayda Alanya'dan Olympos'a kadar gezdiğimiz gördüğümüz, yaptığımız söyleşiler ile dolu dolu bir yaz sayısı hazırladık.

ADVS Harmoni-e Yaşam Kültürü dergimizin bu ay ki konukları arasında, Washington Post 'a göre dünyanın en iyi Hostel' i olan, Los Angeles Time ve Guardian 'nın da aynı fikirde olduğu ve hatta DiscoverChannel' in bile bir belgesel yaptığı "Kadir'in Ağaç Evleri". Hostel'in kurucusu Kadir Kaya, 35 yıl önce elektriğin bile olmadığı Olympos'a geldiğinde neredeyse Robinson Crusoe hayatı yaşamaya başlamış ve birçok güçlükle dünyaca tanınan tesisi bugünlere kadar getirmeyi başarmış. Söyleşi için kendisine misafir olduğumuz gün 22 yıldır Türkiye'de yaşayan, Olympos ve Türkiye sevdasına hep hayranlık duyduğum arkadaşım sevgili Iris Ulrich ile de Kadir'in Ağaç evleri'nde biraraya gelip sohbet imkanı bulduk, Türkiye'yi ve Olympos'u birde kendisinden dinledik.

Alanya'da Türkiye Sağlık Turizm Dernekleri Federasyonu Başkanı Sayın Dr. Tefik Yazan ile Genel Sekreter Ahmet Girgin ve Yön.Kur.Üyesi Erkan Karadağ'a misafir olduk, "Sağlık Turizmi" ni konuştuk, TURSAF ile ADVS işbirliği üzerine fikirlerimizi paylaştık. Gösterdikleri ilgi ve alaka için tüm ekibimiz adına tekrar teşekkür ediyorum.

Antalya Valiliği Avrupa Birliği Projeleri Koordinatörü Sayın Baki Karavaş'dan en çok AB projesi üreten illerden olan Antalya ve projelerini öğrendik. Kemer'i anlattık, sualtı müzesi, yayla turizmi ve gezilecek görülecek yerleriyle birlikte.

Gurme köşemizde ise Parlak ve Efta restoranların sahibi Güray Parlak'tan "Bayram Sofrası" tarifini aldık ve daha bir çok özel ve güzel konu ve konukları ağırladık bu sayımızda.

Sağlık köşemizle, tanıtımlarımızla ve yaşamın İçinden yakaladığımız daha birçok güzelliklerle doldurduğumuz dergimizi sizlerinde keyifle okuyacağınızdan eminim.

Üstelik dergimizi temin etmeniz de çok kolay. advsmedy@advsturkiye.com adresine dergi talebinizi iletin, size hemen ulaştıralım.

Sevgiyle kalın..

# editorial

## Eine volle "Sommerausgabe"

In der 13. Ausgabe haben wir August und September zusammengelegt. Das "Opferfest" und der "30. August Tag des Sieges" fielen in diesem Jahr auf August. Wir haben diese beiden Feiertage in einer einzigen Ausgabe gefeiert und auch mit Sehenswürdigkeiten und Interviews die wir in diesem 2 Monaten von Alanya bis Olympos gehalten haben, gefüllt.

In dieser Ausgabe berichten wir über Olympos und Kadirs Baumhäuser. Laut Washington Post ist die beste Hostel der Welt "Kadirs Baumhäuser". Los Angeles Time und der Guardian Sind auch in der selben meinung. Dies ist ein Ort, an dem Discover Channel sogar einen Dokumantafilm gedreht hat. Kadir Kaya fing an wie Robinson Crusoe zu leben als er vor 35 Jahren nach Olympos kam. Damals gab es nicht einmal Strom aber Kadir Kaya schaffte es die weltberühmte Einrichtung mit vielen Schwierigkeiten auf diesen Tag zu bringen.

Als wir für das Interview nach Olympos gefahren sind, trafen wir auch meine Freundin Iris Ulrich. Iris lebt seit 22 Jahren in der Türkei und ich bewundere Ihre Liebe zum Olympos und zu der Türkei. Wir haben die gelegenheit genutzt um uns darüber zu unterhalten, Sie erzählte uns Ihre Sicht.

Wir waren in Alanya die Gäste von türkischen Gesundheit- und Tourismusverband Präsident Dr. Tefik Yazan, Generalsekretär Ahmet Girgin und Vorstandsmitglied Erkan Karadağ. Wir sprachen über Gesundheitstourismus und teilten unsere Ideen zur Zusammenarbeit zwischen TURSAF und ADVS mit. Hiermit möchte ich mich nochmals im Namen unseres gesamten Teams für das nette Gespräch und guten Informationsaustausch bedanken.

Von Koordinator der EU-Projekte des Gouverneurs von Antalya Baki Karaçay haben wir über Antalya und die Projekte, die die meisten EU-Projekte hervorbringen, erfahren.

Wir haben Kemer erzählt, mit seinem Unterwassermuseum Projekt, Plateautourismus und Sehenswürdigkeiten.

Das Rezept für "Feiertag Tische" auf unserer Gourme-Seite haben wir von Güray Parlak, Besitzer der Restaurants Parlak und Efta in Antalya, erhalten.

In dieser Ausgabe haben wir noch viele weitere interessante und schöne Themen und Gäste. Ich bin mir sicher, Sie werden es geniessen zu lesen.

Ausserdem ist es sehr einfach das Zeitschrift zu erhalten. Senden Sie eine e-mail an [advsmedy@advsturkiye.com](mailto:advsmedy@advsturkiye.com), wir liefern Ihre Zeitschrift umgehend zu Ihnen.

Mit besten Grüßen, Ihre Ayşe Çetkin...

## AKTIVER DEUTSCHER VERBRAUCHERSCHUTZ



### BİZ KİMİZ

Türkiye'ye tatil yapmak amacıyla gelen veya Türkiye'de yaşayan Alman vatandaşların ve onlara hizmet eden kurumların; haklarını koruyan, ilgili işlemlerinin takibini yapan, her daim bilgi ve destek veren bir derneğiz.

### MİSYONUMUZ

Haklarınızı korumak için; sizleri aydınlatmak, doğru önerilerde bulunmak, kendinizi ayrıcalıklı ve güvende hissetmenizi sağlamak.

### HEDEFİMİZ

Kuvvetli bir kurumun üyesi olmanız, bu birlikten maksimum düzeyde yararlanmanız ve en iyi hizmeti almanız...



**GARANTİ 2019**



# KEMER

Haber/Bericht: Arzu TAŞKIN

Akdeniz'in kıyısında, Toros Dağları'nın eteklerinde, 50 km'lik sahil şeridiyle Türk turizminin en önemli merkezi olan Kemer, görülmeye ve keşfetmeye değer güzellikleriyle ziyaretçilerini bekliyor.

**Göynük Kanyonu:** Plajı ve kanyonu ile meşhur olan Göynük, raftingten trekkinge kadar birçok doğa sporuna elverişli bir yerleşim birimidir.



**Göynük Canon:** Göynük ist berühmt für seinen Strand und seinen Canon und ist für viele Natursportarten, vom Rafting bis zum Trekking, geeignet.

**Çıralı:** Koruma altındaki deniz kaplumbağalarının üreme alanı olan Çıralı, Tahtalı Dağı ve Yanartaş ile popülarlığını koruyor. Ayrıca Çıralı, plajıyla The Guardian'ın seyahat yazarlarının



seçtiği Avrupa'nın en güzel 30 plajı arasında yer almayı başardı.

**Çıralı:** Çıralı ist das Brutgebiet der geschützten Meeresschildkröten. Die Region ist beliebt bei Tahtali Berg und Yanartas. Darüber hinaus hat sich der Strand von Çıralı zu einem

der 30 schönsten Strände in Europa entwickelt, die von den Reiseschreibern von The Guardian ausgewählt wurden.

**Ayışığı Plajı:** Birçok Yeşilçam filmine ev sahipliği yapmıştır. Dalış turizminin önemli noktalarından biridir. Bu plajdan gidilen, Çanakkale Savaşı sırasında Mustafa Ertuğrul Aker ve silah arkadaşlarının batırdığı Paris 2 batığı en iyi dalış noktaları arasında yer almaktadır.



**Ayışığı Strand:** An diesem Strand wurden viele Yeşilçam-Filme gedreht. Er ist einer der Höhepunkte des Tauchtourismus. Das Wrack von Paris 2, das Mustafa Ertuğrul Aker und seine Kameraden während des Çanakkale-Krieges versenkt haben, gehört zu den besten Tauchspots.

**Phaselis:** Muhteşem plajı ve doğasıyla hayranlık uyandıran Phaselis, birçok medeniyetin



# KEMER

**Kemer, gelegen am Ufer des Mittelmeers am Fuße des Taurusgebirges, ist mit seiner 50 km langen Küste ein begehrtes Reiseziel für den Tourismus. Die Stadt wartet mit ihren sehenswerten und sehenswürdigen Schönheiten auf Sie.**

izlerine sahiptir. Phaselis Antik Kenti'nde ekolojik ve tarihi çalışmalar devam etmektedir.

**Phaselis:** Phaselis fasziniert mit seinem herrlichen Strand und der Natur und hat die Spuren vieler Zivilisationen. Ökologische und historische Studien werden in der antiken Stadt Phaselis fortgesetzt.

**Tahtalı Dağı:** Bey Dağları'nın 2365 metre ile en yüksek zirvelerinden biri olan Tahtalı Dağı, muhteşem bir manzaraya sahiptir. Dilerseniz bu manzaranın seyrini teleferik yolculuğu ile yapabilirsiniz.



Kiriş her yaz turist akınına uğramaktadır.

**Kiriş:** Kiriş ist mit seinen mit der Blauen Flagge, ausgezeichneten Stränden und



**Tahtalı Berg:** Der Tahtali-Berg, mit 2365 Metern einer der höchsten Gipfel des Bey-Gebirges, bietet eine herrliche Aussicht. Wenn Sie möchten, können Sie diese Landschaft mit der Seilbahn beobachten.

**Beldibi:** Beldibi, mağarası, alışveriş mekanları ve 5 km uzunluğundaki sahiliyle Kemer'de denize girmek için tercih edilen özel bölgelerden biridir.

**Beldibi:** Beldibi mit seiner Höhle, den Einkaufsstraßen und dem 5 km langen Strand ist ein beliebtes Erholungsgebiet in Kemer.

**Kiriş:** Mavi bayraklı sahilleriyle, 5 yıldızlı otelleriyle Kemer'in gözde yerlerinden biri olan

5-Sterne-Hotels eine der beliebtesten Orte in Kemer und wird jeden Sommer von vielen Touristen besucht.

**Çamyuva:** 3 km uzunluğundaki kumsaliyla Çamyuva, Antalya'nın meşhur tatil beldelelerinden biridir. Restoranlarında Antalya'nın yöresel lezzetlerini tadabilirsiniz.





# KEMER

**Çamyuva:** Çamyuva ist mit seinem 3 km langen Sandstrand einer der bekanntesten Ferienorte von Antalya. Sie können in den Restaurants die lokalen Spezialitäten von Antalya probieren.

**Tekirova:** Mavi bayraklı plajıyla su sporları imkanları sunar. Ayrıca, Kemer'in dalış noktalarından biri olan Üç Adalar, Tekirova'ya en yakın konumdadır.



**Tekirova:** Tekirova bietet Wassersport an seinem Strand, der mit der Blauen Flagge ausgezeichnet ist. Außerdem ist Üç Adalar einer der Tauchplätze von Kemer und Tekirova.

**Folklorik Yörük Parkı Açık Hava Müzesi:** Yörük kültürüne ait otantik unsurları sergilemektedir. Kemer'in simgelerinden biri olan müze muhteşem bir manzaraya sahiptir.



**Freilichtmuseum im folkloristischen Nomaden Park:** Das Museum zeigt authentische Elemente der Nomadenkultur. Das Museum ist eines der Wahrzeichen von Kemer und bietet eine herrliche Aussicht.

**Çalış Tepesi:** Kemer'i kuşbakışı görmenizi sağlayan şahane bir manzaraya sahiptir. Antik kalıntılara ev sahipliği yapan Çalış Tepesi'nde tarihi surlar bulunmaktadır.



**Çalış Hügel:** Hügel hat eine wunderbare Aussicht, mit der Sie Kemer aus der Vogelperspektive sehen können. In Çalış Hügel befinden sich antike Ruinen und historische Stadtmauern.

**Selçuklu Av Köşkü:** Türk-İslam sanat geleneğinin örneklerinden biridir. Bu bölgede 1230-1248 yılları arasında yapıldığı tahmin edilen tek av köşküdür.



**Jagdschloss der Seldschuken:** Das Jagdschloss ist eines der Beispiele der türkisch-islamischen Kunsttradition. Es ist das einzige Jagdschloss in dieser Region, das zwischen 1230 und 1248 erbaut wurde.

# KEMER

## Kemer`de Yayla Turizmi / Hochlandtourismus in Kemer

**Üçoluk Yaylası:** Kemer`de yaklaşık 1500 m. yükseklikte bulunan Üçoluk Yaylası`nda sedir, çam ve çınar ağaçları arasında kamp ve trekking programları düzenlenmekte.



**Üçoluk- Plateau:** Camping- und Trekkingprogramme werden zwischen Zedern-, Kiefern- und Platanenbäumen auf der Hochebene von Üçoluk organisiert, die sich auf einer Höhe von 1500 Metern in Kemer befindet.

**Gedelme Yaylası:** Kemer`in 18 km batısında bulunan yaylada, trekking, dağ bisikletleri, konaklama ve jeep safari programları sunulmaktadır. Peynir Deliği Mağarası ve tarihi Gedelme Kalesi gezilmesi gereken yerlerdir. Eşek üzerinde yapılan turlar ise yoğun ilgi görmektedir.

**Gedelme- Plateau:** Das 18 km westlich von Kemer gelegene Plateau bietet Trekking-, Mountainbike-, Übernachtungs- und Jeep-Safari-Programme. Die Käse-Höhle und das historische Gedelme-Schloss sind sehenswerte Orte.

**Kuzdere Yaylası:** 950 metre rakıma sahip yaylada dağ bisikleti ve trekking turları yapılmaktadır. Özel köy evi konaklama hizmeti sunulmaktadır. Muhteşem dağ manzarası ile görülmeye değer yaylalardan biridir.

**Kuzdere- Plateau:** Mountainbike- und Trekkingtouren werden auf dem 950 Meter hohen Plateau ausgeführt. Das private Dorfhaus bietet Unterkunft. Dieses Plateau ist eines der Hochländer mit spektakulärem Bergblick.

**Ovacık yaylası:** 1100 metre rakıma sahip yaylada ceviz ve buğday yetiştiriciliği yapılmaktadır. Tarihi Likya yolunun rotası da Ovacık yaylasından geçmektedir. Yürüyüş ve Bisiklet parkurları ve jeep safari turları ile dört mevsim ziyaretçi akınına uğramaktadır.



**Ovacık- Plateau:** Walnüsse und Weizen werden auf dem 1100 Meter hohen Plateau angebaut. Die Route des historischen lykischen Weges führt durch das Plateau von Ovacık. Mit ihren Wander- und Radwegen und den Jeep-Safaritouren ist die Region zu allen vier Jahreszeiten von Besuchern überflutet.

**Çukuryayla:** Her yıl, yaz aylarında yapılan Yörük şenlikleriyle ziyaretçilerini ağırlamaktadır. Kemer`in en yüksek yaylalarından biridir. Muhteşem manzarasıyla bisiklet severlerin tercih ettiği duraklardan biridir.

**Cukur-Pateau:** Das Plateau empfängt seine Besucher mit seinen Nomadenfesten, die jedes Jahr im Sommer stattfinden. Es ist eines das höchste Plateau von Kemer. Es ist eine der bevorzugten Stationen für Fahrradliebhaber mit seiner herrlichen Aussicht.

# KEMER'İN YENİ SİMGESİ

## KEMERS NEUE IKONE



# SUALTI ARKEOLOJİ MÜZESİ

## UNTERWASSER-ARCHÄOLOGIE-MUSEUM

Antalya turizminin önemli yerlerinden biri olan Kemer’de, Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Antalya Valiliği öncülüğünde Akdeniz Sualtı Arkeoloji Müzesi kurulacak.

Kemer’in turizm potansiyelini zenginleştirmek amacıyla kurulan Kemer Tanıtım Vakfı’nın (KETAV) aylık toplantılarından biri Temmuz ayında gerçekleşti. Bu toplantıda Akdeniz Sualtı Arkeoloji Müzesi ile ilgili son durumlar konuşuldu. Kemer Belediye Başkanı Necati Topaloğlu “Bölgede turizmin gelişmesi adına gerçekleştirilecek her türlü turizm yatırımında üzerimize düşen görevi her zaman yapmaya hazırız” dedi. Necati Topaloğlu, daha güzel projelerin de Kemer’de hayata geçirilmesi için gerekli bütün kurumlarla iş birliği içerisinde olmaya devam edeceğini de belirtti.

Kemer Akdeniz Sualtı Arkeoloji Müzesi’nin mimari projesini hazırlayan Ahmet Burçin Gürbüz ise; bu projenin Kemer’e çok büyük katkı sağlayacağını ve Kemer’in simgesi olacağına vurgu yaptı.

Das Kemer Unterwasser Archäologie Museum wurde unter der Leitung des Ministeriums für Kultur und Tourismus und des Gouverneurs von Antalya eingerichtet.

Eine der monatlichen Sitzungen der Kemer Promotion Foundation (KETAV), die gegründet wurde, um das touristische Potenzial von Kemer zu bereichern, fand im Juli statt. Bei diesem Treffen wurden die neuesten Ereignisse im Zusammenhang mit dem Museum für Unterwasserarchäologie im Mittelmeer besprochen. Kemer Bürgermeister Necati Topaloğlu sagte in seiner Rede Folgendes; „Wir sind immer bereit, unsere Pflicht bei jeder touristischen Investition zu erfüllen, die im Namen der touristischen Entwicklung in der Region getätigt werden soll.“ Necati Topaloglu sagte, dass es weiterhin mit allen Institutionen zusammenarbeiten wird, die für die Umsetzung von schöneren Projekten in Kemer notwendig sind. Ahmet Burçin Gürbüz, der das Architekturprojekt des Kemer Unterwasser Archäologie Museum vorbereitet hat; betonte, dass dieses Projekt einen großen Beitrag zu Kemer leisten und das Symbol von Kemer sein wird.



# MÜCEVHER ALIŞVERİŞİ İÇİN ANTALYA GÜVENLİ ADRES

**Antalya Kuyumcular Esnaf ve Sanatkarlar Odası Başkanı Ali Çelik, Antalya'da, kuyumculuk sektörüne duyulan güvenin temellerini anlattı.**

## **Antalya Kuyumcular Esnaf ve Sanatkarlar Odasına bağlı kuyumculara denetimler nasıl yapıyor?**

Denetimler konusunda birçok konuda esnaflarla çalışmalar yapıyoruz. Rekabet kurulu kanunu gereği, kuyumcuların vitrinindeki ekranda fiyatlarını altına "Tavsiye edilen fiyatlardır" şeklinde bir yazı yazılıyor. Fiyat istikrarlığı sağlanması için çok çaba gösteriyoruz. Ürünlerinden numuneler alıp kontrole veriyoruz. Ürün gerçek altın mı? Ayarı doğru mu? Pirlanta, renkli taş ayarları ve fahiş fiyatları ile ilgili kontrolleri yapıyoruz. Kuyumcuların alışveriş yaptıkları yerlerle ilgili çalışmalar yapıyoruz.

## **Denetimleri yaptığınız kuyumcuların önceden haberi oluyor mu?**

Denetimlerden haberleri oluyor ancak vitrinden istediğimiz ürünü, küpeyi, kolyeyi alıp kontrol ediyoruz.

## **Bir kuyumcuya gidip altın ya da takı almak istediğimizde hangi konulara dikkat etmeliyiz?**

Ayarına bakmak ve kuyumcuya ayarını sormak gerekiyor. Mutlaka her ürünün içinde, damga yerinde, 14 ayar, 18 ayar, 22 ayar diye yazı yazar. Bazılarında 14-18-22 yazmaz, 22 ayarda karşılığı 916'dır. 18 ayarda 750, 14 ayarda 585 yazar. Kuyumcu bu açıklamayı yapar. Biz, ürünün gerçek manada ne olduğu, kaplama olup olmadığı, ayarının kaç olduğu, renginin ve cilasının ne olduğu konusunda

kuyumcuların tüketiciye bilgi vermesini istiyoruz.

## **Kuyumcudan alışveriş yaptıktan sonra kişiler, soruları için size ulaşabilir mi?**

Herhangi bir sorunda her zaman ulaşabilirler. Her konuda tüketiciye yardımcı oluyoruz. Tüketiciler odamızdan istedikleri zaman destek alabilirler.

## **Kuyumculuk sektörü bu yıl nasıl bir sezon geçiyor?**

Kuyumculuk sektöründe hem iç piyasada hem de turizm sektöründe geçen yıla göre yaklaşık olarak yüzde 20 civarında bir düşüş var. Aslında bu yıl turizmde rekor bir seviye var. Otellerimizin doluluk oranı çok daha iyi.

İç piyasada ise; ekonomik krizin etkisiyle altın fiyatlarının yüksek olmasından dolayı işlerde düşüş var. Aslında hareketli olması gereken dönem ama beklentinin altında gidiyor.

## **Kuyumculuk sektöründe ülkemizin tercih edilme sebepleri nelerdir?**

Ülkemiz takı üretim ve tasarım konusunda dünyada ilk 3. sırada yer almaktadır. Altın takı tasarımları konusunda çok farklı, yeni ürünler imal ediyoruz. Ayrıca işçilikli mamul takılarımızın fiyatları, dünyanın birçok ülkesine göre çok daha uygun. En kaliteli işçiliğe, ürün çeşitliliğine sahibiz. Denetlemeler, düzenli kontroller yapıyoruz ve güvenilir hizmet sunuyoruz.



# ANTALYA IST DIE SICHERE ADRESSE FÜR DEN SCHMUCKAUSEINKAUF

**Wie werden die Audits für die Juweliere durchgeführt, die mit der Handwerkskammer und den Juwelierkammern von Antalya verbunden sind?**

Gemeinsam mit den Handwerkern arbeiten wir an Audits und vielen anderen Themen. In Übereinstimmung mit dem Gesetz des Wettbewerbsausschusses wird unter den Preisen auf dem Display im Fenster des Juweliers ein Brief wie "empfohlene Preise" geschrieben. Wir arbeiten intensiv daran, die Preisstabilität zu gewährleisten. Wir nehmen Proben von den Produkten und geben sie für Kontrolle. Ist das Produkt echtes Gold? Ist das Karat korrekt? Wir kontrollieren die Diamanten, die farbige Steine und exorbitante Preise. Wir machen Arbeiten an den Orten, an denen Juweliere einkaufen.

**Wissen die Juweliere, die Sie auditieren, im Voraus über diese Audits Bescheid?**

Sie wissen über die Audit Bescheid, aber wir können alle Produkte wie den Ohrring und die Halskette aus der Vitrine nehmen und kontrollieren.

**Worauf sollten wir achten, wenn wir Gold oder Schmuck bei einem Juwelier kaufen möchten?**

Sie müssen den Juwelier nach den Goldkarat fragen. In jedem Produkt müssen 14 Karat, 18 Karat, 22 Karat Inschriften vorhanden sein. Auf manchen Schmuckstücken steht kein 14-18-22 Nummern und 916 entspricht bei 22 Karat. 18 Karat Gold sind 750, 14 Karat Gold sind 585. Der Juwelier gibt diese Erklärung ab. Wir möchten, dass die Juweliere den Verbraucher darüber informieren, was das Produkt wirklich bedeutet, ob es sich um eine Beschichtung handelt, welche Farbe und Ausführung es hat.

**Können Kunden nach dem Einkauf im Juweliergeschäft Kontakt mit Ihnen aufnehmen, um Fragen zu stellen?**

In jedem Fall können Sie immer erreichen. Wir helfen den Verbrauchern in jeder Hinsicht. Verbraucher können sich jederzeit von unserem Kammer unterstützen lassen.

**Wie ist der Juwelier-Sektor dieses Jahr?**

In der Schmuckbranche ist sowohl auf dem Inlandsmarkt als auch in der Tourismusbranche ein

**Ali Celik, Präsident der Juwelier- und Handwerkskammer Antalya, erklärte die Grundlagen des Vertrauens in die Schmucksektor in Antalya.**



Rückgang von rund 20 Prozent gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen. Tatsächlich gibt es in diesem Jahr ein Rekordniveau im Tourismus. Die Auslastung unserer Hotels ist viel besser. Aufgrund der Wirtschaftskrise und des hohen Goldpreises gibt es ein Geschäftsrückgang auf dem Inlandsmarkt zu verzeichnen. Tatsächlich befinden wir uns in einer Phase, die lebhaft sein sollte, aber der Umsatz liegt unter den Erwartungen.

**Was sind die Gründe, warum unser Land im Schmucksektor bevorzugt wird?**

Unser Land steht an dritter Stelle weltweit bei der Herstellung und dem Design von Schmuck. Wir produzieren sehr unterschiedliche und neue Produkte in Goldschmuck Designs. Darüber hinaus sind die Kosten für unseren Schmuck Stücke, die mit viel Mühe hergestellt wurden, viel günstiger als in den meisten Ländern der Welt. Wir haben höchste Verarbeitungsqualität und Produktvielfalt. Wir führen in regelmäßigen Audits durch und bieten zuverlässigen Service.

# Yemyeşil, Masmavi: Olympos

Çam ormanları ve narenciye bahçelerinin içinde, antik Likya kalıntılarının arasında birkaç güne ne dersiniz? Cevabınız "evet" ise, sizi Antalya'nın 85 km güneyine, Olympos'a doğru alalım. Antik kent kalıntılarının arasında 1,5 km yürüyerek ulaşabileceğiniz 3200 m<sup>2</sup>'lik sahiliyle, 2375 metre yüksekliğindeki Olympos Dağı'yla, caretta caretta larlarıyla, ağaç evleri ve Likya'nın sönmeyen ateşi Yanartaş'ıyla Olympos size masalsi bir tatil imkânı sunuyor. Bölgede her türlü sportif aktiviteyi gerçekleştirmek mümkün; kaya tırmanışı, scuba dalış, trekking, kanyon ve bisiklet turları bunlardan yalnızca birkaçı. Olympos'ta konaklama tesisleri, beton binalar yerine ağaç evleri tercih etmiş. Bölgenin doğal yapısı böylece zarar görmemiş.

Olympos ismi, Yunancada "yüksek dağ, ulu dağ" anlamına geliyor. Antalya'nın güney sahillerinde, Phaselis'ten sonra ikinci büyük liman kentiymiş zamanında; kent tarih boyunca pek çok korsan saldırısına uğramış. Kilikya korsanı Zeniketes ise şehri üs olarak kullanmaya başlayıp, Mitras kültünü şehre yerleştirmiş. Mitras o yıllarda ışık tanrısı olarak kabul edilir, bölgede onun adına gizli ayin törenleri düzenlenirmiş. Yunan tanrısı Hephaistos'un ise şehrin koruyucusu olduğuna inanılır. Olympos'ta, Hepaistós adına birçok festival düzenlenmiştir.

Eşsiz sahiliyle, muhteşem doğasıyla, antik Likya kalıntılarıyla Olympos her anından keyif alabileceğiniz bir doğa tatili destinasyonu. Arkeolojik ve doğal sit alanı olarak tamamı koruma altına alınmış. Olympos bugün bile görkeminden hiçbir şey kaybetmemeyi başarmış. Eğer sizin için de tatilde lüks değil, doğa ön plandaysa Olympos'u rotanıza eklemenizi öneririz.



# Grasgrün und himmelblau: Olympos

Wie wäre es mit ein paar Tagen in den Pinienwäldern und Zitronenhainen inmitten der alten lykischen Ruinen? Wenn Sie „Ja“ sagen, laden wir Sie nach Olympus ein, 85 km südlich von Antalya. Olympus bietet Ihnen einen märchenhaften Urlaub mit einer 3200 m<sup>2</sup> großen Küste, die Sie zu Fuß nach 1,5 km zwischen den Ruinen der antiken Stadt erreichen können, mit seinem 2375 Meter hohen Olympus Berg und seinen Karettschildkröten, Baumhäusern dem ewigen Feuer von Lykien. Es ist möglich, alle Arten von sportlichen Aktivitäten in der Region durchzuführen; Klettern, Tauchen, Trekking, Canon und Radtouren sind nur einige davon. Unterkünfte in Olympus bevorzugten Baumhäuser anstelle von Betonbauten. Die natürliche Struktur der Region wird somit nicht geschädigt.

Der Name Olympus bedeutet auf Griechisch „der hohe Berg und der große Berg.“ Es war die zweitgrößte Hafenstadt nach Phaselis an der Südküste von Antalya. Die Stadt war im Laufe der Geschichte zahlreichen Piratenangriffen ausgesetzt. Zeniketes, der kilikische Pirat, begann die Stadt als Basis zu nutzen und setzte den Mitras-Kult in die Stadt. Mitras galt in diesen Jahren als der Gott des Lichts. Geheime rituelle Zeremonien wurden in seinem Namen organisiert. Der griechische Gott Hephaistos gilt als Beschützer der Stadt. Viele Festivals wurden im Namen von Hephaistos in Olympus organisiert.

Olympos ist ein Natururlaubsziel, in dem Sie jeden Moment mit seiner einzigartigen Küste, der herrlichen Natur und den alten lykischen Ruinen genießen können. Das Gebiet ist als archäologisches Landschaftsschutzgebiet vollständig geschützt. Auch heute noch hat Olympus nichts von seiner Herrlichkeit eingebüßt. Wenn der Urlaub für Sie kein Luxus bedeutet, aber die Natur im Vordergrund steht, empfehlen wir Ihnen, Olympus zu Ihrer Route hinzuzufügen.





Röportaj/Interview: Cemre ÇALIŞKAN  
Foto: İsmail AL

## Ich bin gekommen, ich habe gesehen und ich bin geblieben, geblieben, geblieben...

**„Menschen, die wissen, wie man die Natur lebt, kommen hierher. Eine Sporthose, ein Hemd. Wir sind nicht geeignet für Luxus, Make-up, Stöckelschuhe. Die Menschen kommen hierher, lassen ihre Identität vollständig in ihrem sozialen Umfeld und integrieren sich in die Natur.“**

„Wenn Sie die Natur lieben, liebt und umarmt die Natur auch Sie.“

„Dieser Ort hat nichts mit mir zu tun. Wir versuchen, den uns anvertrauten Wert zu schützen. Wir haben es in 40 Tagen mit der Energie der Freiwilligen wiedereröffnet. Zu dieser Zeit bekam ich viele Partnerschaftsangebote, aber ich konnte diese Arbeitskraft an niemanden verkaufen. Dieser Ort muss mit der Energie dieser Menschen leben.“

Als ADVS Harmoni-e sind wir letzte Woche fortgefahren. Unser Ziel war Olympus! Wir wollten die Baumhäuser von Kadir, über den wir viel Lob hörten, sehen, und auch den Betreiber Kadir Kaya tref-

fen, der so berühmt ist wie die Baumhäuser selbst. Am Ende unserer 1,5-stündigen Reise von Antalya nach Olympus erreichten wir Kadirs Baumhäuser. Als wir eintraten, stellten wir fest, warum dieser Ort so beliebt war. Es ist so ein atemberaubender Ort, dass die Magie des Raumes Sie anzieht, sobald Sie ihn betreten. Es ist eine Einrichtung, die mitten in der Natur gebaut wurde, aber niemals die Natur beschädigt. Überall ist das Holz in bunte Farben lackiert. Verschiedene Bilder schmücken die Wände. Wir erfahren, dass alle diese Bilder freiwillig von den Gästen auf die Wände gezeichnet wurden. Jeder Besucher, der geht, hat seine Spuren hinterlassen. Kadir's Baumhäuser sind die ersten Unterkünfte in der Region von Kemer bis Kumluca.

# Geldim, Gördüm, Kaldım, Kaldım, Kaldım...

“Doğayı yaşamasını bilen insan gelir buraya. Bir şort, bir tişört. Lükse, makyaja, topuklu ayakkabıya uygun değildir. İnsanlar tamamen etiketini bırakarak, burada doğayla bütünleşir.”

“Doğayı sevmesini bilersen, doğa seni sever, kucaklar.”

Artık burası benden çıktı. Emanete sahip çıkmaya çalışıyoruz. Gönüllülerin bıraktığı enerjiyle 40 günde tekrar açtık. O dönem bir sürü ortaklık teklifi aldım ama o emeği başkasına satamazdım. Buranın o insanların enerjisiyle yaşaması gerekiyor.”

ADVS Harmoni-e ekibi olarak geçtiğimiz hafta düştük yollara. Hedef Olympos! Methini çok duyduğumuz Kadir'in Ağaç Evleri'ni hem bir de gözlerimizle görelim, hem de en az ağaç evleri kadar ünlü olan işletmecisi Kadir Kaya ile tanışalım istedik. Antalya'dan Olympos'a yaptığımız yaklaşık 1,5 saatlik yolculuğun sonunda Kadir'in Ağaç Evleri'ne ulaştık. Zaten girer girmez de buranın neden bu kadar sevildiğinin farkına vardık. Öyle bir yer ki burası, mekânın büyüü girer girmez sizi içine çekiyor. Tabiatın göbeğine, ona asla zarar vermeden kurulmuş bir tesis burası. Her yer ahşap ve rengârenk boyanmış. Duvarları çeşitli resimler süslüyor. Sonradan öğreniyoruz ki bu resimlerin hepsi, gelen misafirler tarafından gönüllü olarak çizilmiş duvarlara. Her gelen kendinden bir iz bırakıp öyle ayrılmış buradan.

Kadir'in Ağaç Evleri, Kemer'den Kumluca'ya kadar olan bölgenin ilk konaklama tesisi; dünyaca ünlü bir yer.





**Es spielt keine Rolle, welcher Nation Sie angehören, an welche Religion Sie glauben, welche Sprache Sie sprechen oder in welchem Alter Sie sind. Die Tür von Kadirs Baumhäusern steht jedem offen. Es gibt nur eine Bedingung. Die Natur zu lieben und sich in die Natur zu integrieren. Wie der Dichter Cemal Süreya sagte; „Nacher gibt es Gutheit und Schönheit“...**

Hier ist ein weltberühmter Ort. Bereits im Jahr 2000 wurde es vom TNT Magazine als besten Hostel der Welt gewählt. Viele international bekannte Fernsehsender, Zeitungen und Zeitschriften haben über dieses Hostel berichtet. Der Guardian, die Washington Post, die Los Angeles Times sind nur einige davon. Über Kadirs Baumhäuser existiert sogar eine Dokumentation von Discovery Channel. Baumhäuser empfangen Gäste aller Nationalitäten. Dieser Ort ist eine der beliebtesten Stationen des Rucksacktourismus. Darüber hinaus hat Herr Kadir ein treues Kundenprofil. Wenn ein Besucher ankommt, kommt er auf jeden Fall wieder. Die Energie von Herr Kadir, sowie die Magie des Ortes wirken sich auf dessen Popularität aus. Wir beginnen unser Gespräch mit Herrn Kadir an einem Tisch im Restaurantbereich der Einrichtung.

Kadir Kaya gab vor 35 Jahren seinen Hauptberuf, Lehrtätigkeit, auf. Er kam zu einer Zeit nach Olympos, als es hier noch nicht einmal Elektrizität gab. Die Anlage, die früher nur aus wenigen Baumhäusern bestand, beherbergt heute 300 Menschen.

Kadir Kaya hat sich sehr bemüht den Olympos, die Stadt der Götter, im Ausland bekannt zu machen. Zu diesem Zweck nahm er an Messen in mehr als 70 Ländern teil und eröffnete einen Stand. Er war auch auf diesem Gebiet erfolgreich. Menschen aus der ganzen Welt, insbesondere Extremsportler, besuchen Olympos. Herr Kadir organisiert tägliche Touren mit erfahrenen Trainern für seine an Extremsportarten interessierten Gäste. Die Aktivitäten sind nicht nur im Klettergebiet. Von Trekking bis Kanufahren bieten Kadirs Baumhäuser die notwendige Unterstützung für alle Arten von Natursport. Die Einrichtung verfügt sogar über eine eigene Tauchschule.

Doch nicht immer lief alles glatt. Kadirs Baumhäuser hatten 2007 einen Brandunfall. Der größte Teil der Einrichtung wurde bei diesem Brand zerstört. Gäste aus aller Welt unterstützten Kadir Tag und Nacht beim Wiederaufbau. Die Freiwilligen bauten somit diesen Ort wieder auf. Somit war die Anlage in 40 Tagen wieder bewohnbar.

Hangi milletten olduğunuzun, hangi dine inandığının, hangi dili konuştuğunuzun ya da hangi yaşı yaşadığının bir önemi yok; Kadir'in Ağaç Evleri'nin kapısı herkese açık. Tek şartı var; doğayı sevmeli ve onunla bütünleşmeyi bilmelisiniz. Cemal Süreya'nın dediği gibi; "Sonrası iyilik güzellik"...



Hatta öyle ki 2000 yılında TNT Dergisi tarafından "yeryüzünün en iyi hosteli" seçilmiş. Uluslararası üne sahip birçok televizyon kanalı, gazete ve dergi buranın haberini yapmış. The Guardian, Washington Post, Los Angeles Times bunlardan sadece birkaçı. Discovery Channel tarafından çekilen bir belgeseli bile var Kadir'in Ağaç Evleri'nin. Her milletten misafiri oluyor. Backpacking olarak tabir edilen sırt çantası turizminin popüler duraklarından biri burası. Üstelik sadık da bir müşteri profili var Kadir Bey'in; bir kere gelen mutlaka tekrar uğruyor. Mekânın büyüğü kadar, Kadir Bey'in enerjisinin de bunda etkisi var. Kendisiyle tesisin restoran bölümünde bir masada başlıyoruz sohbetimize.

Kadir Kaya bundan 35 yıl önce asıl mesleği olan öğretmenlikten vazgeçip, elektriğin bile olmadığı bir dönemde gelmiş Olympos'a. Önceleri yalnızca birkaç ağaç evden oluşan tesis bugün 300 kişiye hizmet verebilir duruma gelmiş. Tanrıların şehri

Olympos'un yurtdışında tanınması için çok emek harcamış Kadir Kaya; yetmişten fazla ülkede fuarlara katılmış, stant açmış. Başarılı da olmuş. Dünyanın her yerinden insanlar, özellikle de doğa sporlarına merakı olanlar Olympos'u mutlaka ziyaret ediyor. Olympos kaya tırmanışında dünyada beşinci, Avrupa'da üçüncü sırada geliyor. Kadir Bey doğa sporlarına meraklı misafirleri için uzman eğitimciler eşliğinde günlük turlar düzenliyor. Yalnızca kaya tırmanışı da değil üstelik yürüyüşten, kanoya her türlü doğa sporu için Kadir'in Ağaç Evleri misafirlerine gerekli desteği sağlıyor. Tesisin kendi içinde bir dalış okulu bile var.

Kadir'in Ağaç Evleri 2007 yılında bir yangın geçirmiş. Tesisin büyük bir kısmı bu yangında yok olmuş. Ancak misafirleri öyle sahiplenmiş ki burayı, dünyanın dört bir yanından gönüllüler gece gündüz çalışarak burayı baştan yaratmışlar. Böylece tesis 40 gün içinde yeniden inşa edilmiş.

# Gelidonya Feneri ve Nefes Kesen Manzarası

**Gelidonya Feneri, Antalya'nın en güzel yürüyüş rotalarından biri olan Likya Yolu üzerinde bulunuyor. Gözlerden uzak bir köşede, uçsuz bucaksız Akdeniz'i yalnız başına seyreden Gelidonya Feneri, nefes kesen manzarasıyla görenleri büyülüyor. Yaklaşık bir saatlik bir yürüyüş ile yerleşim yerlerinin uzağındaki bu deniz fenerinin muhteşem manzarasına ulaşabiliyorsunuz. Dilerseniz Gelidonya Feneri'ne yeşil orman içinde farklı bir yönden, iç acıcı mavi deniz manzarasıyla uzun bir doğa yürüyüşü de yapabilirsiniz.**

Yazı / Beitrag / Foto: Baki KARAÇAY

Gelidonya Feneri, Antalya körfezini çevreleyen Teke yarımadasının en uç noktasında, Gelidonya Burnunda (Kırlangıç Burnu veya Taşlık Burnu olarak da bilinir) yer alıyor. Akdeniz'in uçsuz bucaksız mavi sularını yemyeşil bir tepeden seyreden fener, Fethiye'den Antalya'ya kadar uzanan dünyaca ünlü antik Likya Yolu'nun en güzel uğrak noktalarından biri.

Denizden 227 metre yüksekte dik kayalıklar üzerine inşa edilmiş Gelidonya Feneri, 1936 yılından beri açık denizin sert doğa koşullarına meydan okurcasına denizcilere yol göstermeye devam ediyor.

## Gelidonya Feneri'nin muhteşem manzarası

Fenerin ilgi çeken özelliklerinden biri, bulunduğu yerin nefes kesen manzarası. Fenere çıkan patikalardan çevresinde ürpertici uçurumlar ve muhteşem doğa görüntüleri yer alıyor. Fenere ulaştığınızda ise çok daha etkileyici bir manzarayla karşılaşacaksınız. Zor bir tırmanışla varmış olsanız bile, karşınıza çıkan bu etkileyici görüntü tüm yorgunluğunuzu unutturuyor.

## Fotoğrafçılar için eşsiz görüntüler

Feneri arkanıza alıp zeytin ve çam ağaçları arasından biraz yukarılara doğru çıktığınızda, görenleri kendisine hayran bırakan Gelidonya Feneri fotoğraflarından birini çekmek için ideal noktalara ulaşıyorsunuz. Ardı ardına küçük adacıklarla süslenmiş Akdeniz'in masmavi suları önünde yemyeşil orma-

nın koynundaki beyaz renkli fener, harika fotoğraflar için buradan eşsiz bir görüntü veriyor.

Fenerin bulunduğu burnun uç kısmına ilerlediğinizde karşıdaki Beş Adalar yanı sıra kuzey doğuda, turkuaz denizi ve beyaz kum plajı ile son yıllarda Antalya'nın Maldivleri adıyla tekne gezilerinin popüler durağı olan Sulu Ada'yı görebilirsiniz. Bir sonraki sayımızda sizin için Sulu Ada'yı daha yakından görüp anlatacağız.

## Gelidonya Feneri'ne nasıl gidilir?

Gelidonya Feneri'ne, Antalya'nın Kumluca ilçesine bağlı iki ayrı yönden ve yerleşim bölgesinden ulaşım imkânı var. Ancak fenere tamamen araçla ulaşım mümkün değil.

Feneri görebilmek için yürüme mesafesine bağlı olarak iki yoldan birini seçmek gerekiyor:

Adrasan Koyu'na araçla gitmek ve oradan yürüyüşle Likya Yolunu takip etmek (16 km).

Karaöz kasabasına veya Korsan Koyu'na araçla gitmek ve sonrasını yürümek (2-4 km).

**Yazının devamı için ziyaret edebilirsiniz : <https://bakikaracay.com/>**





# DER GELIDONYA LEUCHTTURM UND SEINE ATEMBERAUBENDE LANDSCHAFT

**Gelidonya Leuchtturm liegt am Lykischen Weg, einer der schönsten Wanderwege von Antalya. Gelidonya Leuchtturm, beobachtet das weite Mittelmeer allein in einer abgelegenen Ecke. Gelidonya Leuchtturm fasziniert diejenigen, die es mit seiner atemberaubenden Aussicht sehen. Wenn Sie möchten, können Sie den Gelidonya-Leuchtturm aus einer anderen Richtung im grünen Wald sehen. Sie können auch eine lange Wanderung mit wunderschönem Blick auf das blaue Meer unternehmen.**

Der Gelidonya-Leuchtturm befindet sich am äußersten Punkt der Teke-Halbinsel, die den Golf von Antalya umgibt, am Kap Gelidonya (auch bekannt als Kirlangic Kap und Taslik Kap). Der Leuchtturm strahlt über das weite

blaue Wasser des Mittelmeers von einem üppigen Hügel aus. Damit ist es einer der schönsten Flecken des weltberühmten Lykischen Weges, der sich von Fethiye nach Antalya erstreckt.

Das Leuchtturm von Gelidonya liegt auf steilen Klippen 227 Meter über dem Meeresspiegel. Seit 1936 begleitet er Seeleute und orientiert sie gegen die rauen und natürlichen Bedingungen des offenen Meeres heraus.

## **Erstaunliche Ansicht des Gelidonya Leuchtturm**

Eine der interessantesten Eigenschaften des Leuchtturms ist seine atemberaubende Aussicht. Es gibt gruselige Klippen und spektakuläre Ausblicke auf den Wegen, die zum Leuchtturm führen. Wenn Sie den Leuchtturm erreichen, sehen Sie eine beeindruckende Landschaft. Wenn Sie nach einem schwierigen Aufstieg den Leuchtturm erreicht haben, lässt dieses beeindruckende Bild all Ihre Mühe vergessen.

## **Einzigartige Bilder für Fotografen**

Wenn Sie den Leuchtturm hinter sich lassen und ein Stückchen zwischen Oliven- und Pinienbäumen hinaufsteigen, erreichen Sie die ideale Stelle, um eines der Gelidonya-Leuchtturmfotos aufzunehmen, die diejenigen faszinieren, die es sehen. Die weißen Leuchttürme in der Bucht des üppigen Waldes bieten vor dem tiefblauen Wasser des Mittelmeers, das mit kleinen Inseln nacheinander geschmückt ist, eine einzigartige Aussicht für großartige Fotos.

Wenn Sie sich an die Spitze des Kaps begeben, an dem sich der Leuchtturm befindet, können Sie Sulu Ada sehen, die beliebte Anlaufstelle für Bootsfahrten mit dem Namen Antalyas Malediven. Sie können auch das türkisblaue Meer und den weißen Sandstrand auf den Bes Inseln und im Nordosten sehen. Wir werden in unserer nächsten Ausgabe Sulu Ada für Sie genauer sehen und erklären.



# “ORDULAR,

# İLK HEDEFİNİZ AKDENİZ’DİR.

# İLERİ!”

Mustafa Kemal Atatürk 19 Ağustos 1922’de Ankara’dan Akşehir’e doğru yola çıktı. Bu yolculuğun başlangıcında 97 yıl sonra bile hâlâ kutlanacak, gururla anılacak bir zaferin çanları çalmaya başlamıştı. Bu zafer bir milletin kaderini belirledi. Mustafa Kemal Paşa, bu yolculuğa Türk ordularına taarruz emrini vermek üzere çıkmıştı. Böylece 26 Ağustos 1922 sabahı, sonraları Başkomutanlık Meydan Muharebesi olarak anılacak olan, Türk ordularının ilk taarruz saldırısı başladı.

Başkomutanlık Meydan Muharebesi’ni Mustafa Kemal Paşa, bizzat kendisi Zafertepe’den yönetti. Taarruzun başladığı sabahı takip eden üç gün boyunca Türk orduları süngülerle hücum ederek, insanüstü bir çaba sergiledi. Düşmanın çekilme yolları kesildi, düşman çarpışmaya zorlandı. Böylelikle tamamen teslim olmaları sağlandı. Böylece 30 Ağustos 1922 günü, Türk ordularının kesin zaferiyle sonuçlandı. Bu zafer, bir yıl sonra Türk milletinin Lozan Antlaşması’na gideceği sınırları belirleyecekti.

O günün ardından tam 97 yıl geçti. 97 yıldır Türk milleti, bağımsızlığını nasıl kazandığını, bu uğurda neler feda edildiğini hiç unutmadı. 97 yıldır 30 Ağustos, büyük bir coşkuyla kutlanıyor. Her 30 Ağustos’ta Türk milleti Büyük Taarruz zaferini yeniden hatırlıyor.

Mustafa Kemal Atatürk reiste am 19 August 1922 von Ankara nach Aksehir fort. Zu Beginn der Reise gab es auch nach 97 Jahren noch Anzeichen für einen Sieg, der gefeiert und mit Stolz gewürdigt werden sollte. Dieser Sieg hatte das Schicksal einer Nation bestimmt. Mustafa Kemal Pasha reiste um den türkischen Armeen den Angriff zu befehlen. So begann am Morgen des 26. August 1922 der erste Angriff der türkischen Armeen, der später als Schlacht des Oberbefehlsschlacht bekannt wurde.

Mustafa Kemal Pascha führte die Schlacht des Oberbefehls von Zafertepe. Während der drei Tage nach dem Morgen der Offensive griffen türkische Armeen mit Bajonetten an und unternahmen eine übermenschliche Anstrengung. Am Morgen des 27. August wurde Afyonkarahisar vom Feind zurückgenommen. In der Augustnacht-Lagebeurteilung wurde entschieden, dass die Schlacht beendet werden sollte. Der Rückzug des Feindes wurde verhindert und er wurde zum Kampf gezwungen. Somit ergibt sich der Feind vollständig. Der Krieg endete am 30. August 1922 mit dem endgültigen Sieg der türkischen Armeen. Somit legte der Feind die Waffe nieder. Der Krieg endete am 30. August 1922 mit dem endgültigen Sieg der türkischen Armeen.

Seitdem sind 97 Jahre vergangen. Die türkische Nation hat nie vergessen, wie sie vor 97 Jahren ihre Unabhängigkeit erlangt hat und was für diese Sache geopfert wurde. Der Sieg vom 30. August wird seit 97 Jahren mit großer Begeisterung gefeiert. Jedes Jahr am 30. August erinnert die türkische Nation an den Sieg des Großen Angriffs. Fröhlichen 30. August, Tag des Sieges!

**30 Ağustos Zafer Bayramı Kutlu Olsun!**  
**Fröhlichen 30. August, Tag des Sieges!**



**“ARMEEN,**

**IHRE ERSTE AUFGABE IST DAS MITTELMEER.**

**MARSCH!”**





# ANTİK ÇAĞDAN GÜNÜMÜZE:

# PAMUKKALE

400 bin yıl önce bir dizi depremle Büyük Menderes havzasında, kaplıca suyundan çökelmiş karbonat minerallerinin oluşturduğu, doğanın bir başyapıtı adeta Pamukkale. Bembeyaz travertenlerin masmavi sularla buluşmasını görmek için her yıl milyonlarca insan Pamukkale'yi ziyaret ediyor. Bölge Antik Çağdan beri şifalı su kaynağı olarak kabul edilir. İçinde kalsiyum ve hidrokarbonat bulunan sularının sindirim, solunum, dolaşım ve deri hastalıklarına iyi geldiği söylenir. Bu özelliğiyle de birçok efsaneye konu olmuş Pamukkale'nin şifalı suları.

Pamukkale travertenlerinin bulunduğu bölgede 17 adet sıcak su kaynağı bulunuyor. Bu termal su kaynağından çıktıktan sonra, travertenler çeşitli kimyasal reaksiyonların çökmesi sonucunda oluşuyor. Çökelmeye başlayan kimyasallar önce jel halinde oluşuyor. Zaman içinde de sertleşerek kaya formuna giriyor. Ziyaretçilerin henüz jel halinde olan kalsiyum karbonatın üzerinde dolaşıyor olması, Pamukkale'yi bozulma tehlikesiyle karşı karşıya bırakmış. Pamukkale 1988 yılında Unesco Dünya Mirası Lis-

tes'i'ne girdi. Ancak Unesco Dünya Miras Listesi'ndeki yerlerin düzgün şekilde korunması gerekiyor. Aksi takdirde Unesco, bu unvanı geri alıyor. Bu unvanın alınması bölge turizmini olumsuz etkileyeceğinden Pamukkale'de son yıllarda koruma tedbirleri artırıldı. Artık travertenlerin yalnızca belirli noktalarına ayak basılabiliyor.

"Derler ki zamanın birinde bir çoban kızı çirkinliğinden bırakarak canına kıymak istemiş, kendini Hierapolis'in sularına bırakmış. O sırada oradan geçen bir prens atından fırlayarak kızı ölümden kurtarmış. Bu kadar güzel bir kızın neden ölmek istediğini anlayamamış prens, sormuş çoban kızına. Çoban kızı bilmezmiş Hierapolis'in sularının şifalı olduğunu, prensin sorusu üzerine bakmış kız sudaki aksine. İnanamamış gördüklerine; o çirkin kız gitmiş, yerine dünyalar güzeli bir kız gelmiş."

## HIERAPOLİS ANTİK KENTİ

Pamukkale'nin hemen yanı başında Hierapolis Antik Kenti bulunuyor. Hierapolis "Kutsal Kent" anlamına geliyor. Antik kentin MÖ 2. yüzyılda Bergama krallarından II. Eumenes tarafından kurulduğu, adını Bergama'nın kurucusu Telephos'un karısı Amazonlar kraliçesi Hiera'dan aldığı sanılıyor. Hz. İsa'nın on iki havarisinden Aziz Philippus'un Hristiyanlığı bu bölgede yaydığı ve burada öldürüldüğü biliniyor. Doğu Roma döneminde şehir piskoposluk merkezi ilan edilmiş. Dünyanın her yerinden Hristiyanlar, hac ibadeti için bölgeye gelmiş. Hac ibadeti için Hierapolis'e gelen her erkek, şehre girmeden önce saçlarını ve sakallarını kesmek zorundaymış.



**VON DER ANTIKE BIS ZUR GEGENWART:**

# PAMUKKALE

Pamukkale ist eine Formation, die infolge einer Reihe von Erdbeben vor 400.000 Jahren mit Carbonat Mineralien entstanden ist, die sich aus dem Thermalwasser im Büyük-Menderes-Becken abgelagert haben. Ein Meisterwerk der Natur. Jedes Jahr besuchen Millionen von Menschen Pamukkale um zu sehen, wie sich der weiße Travertin mit dem tiefblauen Wasser trifft. Die Region gilt seit klassischem Altertum als Heilwasserquelle. Es wird gesagt, dass das Wasser, das Kalzium und Hydrokarbonat enthält, bei Erkrankungen des Verdauungssystems, der Atemwege, des Kreislaufs und der Haut besonders hilfreich ist. Das Heilwasser von Pamukkale war mit dieser Eigenschaft Thema vieler Legenden.

Es gibt 17 heiße Quellen in Pamukkale, in denen sich Travertin befindet. Travertine entstehen durch Ausfällung verschiedener chemischer Reaktionen nach Verlassen dieser Thermalwasserquelle. Chemikalien, die anfangen auszufallen, bilden sich zunächst in Gel-Form. Diese Gel-Form wird mit der Zeit zu gehärtetem Gestein. Pamukkale wurde in 1988 in die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes aufgenommen. Orte auf der UNESCO-Welterbeliste müssen jedoch angemessen geschützt werden, denn andern-

falls nimmt die Unesco diesen Titel zurück. In den letzten Jahren wurden die Schutzmaßnahmen in Pamukkale verschärft, da sich der Entzug dieses Titels negativ auf den Tourismus in der Region auswirken würde. Die Besucher können jetzt nur noch an bestimmten Stellen der Travertine laufen.

## ANTIKE STADT VON HIERAPOLIS

Der Legende nach wurde eines Tages die Tochter eines Hirten ihrer Hässlichkeit überdrüssig und wollte sie sich selbst töten. Das Mädchen tauchte in die Gewässer von Hierapolis ein. Derweilen kam ein Prinz vorbei und stieg von seinem Pferd ab, um das Mädchen vor dem Tod zu retten. Der Prinz verstand nicht, warum ein so schönes Mädchen sterben wollte und er fragte sie. Die Tochter des Hirten wusste nicht, dass das Wasser von Hierapolis heilkräftig ist. Bei der Frage des Prinzen betrachtete das Mädchen ihr Spiegelbild im Wasser. Sie konnte nicht glauben, was sie sah. Das hässliche Mädchen war verschwunden und es blieb das wunderschönste Mädchen der Welt.

Die antike Stadt Hierapolis liegt direkt neben Pamukkale. Hierapolis bedeutet "Heilige Stadt". Es wird vermutet, dass die antike Stadt in dem zweiten Jahrhundert vor Christus von Pergamon König II. Eumenes gegründet wurde. Der Name der Stadt stammt vermutlich von Hiera, der Königin der Amazonen, der Frau von Telephos, dem Gründer von Bergama. Es ist bekannt, dass der heilige Philippus, einer der zwölf Apostel Jesu Christi, das Christentum in dieser Region verbreitete und dort getötet wurde. Während der oströmischen Zeit wurde die Stadt zum Bischof Zentrum erklärt. Christen kam aus aller Welt für Pilgerfahrt in die Region. Jeder Mann, der zur Pilgerfahrt nach Hierapolis kam, musste sich die Haare und den Bart schneiden, bevor er die Stadt betreten durfte.



## KLEOPATRA HAVUZU

Marcus Antonius'un Kleopatra'ya olan aşkının bir ürünü olan Kleopatra Havuzu, Pamukkale bölgesinde bulunuyor. 7. yüzyılda yaşanan depremler sonucunda yıkılan sütunlar suyun altında kalarak havuzu görsel bir şölen haline getirmiş. Dilerseniz yılın her dönemi 36°C olan havuzda, tarihi eserlerin arasında yüzmek de mümkün; ancak yüzmeyi tercih etmezseniz havuzu seyretmekten bile çok keyif alacaksınız. Pamukkale, yılın her dönemi ziyaret edilebilir. Antalya, İzmir ve Denizli havalimanlarına olan yakınlığı bu eşsiz bölgeyi daha da cazip kılıyor. Pamukkale'yi henüz görmediyseniz, ADVS Harmoni-e bu yaz tatilinizin bir gününü Pamukkale'ye ayırmanızı öneriyor...





## CLEOPATRA POOL

Der Cleopatra Pool, der ein Produkt von Marcus Antonius' Liebe zu Cleopatra ist, befindet sich in ebenfalls in Pamukkale. Die Säulen, die im 7. Jahrhundert durch Erdbeben zerstört wurden, blieben unter Wasser und machten das Becken zu einer visuellen Landschaft. Wenn Sie möchten, können Sie zwischen den historischen Denkmälern im Pool schwimmen. Das beachtliche hierbei, das ganze Jahr über verfügt der Pool über eine Temperatur von 36 ° C. Pamukkale kann zu jeder Jahreszeit besucht werden. Die Nähe zu den Flughäfen Antalya, Izmir und Denizli macht diese einzigartige Gegend noch attraktiver. Wenn Sie Pamukkale noch nicht gesehen haben, empfiehlt ADVS Harmoni-e diesen Sommer einen Urlaubstag in Pamukkale zu verbringen.





CUMA ULUÇ

# OTELLER İÇİN DE VARIZ

Türkiye, Almanya'da ikamet edenlerin tatil için tercih ettiği ülkeler arasında ilk sıralarda geliyor. Kültür ve Turizm Bakanlığı verilerine bakıldığında, 2018'de Almanya'dan Türkiye'ye gelen ziyaretçi sayısı, bir önceki yıla göre yüzde 25,9'luk artışla 4 milyon 512 bin 360'a yükseldi. Antalya ise Almanya'dan gelen misafirleri ağırlamada başı çekiyor. 2018 yılında Antalya'ya hava yolu ile gelen Alman sayısı, bir önceki yıla göre yüzde 38 artarak 2 milyon 292 bin 996'ya ulaştı. Almanya'dan gelen misafirlerin konaklama için sıkça tercih ettiği Türk otellerinin çoğunluğu Antalya'da bulunuyor. ADVS Türkiye'nin Antalya'da faaliyete geçmesinin temelleri bu verilere dayanıyor.

ADVS Türkiye olarak, Antalya'ya karşı sadık bir misafir profili çizen üyelerimizin, seyahatlerinin her aşamasını yakından takip ediyoruz. Esnaflar ve sağlık kuruluşlarıyla temellerini attığımız çözüm ortaklığı ağımıza, misafirlerimize tatilleri boyunca ev sahipliği yapan otellerimizi de dâhil etmek için ilk adımlarımızı attık. Bu kapsamda hedefimiz, hizmet kalitesi ve güvenliğine inandığımız Antalya otellerini ADVS güvencesine almak, üyelerimizin ADVS Güven Sertifikası sahibi otellerde hiç tereddütsüz hizmet almasını sağlamak oldu. Otellerle olan bağlantımızı bir kazan-kazan ilişkisi çerçevesinde tutmak, otelin hizmet kalitesine kefil olurken, ADVS üyelerine emin ellerde olduklarını garanti edebilmek odak noktamız haline geldi.

Üyelerimizin huzur ve güven temelli bir tatil geçirmeleri için çalışırken, bu hizmeti üyelerimize sağlayan otellerimizin de birçok başlıkta çözüm ortağı olmaya talibiz. Oteller için hazırladığımız proje içeriğinin ilk kalemi, tanıtıma dayanıyor. Otelin talebi üzerine dergi, web tv ve web sayfası aracılığıyla otelin tanıtımını yapıyoruz. Tanıtım faaliyetleri kapsamında potansiyel ADVS üyesi misafirlerin otele ulaşmasını kolaylaştırıyoruz. İkinci kalem ADVS Oteller Listesine dâhil ettiğimiz otellerin lobisinde bir ADVS standı kurmak oldu. Bu stant aracılığıyla ADVS üyesi misafirlerin memnuniyetini takip etmeyi amaçlıyoruz. Üçüncü kalemde ise otelin yükünü hafifletmek odak noktamız.

Otele kurulacak olan ADVS Call Center bağlantılı telefon hattı ve otelde bulunan ADVS personeli, Almanya'dan gelen misafirler ve otel arasında çıkabilecek olası bir anlaşmazlığın çözümü için hazırda bekliyor olacak. Anlaşmazlığın hukuki boyuta ulaşması durumunda, otele Almanya'da açılacak davalarda otel dilerse ADVS'den hukuki destek talep edebilecek. Son kalemde ADVS Call Center, Ülkesine dönen ADVS üyesi misafirlerle irtibata geçip, tatili hakkında geri bildirim alacak. Böylelikle müşteri memnuniyet takibinin ikinci ve son aşaması tamamlanmış olacak. Almanya'dan gelen misafirlerin ülkelerine mutlu ve dinlenmiş olarak dönmelerini, Türkiye'de güvende olduklarını hissetmelerini amaçlıyoruz. ADVS olarak bu amaçla, turizmin temel taşı olan otellere, ADVS faaliyet alanına giren her konuda destek sağlamak için işe koyuluyoruz.

# WIR SIND FÜR DIE HOTELS UND FÜR DIE GÄSTE



Die Türkei ist ein bevorzugter Urlaubsort für Deutsche. Nach Angaben des Ministeriums für Kultur und Tourismus, im Jahr 2018 zeigte die Zahl der Besucher aus Deutschland, im Vergleich zum Vorjahr eine Steigerung von 25,9 Prozent und stieg auf somit 4.512.360 an. Antalya steht an erster Stelle in Deutschland. Im Jahr 2018 stieg die Zahl der auf dem Luftweg nach Antalya einreisenden Deutschen gegenüber dem Vorjahr um 38 Prozent und die Zahl des Besuchers erreichte 2.292.996. Die meisten türkischen Hotels, die die Gäste aus Deutschland häufig für ihren Aufenthalt bevorzugen, befinden sich in Antalya. Die Grundlagen für die Gründung von ADVS Türkei in Antalya basieren auf diesen Daten.

Als ADVS Türkei überwachen wir genau jede Phase der Reise unserer Mitglieder, die ein treues Gästeprofil für Antalya erstellen. Wir haben die ersten Schritte unternommen, um unsere Hotels, die unsere Mitglieder während ihres Urlaubs beherbergen, in unser Lösungspartnerschaftsnetzwerk aufzunehmen, das wir zusammen mit Handwerkern und Gesundheitseinrichtungen gegründet haben. In diesem Zusammenhang war es unser Ziel, die Hotels in Antalya, die wir für Servicequalität- und Sicherheit halten, für ADVS sicherzustellen, dass unsere Mitglieder den Service in Hotels mit ADVS-Trust-Zertifikat bedenkenlos erhalten. Die Aufrechterhaltung unserer Verbindung zu den Hotels im Rahmen einer Win-Win-Beziehung garantiert die Servicequalität des Hotels. Daher ist es unser Ziel, den ADVS Mitgliedern zu garantieren, dass sie in Sichere Hände sind. Während wir für unsere Mitglieder arbeiten, um einen Urlaub in Ruhe und Zuver-

sicht zu verbringen, möchten wir Lösungspartner in vielen Bereichen unserer Hotels sein, die diesen Service für unsere Mitglieder bereitstellen. Das erste Item des Projekts, das wir für Hotels vorbereitet haben, basiert auf der Präsentation. Wir machen Reklamen für das Hotel durch Zeitschriften, Web-TV und Webseiten. Wir erleichtern den Zugang der potenziellen ADVS-Mitglieder zum Hotel im Rahmen von Werbeaktivitäten. Das zweite Item war die Einrichtung eines ADVS-Standes in der Lobby der Hotels, die wir in die ADVS-Hotelliste aufgenommen haben. Wir möchten mit diesem Stand die Zufriedenheit der ADVS-Mitglieder nachverfolgen. Wir wollen mit dem dritten Item das Hotel entlasten. Die Telefonleitung des ADVS Call Centers und die Mitarbeiter des ADVS werden bereit sein, eventuelle Streitigkeiten zwischen den Gästen, die aus Deutschland gekommen sind, und dem Hotel beizulegen. Wenn der Streit die rechtliche Dimension erreicht; das Hotel kann die Rechtshilfe von ADVS anfordern in Rechtsstreitigkeiten gegen das Hotel in Deutschland. Im letzten Item wird das ADVS-Callcenter die in ihr Land zurückkehrenden ADVS-Mitglieder kontaktieren und Feedback zu ihrem Urlaub erhalten. Damit ist die zweite und letzte Phase der Kundenzufriedenheit abgeschlossen.

Unser Ziel ist es, dass Gäste aus Deutschland glücklich und ausgeruht nach Hause zurückkehren und wissen, dass sie in der Türkei sicher sind. Als ADVS arbeiten wir daran, Hotels zu unterstützen, die den Eckpfeiler des Tourismus in allen Angelegenheiten bilden, die in den Geltungsbereich von ADVS fallen.



# “Konu Sağlıksa Renk, Din, Cinsiyet, Milliyet Tanımaz”

**TURSAF (Türkiye Sağlık Turizmi Dernekleri Federasyonu) Başkanı Dr. Tefik Yazan’la sağlık turizmini konuştuk. Hizmet kalitesinden güvenliğe, sağlık turizmi hakkında tüm merak edilenleri Dr. Tefik Yazan ADVS Harmoni-e okurları için yanıtladı.**

Haber/Bericht: Cemre ÇALIŞKAN

**Sağlık Turizmi son yıllarda Türkiye’de oldukça önem verilen bir sektör; bunun gelişmesi ve tanıtılması için ne gibi çalışmalar yürütülüyor?**

Ülkemiz sağlık turizminde dünyada ilk sıralara oynayan, bu konuda iddialı bir ülke. Sağlık turizmi alanında ülkemizin artılarını, katma değerlerini tanıtmak için turizm ataşeliklerimiz, büyükelçiliklerimiz kullanılmalarını amaçlayan çalışmalar yapıyor. Bunu önemsiyoruz. Bizim federasyon olarak kurulma amaçlarımızdan biri de görsel ve yazılı basın, uluslararası etkinlikler, akademik ve bilimsel çalışmalar aracılığıyla doğru ve etkin tanıtım.

**Türkiye yabancı hastalar tarafından çokça tercih edilen bir ülke, bunun sebebi nedir?**

Dünya genelinde o merkezin ulaş-

abilir olması, verilen sağlık hizmetinin güvenilir olması, ekonomik olması, kültürel, iklim gibi avantajlarının olması, kolayca sıra beklemeden hizmet alınabiliyor olması, yalnızca hastayı değil, hasta yakınlarını da memnun edecek avantajlara sahip olması hizmet alanı için dikkat edilen hususlardır. Ki bizim ülkemizde bunlar fazlasıyla var. Türkiye 3,5-4 saatlik uçuş mesafesiyle elliden fazla ülkeye ulaşılabilen bir konumda bulunuyor.

Hem kamuda, hem özelde dünyanın gelişmiş birçok ülkesiyle yarışır, onlardan daha iyi hizmet verir durumdayız. Hem fiziki mekân, hem tıbbi cihazlar, hem de yetişmiş insan gücümüz olarak şüphe götürmez bir kalite sunuyoruz. Türk doktorları dünya genelinde rüştünü ispatlamıştır. Ekonomik olarak birçok ülkeye göre daha avantajlıyız. Üçüncü yaş turizmi dediğimiz geriatri turizmi

# “Wenn es um die Gesundheit geht, ist Hautfarbe, Religion, Geschlecht oder Nationalität nicht wichtig.”

Wir haben mit Dr. Tefvik Yazan, President von türkischen Gesundheit Tourismusverband (TURSAF), über Gesundheit und Tourismus gesprochen. Dr. Tefvik Yazan beantwortete alle neugierigen Fragen zu Servicequalität, Sicherheit und Gesundheitstourismus für unsere ADVS Harmoni-e-Leser.



**Gesundheitstourismus in der Türkei ist ein sehr wichtiger Sektor in den letzten Jahren geworden. Was wird getan, um es stetig zu verbessern und zu fördern?**

Unser Land ist ein aufstrebendes Land im Bereich des Gesundheitstourismus, das sich um den ersten Rang in der Weltrangliste bemüht. Um die Vorteile und Mehrwerte unseres Landes im Bereich des Gesundheitstourismus vorzustellen, werden Studien durchgeführt, die auf die Einbindung unserer Konsulate und Konsulat Berater abzielen. Das



ist wichtig für uns. Eines unserer Ziele als Verband ist es, durch visuelle und gedruckte Medien, internationale Veranstaltungen sowie wissenschaftliche Studien eine akkurate und effektive Werbung zu erreichen.

**Die Türkei ist ein Land, das weitgehend von ausländischen Patienten bevorzugt wird. Was ist der Grund dafür?**

Die Tatsache, dass das Zentrum der ganzen Welt zugänglich ist und auch die Angehörigen der Patienten zufriedenstellt sowie zuverlässige, wirtschaftliche, kulturelle und klimatische Vorteile sind die Themen, die für den Servicebereich in





için ulaşım ve iklim açısından ülkemiz oldukça avantajlı her bölgemiz. İnsanımızın misafirperverliği, engin hoşgörüsü Türkiye'yi tercih sebebi yapan unsurlar arasında.

Türkiye hangi operasyonlar için tercih ediliyor? Saç ekimi, estetik operasyonlar, organ nakli, onkolojik tedaviler, göz hastalıkları, kalp rahatsızlıkları başta olmak üzere, sağlıkla ilgili her türlü hizmet verilebilir düzeyde.

### **Gelen yabancı hastalar nasıl bir süreçten geçerek hizmet alıyor?**

Hasta web siteleri aracılığıyla kendisi ulaşabiliyor. Ayrıca sağlık turizminin elinin değdiği herkesin yararlanabileceği [medicaltourism.com.tr](http://medicaltourism.com.tr) var.

Burada farklı para birimleri üzerinden hesaplama yapılıp, farklı dillerde hizmet alınabiliyor. Bu portalda yabancı hastaların ihtiyaç duyabileceği belgeler de mevcut. Federasyon olarak bu hizmeti kullanıcılarımıza ücretsiz olarak sunuyoruz.

### **Türkiye'de sağlık hizmeti alan yabancı hastaların hak ve yükümlülükleri neler?**

Sağlık hukukuyla ilgili çok boşluk var. Yalnızca

bizde değil, tüm dünyada bu boşluk var. Sağlık turizmi nasıl evrensel hukuksal değerleri de evrensel hale getirilmeli. Mağdur olan insansa ülkeden ülkeye değişmemeli. Federasyonumuzun bir akademik danışma kurulu var. Bu konudaki akademik çalışmalar devam ediyor. Sağlık hizmeti almak amacıyla Türkiye'ye gelen/gelmeyi düşünen ADVS Harmoni-e okurlarına neler söylemek istersiniz?

ADVS olarak sizin çalışmalarınızı çok değerli buluyorum. Sizin gibi sivil toplum kuruluşları da federasyon olarak biz de, ister sağlık turizmi ister turistlerin sağlığı konusunda,

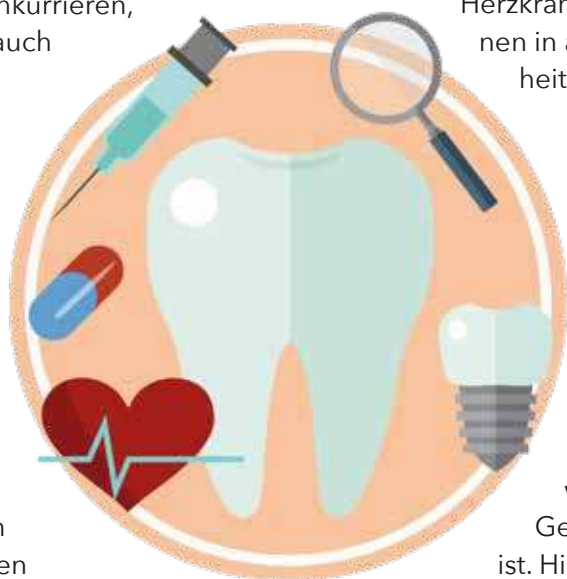
ülkemize gelen bir yabancıların yaşadığı herhangi bir durumda, karşılıksız olarak danışmanlık yapmaya hazırız. Almanya'nın bizim için ayrı bir yeri var.

Alman ve Türk vatandaşları arasında bir sorun yok. Almanya'da 4 milyona yakın Türk yaşıyor. Karşılıklı olarak bunu avantaja çevirebiliriz. Avrupa'daki her ülke ne kadar güvenliyse ülkemiz de o kadar güvenlidir. Bunun kefilisi sizlersiniz, bunun kefilisi bizleriz, bunun kefilisi devletimiz. Yaşanabilecek her türlü mağduriyette başta bakanlığımız ve ilgili birimler olmak üzere dünyanın her yerinden hastalara karşılıksız olarak destek vermeye hazırız. Federasyon olarak da, ADVS üyelerinin yanındayız.





Betracht gezogen werden. All diese Vorteile sind in unserem Land verfügbar. Unser Land befindet sich in einer Position, die aus mehr als fünfzig Ländern mit einer Flugentfernung von 3,5-4 Stunden erreicht werden kann. Wir können mit vielen Industrieländern der Welt konkurrieren, sowohl im öffentlichen als auch im privaten Sektor. Wir dienen besser als sie. Wir bieten unbestreitbare Qualität sowohl im physischen Raum als auch in Bezug auf medizinische Geräte und Schulung des Personals. Türkische Ärzte haben ihre Kompetenz auf der ganzen Welt bewiesen. In wirtschaftlicher Hinsicht sind wir vorteilhafter als die meisten Länder. Für den geriatrischen Tourismus, den wir als Tourismus des dritten Alters bezeichnen, ist unser Land in Bezug auf Transport und Klima sehr vorteilhaft. Die Gastfreundschaft und die große Toleranz unserer Menschen gehören zu den Elementen, die unser Land zu einem bevorzugten Ort machen.



### Für welche Behandlungen wird Türkei bevorzugt?

Haartransplantationen, ästhetische Operationen, Organtransplantationen, onkologische Behandlungen, bei Augenkrankheiten, insbesondere Herzkrankheiten. Dienstleistungen können in allen Bereichen des Gesundheitswesens erbracht werden.

### Was für eine Unterstützung erhalten ausländische Patienten?

Der Patient kann über Websites auf diese Dienste zugreifen. Es gibt auch die Adresse [medicaltourism.com.tr](http://medicaltourism.com.tr), die von jedem benutzt werden kann und die für den Gesundheitstourismus zugänglich ist. Hier können Sie in verschiedenen Währungen rechnen und Leistungen in verschiedenen Sprachen erhalten. Dieses Portal enthält auch Dokumente, die möglicherweise von ausländischen Patienten benötigt werden. Als Verband bieten wir unseren Nutzern diesen Service kostenlos an.



# HEM DIŞİNİZİN, HEM CEBİNİZİN DOSTU!

## Alanya Dental Center diş hekimlerinden Dt. Sabahattin Ülger ADVS Harmoni-e okurlarına kuron kaplama ve köprü uygulamalarını anlattı.

### Bize biraz kuron kaplama ve köprülerden bahsedebilir misiniz?

Yıllar önce kaplama sadece altın gibi metaller ile yapılırdı. Hasta güldüğü, sırıttığı zaman dişleri farklı renkte görünürdü. Bu zamanla kendini önce beyaz dişlere, sonra da porselene bıraktı. Porselen de zamanla farklı bir malzemeye dönüştü. Kayıp olan dişi hastaya kazandırmak için önünde ve arkasındaki dişler küçültülüp onlara kaplama yapılıyor. Bu kaplama son üç yıla kadar tüm dünyada önce alt yapısı hazırlanıp, sonra da üzerine beyaz ya da hastanın diş rengine göre kaplama yapılıyordu. Ancak artık alt yapısı ve porseleni aynı olan malzemeler kullanılıyor. Hal böyle olunca estetik açıdan baktığımızda son derece güzel görümlü, güler yüzlü kuron köprüler yapmak mümkün. Genellikle hastalar hem ekonomik açıdan hem de implant için yapılacak olan cerrahi müdahaleden çekindikleri için kaplamaları tercih edebiliyor.

### İşlem ne kadar sürüyor?

Yalnız poliklinik değil, laboratuvar çalışmaları da işleme dâhil. Normal şartlarda maksimum üç günde tüm ağız, 28 diş yapılabilir. Eksiği olsun ya da olmasın hastalar bu işlemi talep edebiliyor. Ucunda kırık var, yamuk ya da şeklini beğenmiyor hasta. Böyle durumlarda da bu işlemi uygulayabiliyoruz.

Hasta işlemin ardından sosyal hayatında da daha mutlu oluyor.

### İşlemin ardından ağız bakımını nasıl yapmak gerekiyor, iyileşme ne kadar sürüyor?

Bu bahsettiğim üç gün, hastanın hazır halde, çekim gerekmezsin bize gelmesi durumunda. İşin içine çekim girecekse, önce çekilen yerin iyileşmesi gerek. Bu da kişiden kişiye değişen bir süreç, kiminin çok çabuk, kimininki daha geç. Yapılan dişler son derece hassas, o nedenle hastanın kendi dişine baktığından daha özenli davranması gerekiyor. Daha önce yaşadık hastalarımızda; kaplamasıyla gazoz açmaya çalışmayacak, daha küçük lokmalar tüketecek. Tabii bu bir alışma sürecidir.

### İyi bakılan bir kuron köprü ne kadar süre dayanıyor?

Kullanım şekli önemli olmak kaydıyla hastanın kendi dişi ne kadar dayanıyorsa o da o kadar dayanıyor.

### Kuron köprü acılı ya da ağrılı bir operasyon mu?

Acı ve ağrı göreceli kavramlar. Genellikle hastalar memnunlar. Ülkesinde çok korkan, iletişimi kurduktan sonra anestezi bile talep etmeyen hastalarımız var. Zaten acı ve ağrı artık çağ dışı günümüzde.

# DER FREUND IHRER ZÄHNE UND IHRER TASCHEN!

**Sabahattin Ülger, Zahnarzt im Alanya Dental Center, berichtete den Lesern von ADVS Harmoni-e über Kronen- und Brückenanwendungen.**

**Können Sie uns etwas über Kronen und Brücken erzählen?**

Vor Jahren wurden Zahnbeschichtungen nur mit Metallen wie Gold hergestellt. Wenn der Patient lachte, erschienen seine Zähne in verschiedenen Farben. Im Laufe der Zeit verwandelte sich diese Praxis in weiße Zähne und dann in Porzellan. Nach einer Weile verwandelte sich Porzellan in ein anderes Material. Um den fehlenden Zahn des Patienten zu korrigieren, werden die hintere und vordere Zähne verkleinert und verblendet. Bis zu den letzten drei Jahren wurde die Infrastruktur der Verblendung zuerst vorbereitet und dann auf Weiße oder entsprechend der Zahnfarbe des Patienten verblendet. Es werden jedoch Materialien mit der gleichen Infrastruktur und Porzellan verwendet. Wenn wir das ästhetisch betrachten, ist es als solches möglich, äußerst schön aussehende Zahnbrücken herzustellen. Im Allgemeinen können sich Patienten für Zahnkrone entscheiden, sowohl aus wirtschaftlichen Gründen, aber auch um eine Operation zu vermeiden.

**Wie lange dauert die Anwendung?**

Nicht nur die Poliklinik, sondern auch Laboruntersuchungen sind eingeschlossen. Normalerweise kann der gesamte Mund, 28 Zähne, in maximal drei Tagen behandelt werden. Patienten mit oder ohne fehlende Zähne können diesen Eingriff beantragen. Patienten mit gebrochenen oder krummen Zähnen sind möglicherweise nicht zufrieden mit ihren Zähnen. In solchen Fällen können wir die



sen Prozess anwenden. Der Patient wird nach dem Eingriff glücklicher in seinem sozialen Leben.

**Wie wird nach dem Eingriff die Mundpflege gemacht und wie lange dauert sie?**

Diese dreitägige Frist gilt, wenn der Patient zu uns kommt, ohne einen Zahn extrahieren zu müssen. Wenn der Zahn des Patienten extrahiert werden soll, muss der Ort, an dem der Zahn extrahiert wird, zuerst heilen. Dies ist ein Prozess, der von Person zu Person unterschiedlich ist. Einige heilen sehr schnell, andere heilen länger. Die behandelnden Zähne sind sehr empfindlich, daher muss der Patient aufmerksam sein. Wir haben solche Zustände bereits bei unseren Patienten erlebt. Der Patient sollte nicht versuchen, mit den beschichteten Zähnen Soda zu öffnen und er soll die Nahrung in kleineren Bissen essen. Dies ist natürlich ein Gewöhnungsprozess.

**Wie lange hält eine gepflegte Kronenbrücke?**

Vorausgesetzt, die Art der Nutzung ist wichtig, ist die Zahnkrone umso haltbarer, je länger der eigene Zahn des Patienten widersteht.

**Ist die Kronenbrücke eine schmerzhaft Operation?**

Schmerz ist ein relativer Begriff. Generell sind die Patienten zufrieden. Wir haben Patienten, die in ihrem Land sehr ängstlich sind und nach der Untersuchung keine Narkose verlangen.

# “GÖRÜNTÜYE DEĞİL İÇERİĞE YATIRIM YAPILMALI”

Tarihi, kültürel ve coğrafik zenginliği ile tanınan Antalya, son 6 yıldır Türkiye’de en yoğun Avrupa Birliği projesi uygulanan illerimiz arasında ilk sırada yer alıyor. Bu projeler ve Antalya’nın önemi üzerine Antalya Valiliği Avrupa Birliği Projeleri Koordinatörü Baki Karaçay ile keyifli bir söyleşi gerçekleştirdik.

Haber/Bericht: Arzu TAŞKIN



**Antalya Valiliği Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Bürosu (eski adıyla Avrupa Birliği Projeleri Koordinasyon Merkezi - CEUPA) olarak, ülkemizin Avrupa Birliği adaylık sürecinde Antalya ili için projeler üretilmesine ve uygulanmasına destek oluyorsunuz. Bu süreçte Antalya’nın önemini ve nasıl bir role sahip olduğunu bize anlatır mısınız?**

Bildiğiniz üzere, Ülkemizin Avrupa Birliği’ne adaylık statüsü kazanmasıyla birlikte yerel düzeydeki, yani il ve ilçelerimizdeki, kamu, sivil toplum, yerel yönetim ve eğitim kuruluşlarımız, AB hibe programlarından doğrudan yararlanarak projeler geliştirme ve uygulama yetkisi elde ettiler. Valilik olarak biz de Antalya’da daha çok sayıda ve daha kaliteli projeler üretilmesine ve program kurallarına göre yönetilip uygulanmasına katkı veriyor

ve destek oluyoruz. Antalya’nın, söz konusu hibe programlarının tematik alanlarında Avrupa Birliği’nin öngördüğü yaşam standartlarını yakalamaya yönelik çalışmalara belirli ölçüde öncülük ettiğini söyleyebiliriz.

**Avrupa Birliği adaylık sürecinde Antalya’da yoğun miktarda proje üretilmesinin temeli neye dayanıyor?**

Öncelikle Antalya’nın bu sürece uyum sağlama da erken davranmasının büyük önemi olduğunu düşünüyorum. 2006 yılında Valilik Yönergesi ile kurulan Antalya Valiliği Avrupa Birliği Projeleri Koordinasyon Merkezi, Türkiye’de bu alanda kamuda öncü örgütlenmelerden biri olma niteliği taşıyor. Bununla birlikte, yerel dinamiklerin bu düzeyde harekete geçirilmiş olmasında ulusal ve uluslara-

# Es sollte auf das Image und den Inhalt geachtet werden

**Antalya ist bekannt für seinen historischen, kulturellen und geografischen Reichtum. Diese Stadt ist seit 6 Jahren eine der Städte mit den intensivsten EU-Projekten des Landes. Wir hatten ein aufklärendes Gespräch mit Baki Karacay, der Europäischen Union Projektkoordinator des Gouvernements von Antalya über die Projekte und die Bedeutung von Antalya.**

**Als Gouvernment von Antalya (Früher das Projektkoordinierungszentrum der Europäischen Union - CEUPA) unterstützen Sie die Erstellung und Durchführung von Projekten für die Provinz Antalya während des EU-Bewerbungsprozesses. Können Sie uns etwas über die Bedeutung von Antalya und seine Rolle in diesem Prozess erzählen?**

Wie Sie wissen, konnten unsere öffentliche Einrichtungen, die Zivilgesellschaft, die lokalen Gebietskörperschaften und Bildungseinrichtungen auf lokaler Ebene, die direkt von den EU-Förderprogrammen profitierten, mit dem Status unseres Landes als Kandidat für die Europäische Union Projekte entwickeln und durchführen. Wir als Gouvernment unterstützen die Produktion von immer mehr Qualitätsprojekten in Antalya und deren Verwaltung und Umsetzung gemäß den Programmregeln. Wir können sagen, dass Antalya in gewissem Maße zu den Bemühungen geführt hat, den von der Europäischen Union in den thematischen Bereichen dieser Zuschussregelungen festgelegten Lebensstandard zu erreichen.

**Was ist die Grundlage für die intensive Schaffung von Projekten in Antalya während des EU-Bewerbungsprozesses?**

Zunächst einmal halte ich es für sehr wichtig, dass Antalya frühzeitig handelt, um sich an diesen Prozess anzupassen. Im Jahr 2006 wurde das Koordinierungszentrum für EU-Projekte des Gouverneurs von Antalya mit der Gouverneursrichtlinie eingerichtet. Dieses Zentrum ist eine der führenden Organisationen in diesem Bereich und dient somit als Führer für die Öffentlichkeit in der Türkei. Auf dieser Ebene ist jedoch die lokale Dynamik aktiv geworden. Neben unseren Projekten in Zusammenarbeit mit nationalen und internationalen Organisationen haben daher auch unsere Informa-

tions- und Schulungsaktivitäten einen wichtigen Beitrag geleistet. Die Tatsache, dass Antalya eine der Städte ist, in denen die Interaktion mit der zivilisierten westlichen Welt am fortgeschrittensten ist, hat einen starken Einfluss auf die Gewinnung von Visionen und Motivation.

**Können Sie uns über die Projekte erzählen, die Sie für Antalya realisiert haben und die sich im ganzen Land auswirken?**

Die Themenbereiche der EU-Finanzhilferegelungen zielen hauptsächlich auf die Verbesserung der Grundwerte des sozialen Lebens ab. Ein gutes Beispiel für Ihre Frage ist unser multinationales Innovationstransferprojekt der Europäischen Union, „Lebenslanges Lernen“ zur Gewährleistung der Priorität und Sicherheit von Fußgängern, bekannt als „Erst Fußgänger“. Mit der Ankündigung von 2019 als vorrangiges Verkehrsjahr für Fußgänger durch das Innenministerium begann sich diese Praxis auf alle Provinzen auszubreiten. Ich erzählte in einem meiner Artikel auf meiner Website (BakiKaracay.com) ausführlich die Geschichte dieses Projekts. Ein weiteres Beispiel ist das multinationale Innovationstransferprojekt „Berufsausbildung von Feuerwehrleuten zur Entwicklung der freiwilligen Brandbekämpfung“, das wir zwischen 2016 und 2018 durchgeführt haben. Dieses Projekt bietet ein Modell für die Ausbildung von freiwilligen Feuerwehrleuten wie in Europa und die Einrichtung von Freiwilligen Feuerwachen. Wenn die Ergebnisse unseres Projekts von unseren autorisierten Institutionen übernommen werden, werden wir möglicherweise in naher Zukunft die Ausbreitung freiwilliger Brandbekämpfungsmechanismen im ganzen Land beobachten.

**Welche Projekte braucht Antalya, die die wertvollste Schaufenster Stadt im Tourismus ist, um eine Markenstadt zu werden?**

rası kuruluşlarla iş birliği içerisinde yürüttüğümüz projeler yanı sıra, bilgilendirme ve eğitim faaliyetlerimizin önemli katkısı oldu. Antalya'nın uygar batı dünyasıyla en çok etkileşimin yaşandığı illerimizden biri olması, vizyon ve motivasyon kazanma açısından güçlü bir etkiye sahip.

### **Antalya için gerçekleştirdiğiniz ve ülke genelinde etki yaratan projelerinizden bahsedebilir misiniz?**

Avrupa Birliği hibe programlarının tematik alanları çoğunlukla sosyal yaşama dair temel değerlerin iyileştirilmesine yönelik. 2011-2013 yılları arasında uyguladığımız "Önce Yaya" olarak bilinen "Yaya Önceliğini ve Güvenliğini Sağlamak İçin Hayat Boyu Öğrenme" isimli çokuluslu Avrupa Birliği Yenilik Transferi Projesi, sorunuza karşılık güzel bir örnek oluşturuyor. 2019 yılının İçişleri Bakanlığı'ımızca "Yaya Öncelikli Trafik Yılı" ilan edilmesiyle birlikte bu uygulama tüm illerimize yayılmaya başladı, biliyorsunuz. Web sitemde (BakiKaracay.com) bir yazımda bu projemizin hikâyesini genişçe anlattım. Diğer bir örnek, 2016 -2018 yılları arasında uyguladığımız "Gönüllü İtfaiyeciliğin Geliştirilmesi İçin İtfaiyecilerin Mesleki Eğitimi" isimli çokuluslu Yenilik Transferi Projesi. Avrupa'daki gibi gönüllü itfaiyecilerin yetiştirilmesi ve Gönüllü İtfai-

ye İstasyonları kurulması yönünde bir model sunan bu projemizin sonuçları da eğer yetkili kurumlarımız tarafından sahiplenilirse, yakın gelecekte ülke genelinde "gönüllü itfaiyecilik" mekanizmasının yaygınlaşmasına da tanık olabiliriz.

### **Ülkemizin turizmde en değerli vitrin şehri olan Antalya'nın marka bir şehir olması için sizce hangi projelere ihtiyacı var?**

Antalya'nın sahip olduğu potansiyelin hâlâ çok azının değerlendirilebildiğinden bahsedebilirim. Örneğin Alpler'deki "Haute Route" gibi Toroslar'da, rezervasyonları yıllar öncesinden tükenen doğal yürüyüş parkurlarının veya antik rotaların düzenlenebileceği aklıma geliyor. Ya da örneğin, yılda 305 gün güneş gören bir bölgenin yenilenebilir kaynaklarla enerji üretim potansiyeli... Bunlar yatırım gerektiriyor, ancak proje denince, sayısal veya miktar olarak değil, artık nitelik olarak iyileştirici, kalite artırıcı hedefler belirlemeye ihtiyaç olduğunu düşünüyorum. Bu yönde yapılacak çalışmaların ayrıca sürdürülebilirliğinin güvence altına alınması sağlanmalı. Bunun da kolay bir yolu var: Her alanda belirli "standartlar" geliştirmek ve o standartları korumak.

Görüntüyü aşım, artık içeriğe önem vermemiz gerekiyor. Fiziksel yapılara değil, insana, uzmanlıklara ve standartların korunmasına yatırım yapılmalı. Daha şık ve gösterişli tatil köyleri veya alışveriş merkezleri ya da turistik alanlar yerine, öncelikli olarak insanı daha mutlu edici, ihtiyaçlarının düştürdüğünden ve karşılandığından emin olduğu, doyuma ulaşmasını sağlayıcı unsurların peşine düşülmeli ve onları kazandıran uygulamalar için kaynaklar kullanılmalı.

Dışardan baktığınızda değil, uygulayıp yaşadığınızda sizi mutlu edecek unsurlar. Bunun için de sosyal yaşama dair temel değerlerin iyileştirilmesi ilk sırayı almalı. Trafikte de olsanız, bir tatil köyünde veya bir alışveriş mekânı ya da tarihi, turistik bir alanda, her zaman ihtiyaç ve sıkıntılarınızın gözetilerek hareket edildiğinden, her şeyin bir standardı ve kuralı olduğundan, bu standart ve kurallara uyulduğundan, bunun kontrol ve denetiminin ilgili kurumlarca güvence altına alındığından emin olduğunuz bir ortamda olmayı tercih edersiniz. Bunları bulamıyorsanız, bunlar sizi mutlu etmiyorsa, bulunduğu yerin fiziki güzelliğini dahi görmez olursunuz.

Aslında bunlar yalnızca Antalya'nın değil, her ilimizin ortak ihtiyacı olan şeyler. Çünkü ancak toplum olarak yol alabilirsek, tıpkı kimya derslerinde gördüğümüz bileşik kaplar gibi, ortak bir sonuca ulaşabiliriz.





Ich kann sagen, dass nur noch sehr wenig von Antalyas Potenzial genutzt wird. Zum Beispiel kann in dem Taurusgebirge, wie die Haute Route in den Alpen, Wanderwege oder alte Routen, die vor Jahren gebucht wurden, eingerichtet werden. Oder wir können über das Energieerzeugungspotenzial einer Region sprechen, in der 305 Tage im Jahr Sonnenschein herrscht.

Diese erfordern Investitionen, aber wenn es um das Projekt geht, sollten Sie es nicht als quantitativ oder qualitativ betrachten. Ich denke, es ist notwendig, Qualitäts- und Qualitätsverbesserungsziele festzulegen. Die Nachhaltigkeit der in dieser Richtung auszuführenden Arbeiten muss gewährleistet sein. Es gibt einen einfachen Weg dies zu tun: bestimmte Standards in allen Bereichen zu entwickeln und aufrechtzuerhalten.

Wir müssen das Bild transzendieren und auf den Inhalt achten. Es sollte in den Schutz von Menschen, Fachwissen und Standards investiert werden, nicht in physische Strukturen.

Anstatt eleganter Resorts oder Einkaufszentren oder touristischer Gebiete sollten zuerst die Elemente gesucht werden, die die Menschen glücklicher machen. Die Elemente, die den Bedürfnissen der Menschen entsprechen, sollten verfolgt und Ressourcen für solche Anwendungen eingesetzt

werden.

Elemente, die Sie glücklich machen, wenn Sie sich bewerben und leben, nicht wenn Sie von außen schauen. Dabei sollte die Verbesserung der Grundwerte des sozialen Lebens an erster Stelle stehen. Egal, wo Sie sich befinden, ob Sie im Straßenverkehr, in einem Feriendorf oder in einem Einkaufsviertel oder in einem historischen, touristischen Gebiet sind, Sie möchten immer in einem Umfeld sein, in dem Sie sicher sind, dass Ihre Bedürfnisse und Widrigkeiten berücksichtigt werden. Sie möchten immer sicherstellen, dass Ihre Bedürfnisse und Anliegen berücksichtigt werden, dass alles einen Standard und eine Regel hat, dass diese Standards und Regeln befolgt werden und dass die Kontrolle und Überwachung dieser von den jeweiligen Institutionen gewährleistet wird. Wenn Sie diese nicht finden und nicht glücklich sein können, werden Sie nicht einmal die physische Schönheit des Ortes sehen.

In der Tat sind dies nicht nur die Bedürfnisse von Antalya, sondern die gemeinsamen Bedürfnisse jeder Provinz. Denn nur wenn wir als Gesellschaft handeln können, können wir zu einer gemeinsamen Schlussfolgerung gelangen, genau wie kommunizierende Röhren, die wir im Chemieunterricht sehen.





# ÇEKİRGENİN TADI NEYE BENZİYOR?

Selami Gökgöl, Antalya'nın Aksu ilçesinde 900 metrekarelik alanda, 150 binin üzerinde çekirge, un kurdu ve çeşitli hamam böcekleri üretiyor. Hayvan besleme sevgisi, canlı yem üretimi fikrini ortaya çıkarmış. Bu fikirle, Türkiye'nin ilk çekirge üreticisi olan Selami Gökgöl'ün azmi takdire değer.

Haber/Bericht: Arzu TAŞKIN

Foto :Ismail AL



Selami Gökgöl, yıllar önce yetiştirdiği balık türleri için yem sıkıntısı çekince araştırmalar yapmış. Özellikle Discus balığı üretiminde canlı yem bulamayınca, balıklarını kızıl kurduyla beslemiş. Hacettepe Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı mezunu olan Selami Gökgöl, araştırmalarını etimoloji kitaplarını okuyarak sürdürmüştü. Daha çok proteine sahip yem araştırmaları sonucu, çekirgeleri keşfetmiş ve üretimini yapmaya başlamış. İşini yasallaştırabilmesi için yıllar geçtikten sonra ihracata başlamış. Almanya, Avusturya gibi Avrupa ülkelerine canlı yem satışı yapmış. Ardından Türkiye içinde de alıcıları olmuş. Bugün, hayvanat bahçelerine ve iguana, semender, bukalemun gibi hayvanları yetiştirenlere canlı yem satışı yapıyor. Yetiştirdiği hamam böceklerine ise özel bir talep var. Amerika ve Çin'de kanserle mücadelede kullanılan hamam böcekleri, sağlık sektöründe önemli bir yere sahip.

Üretim tesisinde binlerce canlı, özel yemlerle ve özel sıcaklık derecesinde besleniyor. Çekirgelerin beslendiği özel bitkiler, tesisin bahçesindeki tarlada yetişiyor. Hayvanlar, bu tesiste, tüm olumsuz şartlardan özenle korunuyor.

Selami Gökgöl, insanlar tarafından da yenilen, soslu ve fırınlanmış çekirge tadının cipse benzediğini söylüyor. Almanya Hannover Hayvan Gıda Enstitüsü ve Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı'ndan alınan analiz sonuçlarına göre çekirgenin 100 gramında 69 protein ve 112 kalori bulunuyor. Tabii bu oranlar çekirgelerin üretim sürecindeki beslenme kalitesinden kaynaklanıyor. Bu nedenle çekirge tüketimi, özellikle sporcular tarafından tercih ediliyor.

Sporcular, çekirge yiyerek, yağlanmadan protein ihtiyacını karşılıyor. Çekirge tozundan üretilen protein barlar da sporcu beslenmesinde ilgi görüyor. Avrupa'da, insan gıdası olarak çekirgelerin kullanımında artış gerçekleşirken, Finlandiya'da çekirge ve un kurdu kavru olarak ekme yapımında kullanılıyor.

Selami Gökgöl, işini severek ve üstün kaliteyle yapmaya gayret gösteren bir girişimci. Yıllarını ve tüm birikimini verdiği mesleğinde, haksız rekabetle de mücadele ediyor. İnternet üzerinden, sağlıklı ortamlarda, ucuz ve amatörce bu işi yapmaya çalışanların denetlenmesi gerektiğinin altını çiziyor.

# WIE SCHMECKT DIE HEUSCHRECKE?

**Selami Gökgöl züchtet im Stadtteil Aksu in Antalya auf einer Fläche von 900 Quadratmetern über 150.000 Heuschrecken, Mehlwürmer und verschiedene Kakerlaken. Mit dieser Idee ist die Entschlossenheit von Selami Gökgöl, der der erste Heuschreckenproduzent der Türkei ist, bewundernswert.**

Wenn Selami Gökgöl Probleme an Futter für die von ihm gezüchteten Fischarten hatte, begann er zu forschen. Insbesondere als er für die Diskusfische kein Lebendköder finden konnte, fütterte er seine Fische mit roten Würmern. Selami Gökgöl, Absolventin der Hacettepe-Universität, Abteilung für deutsche Sprache und Literatur, setzte seine Forschungen fort und las etymologische Bücher. Infolge seiner weiteren Forschung im Bereich Proteinfutter entdeckte er Heuschrecken und begann, sie zu produzieren. Er musste viele Jahre warten, bevor er sein Geschäft legalisieren konnte, dann fing er an zu exportieren. Er verkaufte Lebendköder in europäische Länder wie Deutschland und Österreich. Dann hatte er auch Käufer aus der Türkei. Heute verkauft er Lebendköder an Zoos und an Tierhalter, die Leguane, Salamander oder Chamäleons züchten. Für Kakerlaken gibt es eine besondere Nachfrage. Kakerlaken, die in Amerika und China zur Krebsbekämpfung eingesetzt werden, nehmen im Gesundheitssektor einen wichtigen Platz ein.

In der Produktionsanlage werden tausende lebende Tiere mit Spezialfutter bei Sondertemperaturen gefüttert. Heuschrecken werden mit speziellen Pflanzen gefüttert, die auf dem Feld im Pflanzgarten wachsen. In dieser Einrichtung werden die Tiere sorgfältig vor allen negativen Bedingungen



geschützt.

Selami Gökgöl sagt, dass der Geschmack der Heuschrecke, die von Menschen konsumiert wird, Sauce und gebackenen Chips ähnelt. Nach den Ergebnissen der Analyse des Hannover Tiernahrung Instituts und des Ministeriums für Landwirtschaft und ländliche Angelegenheiten enthalten 100 Gramm Heuschrecke 69 Proteine und 112 Kalorien. Natürlich sind diese Raten auf die Nährstoffe Qualität der Heuschrecken im Produktionsprozess zurückzuführen. Heuschrecken werden daher von Sportlern bevorzugt. Sportler befriedigen den Proteinbedarf ohne den Fettanteil in ihrem Körper zu erhöhen indem sie die Heuschrecken essen. Proteinriegel, die aus Heuschrecke Pulver hergestellt werden, sind auch für die Sporternährung populär. In Europa hat die Verwendung von Heuschrecken als menschliche Nahrung zugenommen. In Finnland werden Grashüpfer und Mehlwürmer geröstet und zur Brotherstellung verwendet. Selami Gökgöl ist ein Unternehmer, der seine Arbeit liebt und sich um höchste Qualität bemüht. Er kämpft gegen unlauteren Wettbewerb in seinem Beruf, wo er alle seine Ersparnisse gibt. Er betont, dass diejenigen, die über das Internet versuchen, diese Arbeit auf ungesunde, billige und amateurhafte Weise zu erledigen, überwacht werden sollten.



# “Die Türkei ist ein faszinierendes Land”



Iris Ulrich, eine Deutsche Geschäftsfrau die seit ca. 22 Jahren in der Türkei lebt. Wir sind seit vielen Jahren sehr gut befreundet, aber wegen der Entfernung und auch der Lebensumstände kommen wir sehr selten zusammen. Sie lebt meistens in Olympos, aber auch in Alanya und in Berlin. Deshalb haben wir uns riesig gefreut uns nach einer so langen Zeit, im Olympos “Kadir’s TreeHouse” getroffen zu haben.

Interview: Ayşe ÇETKİN

A.Ç. : Liebe Iris, schön dich wieder zusehen.

I.U.: Ich freue mich auch, dich in Olympos zu sehen. Schön das du den Weg nach Olympos gefunden hast und das wir uns endlich mal nach so vielen Jahren wiedersehen.

A.Ç.: Ich freue mich auch, dich in Olympos zu sehen. Schön das du den Weg nach Olympos gefunden hast und das wir uns endlich mal nach so vielen Jahren wiedersehen.

I.U.: Also ich bin eigentlich schon seit über 15 Jahren in Olympos, du weißt ja ich hatte vorher ein Büro in Antalya und bin immer am wochenenden hier rausgefahren. Vor 5 Jahren habe ich mein Büro aufgegeben und seitdem lebe ich in Olympos aber auch noch teilweise in Berlin. Olympos ist meine große Liebe, die Natur, die Kultur hier ist alles wunderbar und vor allem die Ruhe. Was soll ich noch sagen Olympos ist einfach toll.

A.Ç. : Du lebst seit langem in der Türkei. Wie ist das leben für dich hier, ich denke du hast dich richtig eingewöhnt oder?

I.U.: Ja, ich bin seit 22 Jahren in der Türkei und ich

# “Türkiye son derece büyüleyici bir ülke”

Iris Ulrich, yaklaşık 22 yıldır Türkiye’de yaşayan Alman iş kadını. Aslında iyi arkadaşız ancak araya giren mesafeler ve hayat telaşı nedeniyle nadiren bir araya geliyoruz. Iris, çoğunlukla Olympos’ta, ayrıca Alanya ve Berlin’de yaşıyor. Uzunca bir aradan sonra, Olympos’ta Kadir’in ağaç evlerinde bir araya gelmek bizim için sevindirici oldu.



## Röportaj: Ayşe ÇETKİN

**A.Ç.:** Sevgili Iris, seni yeniden görmek çok güzel.

**I.U.:** Hoş geldin. Ben de seni gördüğüme sevindim. Seni yıllar sonra Olympos yollarında bulmak ve yeniden görmek güzel.

**A.Ç.:** Evet nihayet... söylesene, kaç yıldır Olympos’tasın ve neden özellikle Olympos?

**I.U.:** 15 yıldır Olympos’tayım. Bildiğin gibi öncesinde Antalya’da bürom vardı ve hafta sonları buraya kaçırıyordum. 5 yıl önce, büroyu bıraktım ve o zamandan beri Olympos’ta ama aynı zamanda kısmen Berlin’de yaşıyorum. Olympos benim en sevdiğim yer. Doğası, kültürü her şeyi mükemmel. Özellikle de nehri. Daha ne diyebilirim ki, Olympos tam anlamıyla muhteşem.

**A.Ç.:** Uzun süredir Türkiye’de yaşıyorsun. Senin için burada hayat nasıl? Sanırım artık epey de alıştın buraya, değil mi? .

**I.U.:** Evet, 22 yıldır Türkiye’de yaşıyorum ve bir Samsun geçmişim var. Benim büyükbannem Samsun’lu. Ben aslında tamamen Alman değilim. Dedem Tiflis’te doğmuş. Dedem büyükbannemi Tiflis’e, oradan da Almanya’ya kaçırmış. Bundan 22 yıl önce, çok ağır bir hastalığa yakalandım. Bu hastalık nedeniyle de buraya tatile geldim ve





habe einen Ursprung in Samsun. Meine Grossmutter ist aus Samsun. Ich bin eigentlich nicht ganz deutsch, mein Grossvater kommt aus Tiflis. Mein Grossvater hat Sie damals nach Tiflis entführt und von Tiflis nach Deutschland. Vor 22 Jahren bin ich sehr krank geworden und bin durch meine Krankheit in die Türkei gekommen und habe mich irgendwie zuhause gefühlt. Ich kam damals nach Alanya. Als ich in Alanya reingefahren bin, dachte ich, hier bin ich Zuhause. Mittlerweile habe ich schon öfters die Stadt gewechselt, aber seit 15 Jahren bin ich in Olympos. Es hat mich immer fasziniert. Die Natur, das Meer und vor allem die Schildkröten. Die Menschen hier in Olympos, sind alle sehr locker, sehr lieb und sehr nett.

**A.Ç.: Super und was machst du zurzeit beruflich? Soweit ich von dir erfahren habe, hast du ein sehr interessantes Projekt begonnen, worüber wir uns näher in der nächsten Ausgabe unterhalten werden.**

I.U.: Ich arbeite seit ungefähr 1,5 Jahren für meine alte Gruppe in Berlin. Wir bauen Carports mit Solaranlagen für Einkaufszentren und dafür mache ich das Marketing in Berlin. Habe aber in Februar mit einer Freundin aus Berlin ein neues Projekt angefangen, welches wir hier in der Türkei machen, aber darüber reden wir heute noch nicht.

**A.Ç.: Ich bin mir sicher, dass Ihr zwei Powerfrauen ein Mega Projekt auf die Beine stellen werdet. Wir sind gespannt.**

**Liebe Iris, eine letzte Frage zum Schluss. Wie du sicherlich weißt, haben noch immer viele Deutsche Angst in die Türkei zu kommen, was würdest du ihnen sagen?**

I.U.: Ich fühle mich, nachdem ich jetzt wieder 1 Jahr in Berlin gelebt habe, in der Türkei sicherer, als in Deutschland und das ist kein Hirngespinnst, das ist Realität. Türkei ist für mich eines der schönsten Länder. Es ist meine große Liebe. Also, liebe Leute, bitte hört nicht auf das was in den Zeitungen geschrieben steht und was im Fernsehen gesagt wird, kommt einfach in die Türkei und überzeugt euch selbst. Die Türkei ist ein faszinierendes Land und es gibt eine ganz tolle Lebensqualität hier.

Also wer Kappadokien, Pamukkale, Mittelmeer oder die Agaeis im Leben nicht gesehen hat und von dieser Welt geht, tut mir einfach leid.

**A.Ç.: Liebe Iris, herzlichen Dank für die wunderschöne Unterhaltung nach so langer Zeit, bis bald...**

I.U.: Ich bedanke mich auch liebe Ayşe, bis bald...

kendimi evimde gibi hissettim. O arada Alanya'ya da geldim ve daha şehre girer girmez kendimi evimde hissettim. Bu süreç içinde birçok şehir değiştirdim ve nihayetinde 15 yıldır Olympos'tayım. Burası beni büyüledi. Doğası, denizi ve her şeyden önce kaplumbağaları. Olympos'un insanları da son derece kibar, sevecen ve rahatlar.

**A.Ç.: Peki geçimini nasıl sağlıyorsunuz burada? Senden kısaca öğrendiğim kadarıyla, bir sonraki baskıda hakkında ayrıntılı olarak konuşacağımız çok ilginç bir projeye başladın, biraz bahsedermisin?**

I.U.: Berlin'deki eski grubum için yaklaşık 1,5 yıldır çalışıyorum. Alışveriş merkezleri için üstü güneş enerjisi sistemleri olan carpotlar (üstü kapalı yanları açık oto garaj) inşa ediyoruz ve bende bunların satış ve pazarlamasını yapıyorum. Ancak Şubat ayında, Berlin'li bir arkadaşımızla Türkiye'de yeni bir projeye başladık ama bugün bundan henüz bahsetmek istemiyorum.

**A.Ç.: Bu iki güçlü kadının mega bir proje yapaca-**

**ğına eminim. Bekleyelim o zaman..**

**Sevgili İris, birçok Alman hala Türkiye'ye gelmekten korkuyor, son olarak bu konuda ne söylemek istersin?**

I.U.: Berlin'de son 1 yılımı geçirdikten sonra rahatlıkla söyleyebilirim ki Türkiye'deyken Almanya'da olduğumdan daha güvendeyim. Bu saçmalık değil, gerçeğin ta kendisi. İnsanların Türkiye'ye gelirken endişe yaşamalarına hiç gerek yok. Bana göre burası en güzel ülkelerden biri, benim büyük aşkımdır. Bunun için lütfen gazetelerde okuyup televizyonlarda izlediklerinize inanmayın, yapacağınız şey çok basit, gelin. Türkiye son derece büyüleyici bir ülke ve buradaki yaşam kalitesi mükemmel. Ve eğer Kapadokya, Pamukkale, Akdeniz ve Ege'yi görmeden bu dünyadan ayrılırsanız sizin için ancak üzülebilirim.

**A.Ç: Sevgili İris, uzun zaman sonra yaptığımız bu muhteşem sohbet için teşekkürler. Görüşmek üzere.**

I.U.: Ben teşekkür ederim sevgili Ayşe, görüşmek üzere.



# SAĞLIK TATİLLE BULUŞTU: MEDICEF LIFE



Haber/ Bericht: Cemre ÇALIŞKAN

## Medicef Life hangi hizmetleri veriyor?

Medicef yurtdışından gelen misafirlerimizin sağlık sorunlarının çözümü için hem fiyat, hem de hizmet genişliği açısından bir yapılanma içerisine girdi. Bu konuda Avrupa'daki fiyatları Türkiye'dekilerle karşılaştığımız zaman beşte bir oranında bir fark söz konusu. Hizmet kalitesine gelince dünyanın en güçlü hastane ağlarıyla anlaşma yapmış durumdayız. Kalite açısından baktığımız zaman dünyanın en kaliteli sağlık hizmetini verebiliyoruz. Bugün aynı hastane grupları Avrupa ve Amerika'nın birçok yerinde bulunmakta, ama buradaki fiyat koşullarında kaliteli hizmeti hiçbir yerde verilemiyor. Burada güven esası var aslında, vurgulanması gereken konu bu. Güven talep eden kişiler için önemli bir faktör olsa gerek. Tüm hizmetler belgeli ve faturalı.

## Ağırlıklı olarak hangi alanlara talep var?

Saç ekimi konusunda inanılmaz bir talep var. Saç ekimiyle ilgili bu talebe cevap verebilecek hem resmi hem fiziki anlamda tüm altyapımız hazır. En tecrübeli ekiplerle çalışıyoruz, en son teknolojileri kullanıyoruz. İkinci sırada ise plastik cerrahi geliyor.

**Sağlığınıza kavuşurken keyifli bir tatil geçirmeye ne dersiniz? Dr. Eyüp Yılmaz sağlık ve tatili buluşturan firma Medicef Life'ı ADVS Harmoni-e'ye anlattı.**

Plastik cerrahide her türlü hizmeti verebiliyoruz. Dünyaca ünlü cerrahlarla çalışıyoruz.

## Klinik olarak ulaşım ve konaklama giderlerini içeren bir paket mi sunuyorsunuz turiste?

Uçak biletleri, konaklama ve yemek giderlerini içeren bir paket sunuyoruz. Hatta hastalığın durumuna göre kendisine bir tur da hazırlayabiliyoruz. Örneğin saç ekimi yapılmış bir hastanın konaklama süresi Kartepe'de, inanılmaz güzel manzaralarla geçen birkaç güne çevrilebilir. Özellikle implant için gelen hastalar için bu süreç daha keyifli hale geliyor. Çünkü implantların iyileşme süreci 6 ayı bulabiliyor. Bizim mutlaka burada yapmamız gereken işlemler için hasta ben gel-git yapmak istemiyorum derse, ülkesinde anlaşmalı olduğumuz bir kliniğe kendisini yönlendiriyoruz. Ek bir ücret ödemedi, tedavisine orada devam edebiliyor. Tabii asıl hedefimiz burada tedavi sürecini bitirebilmek. Çünkü implantların bir dokuyla uyum süreci vardır. %20-%30 oranında metal alerjisi oluşabilir. Dünyanın en kaliteli implantlarını kullanmamıza rağmen dokuyla uyumu bir zaman alabilir. Hastanın bu süreçte desteğe ihtiyacı olabilir. Bu sebepten onları 10 gün kadar burada misafir etmek istiyoruz. O süreçte ödemin çözülmesi gerekiyor. Ödemi en iyi çözen deniz suyudur. Bu süreçte onları denize gönderiyoruz. İyileşme süresince özel bir diyet uyguluyor, özellikle sıvı şeyler tercih ediyoruz. Otellerde de beslenme düzenleriyle ilgili hazırlıklar yapıyoruz.

## Size nasıl ulaşıyorlar, bağlantı nasıl sağlanıyor?

Genellikle sosyal medya ve internet üzerinden bize ulaşabiliyorlar. Yurtdışında anlaşmalı olduğumuz firmalar üzerinden de bağlantı sağlanabiliyor.



## DIE GESUNDHEIT TRIFFT SICH MIT URLAUB: MEDICEF LIFE

**Möchten Sie einen angenehmen Urlaub verbringen und gleichzeitig Ihre Gesundheit wiederherstellen? Dr. Eyüp Yilmaz erzählt ADVS Harmoni-e über Medicef Life, das Unternehmen, das Gesundheit und Urlaub zusammen bringt.**

### Welche Dienstleistungen bietet Medicef Life an?

Medicef hat sich eine Strukturierung in Bezug auf Preis und Leistungsumfang vorgenommen um die gesundheitlichen Probleme unserer Gäste aus dem Ausland zu lösen. Wenn die Preise in Europa mit der Türkei verglichen werden, ist zu bemerken, dass die Preise grade mal einem Fünftel entsprechen. In Bezug auf die Servicequalität haben wir bereits Vereinbarungen mit den leistungsstärksten Krankenhausnetzwerken der Welt getroffen. Betrachtet man die Qualität, so sind wir in der Lage, die qualitativ hochwertigsten Gesundheitsdienstleistungen der Welt zu erbringen. Heute gibt es in vielen Teilen Europas und Amerikas dieselben Krankenhausgruppen. Aber unter den Preisbedingungen hier kann keine Institution qualitativ hochwertigen Service bieten. Vertrauen ist in dieser Institution unabdingbar und das sollte betont werden. Diese Sache sollte ein wichtiger Faktor für Menschen sein, die Vertrauen fordern. Alle Dienstleistungen sind zertifiziert und mit Quittung.

### Welche Behandlungen sind besonders gefragt?

Die Nachfrage nach Haartransplantationen sind unglaublich hoch. Unsere gesamte Infrastruktur ist bereit, diesen Bedarf an Haartransplantationen sowohl offiziell als auch physisch zu decken. Wir arbeiten mit den erfahrensten Teams und verwenden die neuesten Technologien. Die zweite beliebte Behandlung ist die plastische Chirurgie. Wir sind in der Lage, alle Arten von Dienstleistungen in der

plastischen Chirurgie zu erbringen. Wir arbeiten mit weltberühmten Chirurgen zusammen.

### Bieten Sie ein Paket mit Transport- und Übernachtungskosten an?

Wir bieten ein Paket mit Flugtickets, Unterkunft und Behandlungskosten an. Abhängig vom Krankheitszustand können wir sogar eine Tour für unseren Patienten vorbereiten. Beispielsweise kann ein Patient mit Haartransplantation einige Tage in Kartepe bleiben und dabei eine unglaublich schöne Aussicht genießen. Besonders für Patienten, die ein Implantat erhalten, wird dieser Prozess immer angenehmer. Denn der Heilungsprozess der Implantate kann bis zu 6 Monate dauern. Wenn der Patient nicht zu den hier auszuführenden Eingriffen kommen kann, leiten wir ihn an eine Klinik weiter, die wir in seinem Land unter Vertrag haben. Ohne zusätzliche Kosten können wir die Behandlung dort fortsetzen. Unser Hauptziel ist es, den Behandlungsprozess hier abzuschließen. Denn Implantate haben einen Anpassungsprozess an die Gewebe. Metallallergien können bei einer Rate von 20-30% auftreten. Obwohl wir die weltweit besten Implantate verwenden, kann es eine Weile dauern, bis sich das Implantat an das Gewebe anpasst. Der Patient benötigt möglicherweise Unterstützung bei diesem Prozess. Deshalb wollen wir sie am liebsten für 10 Tage hier bewirten. In diesem Prozess muss das Ödem beseitigt werden. Meerwasser ist der beste Faktor, um Ödeme zu eliminieren. In diesem Prozess empfehlen wir unseren Patienten zu schwimmen. Während der Erholungsphase wird eine spezielle Diät angewendet, wobei insbesondere flüssige Lebensmittel bevorzugt werden. In den Hotels, in denen sich die Patienten aufhalten, bereiten wir auch die Ernährungspläne vor.

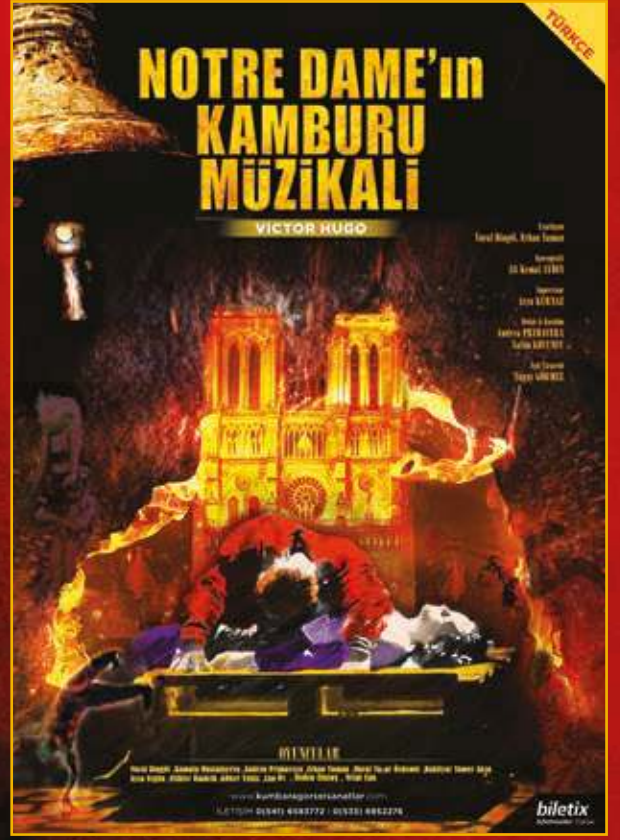
### Wie kommunizieren Patienten mit Ihnen?

In der Regel können sie uns über Sozial Media und über das Internet erreichen. Die Verbindung kann auch über die von uns beauftragten Unternehmen im Ausland hergestellt werden.



# Antalya'da Notre Dame'ın Kamburu Müzikali

Haber/Bericht: Arzu TAŞKIN



**Antalya'da Konyaaltı Beachpark'da yer alan 3 bin 100 kişilik Antalya Sahne Konyaaltı Açık hava Tiyatrosu birbirinden güzel etkinliklere ev sahipliği yapmaya devam ediyor. Yıllardır alkışların yükseldiği bu sahnede, Temmuz ayı içinde Victor Hugo'nun ünlü eseri "Notre Dame'ın Kamburu Müzikali" seyircilerle buluştu.**

Orijinal ismiyle "Notre Dame de Paris" 1831 yılından günümüze ölümsüzleşen özel bir eser. Victor Hugo'nun kaleminden okuduğumuz bu karanlık hikayenin sahnede canlanışını izlemek ise ayrı bir keyif ve heyecan sunuyor. Müzikalin en etkileyici unsurları olan şarkıları, karakterlerden dinlemek, romanın tüm romantizmini seyirciye yaşıyor. 1998 yılında ilk kez müzikal olarak sahnelenmeye başlayan "Notre Dame De Paris" oyununda seslendirilen şarkılar, bu eserin ruhunu yansıtan en önemli detaylar. Sözlerini Luc Plamondon'un yazdığı, bestelerini Richard Cocciante'nin yaptığı müzikalin şarkılarının bugün bile aynı ilgiyi görmesi, başarısını kanıtıyor.

Notre Dame Katedrali'nin bu yıl yaşadığı talihsiz olayın izleri henüz silinmek üzereyken, 19.yy başlarında gelişen benzer bir durumu anımsatıyor. Paris şehir planlamacıları o yıllarda katedralin yıkılmasını istemişler. Ancak Victor Hugo eşsiz eseriyle yıkılmanın da önüne geçip katedralin yenilenmesini sağlamış. Bugün anlıyoruz ki; katedralin kaderindeki var olma mücadelesi, görkemine gölge bile düşürmüyor.

Tüm bu değerli bilgiler ışığında, sıcak bir Antalya gecesinde, Papaz Frollo ile Quasimodo'nun Esmeralda'ya olan tutkularına yeniden tanık olmak büyüleyiciydi. Bir eserin doğduğu zamanı aşır, sunulduğu her dilde alkışlanması çok kıymetli. Hikayenin sonunu bilsek de ve şarkıları Türkçe sözleriyle dinlesek de, oyuncular bizi geçmişe götürmeyi başardı.

Hüzünlü bir aşk, bu yüz yılda yeniden hatırlandı. Acı, yoksulluk, acımasızlık, aşk ve saf sevgi, danslarla ve şarkılarla vücut buldu.

Antalya Sahne Konyaaltı Açık hava Tiyatrosu'nda izlediğimiz "Notre Dame'ın Kamburu Müzikali" Vural Bingöl yönetmenliğinde, Vural Bingöl ve Erhan Yaman uyarlamasıyla sahneleniyor. Koreografisini Ali Kemal Aydın'ın hazırladığı müzikalin, Dekor ve Kostüm tasarımı Andrea Primavera ve Sırrı Topraktepe'ye ait. Ses ve Işık düzenlemeleri Ömer İzgin'e ait olan uyarlamada dansları ve sesleriyle karakterleri canlandıran isimler ise; Vural Bingöl, Kamala Mustafayeva, Andrea Primavera, Erhan Yaman, Murat Yaşar Özdemir, Bahtiyar Tamer Aksu, Alaattin Bahar, Ayça Azize Ergün, Nilüfer Ömürlü, Göker Yıldız, Can Öz ve Özden Uslusoy.

# Der Glöckner von Notre Dame Musical in Antalya

**Das Freilufttheater Antalya Bühne Konyaalti, welches sich im Konyaalti Beachpark in Antalya befindet, veranstaltet weiterhin wunderschöne Veranstaltungen. Victor Hugos berühmtes Werk „Der Glöckner von Notre Dame“ traf sich mit dem Publikum im Juli.**

Das Werk, dessen ursprüngliche Name "Notre Dame de Paris" ist, ist ein besonderes Werk, das seit 1831 unsterblich geworden ist. Die Wiederbelebung dieser dunklen Geschichte, die wir aus Victor Hugos Feder lesen, bietet Aufregung und Freude. Das Hören der Lieder, die die eindrucksvollsten Elemente des Musicals sind, aus dem Mund der Figuren, lässt das Publikum die ganze Romantik des Romans erleben.

Die Songs, die in Notre Dame De Paris gesungen wurden und seit 1998 zum ersten Mal als ein Musical aufgeführt werden, sind die wichtigsten Details, die den Geist dieser Arbeit widerspiegeln. Die Songs des Musicals, die von Luc Plamondon geschrieben und von Richard Cocciante komponiert wurden, haben auch heute noch das gleiche Interesse und sie beweisen den Erfolg des Musicals.

Als die Spuren des unglücklichen Ereignisses in der Kathedrale Notre Dame in diesem Jahr beseitigt werden, erinnern wir uns an eine ähnliche Situation, die sich im frühen 19. Jahrhundert entwickelt hat. Pariser Stadtplaner wollten die Kathedrale in jenen Jahren zerstören. Victor Hugo verhinderte jedoch mit seinem einzigartigen Werk den Einsturz der Kathedrale und lässt sie erneuern. Heute wissen wir, dass der Existenzkampf im Schicksal der Kathedrale ihre Herrlichkeit nicht überschattet.

Angesichts all dieser wertvollen Informationen war es faszinierend, die Leidenschaften von Mönch Frollo und Quasimodo für Esmeralda in einer warmen Nacht in Antalya zu erleben. Es ist sehr beeindruckend, dass ein Werk in jeder Sprache, in der es präsentiert wird, über die Zeit seiner Geburt hinaus gelobt wird. Obwohl wir das Ende der Geschichte kannten und die Lieder auf Türkisch hörten, gelang es den Spielern, uns in die Vergangenheit zurückzuziehen. Eine traurige Liebe wurde in diesen hundert Jahren wieder erinnert. Schmerz, Armut, Grausamkeit, und die reine Liebe nahm mit Tänzen und Liedern Gestalt an.

Das Musical Notre Dame de Paris, das wir im Antalya Konyaalti Freilichtbühne gesehen haben, wurde von Vural Bingöl geleitet und von Vural Bingöl und Erhan Yaman aufgeführt. Die Choreografie des Musicals wurde von Ali Kemal Aydın vorbereitet. Das Dekor und Kostümdesign gehört zu Andrea Primavera und Sirri Topraktepe. Die Ton- und Lichtarrangements des Musicals gehören Ömer İzgin. In der Adaption die Namen, die Charaktere mit ihren Tänzen und Stimmen darstellen; Vural Bingöl, Kamala Mustafayeva, Andrea Primavera, Erhan Yaman, Murat Yasar Özdemir, Bahtiyar Tamer Aksu, Alaattin Bahar, Ayca Azize Ergun, Nilufer Omurlu, Goker Yildiz, Can Oz und Ozden Uslusoy.



Haber/Bericht: Cemre ÇALIŞKAN - Foto :İsmail AL

## “Serebral Palsi; Arkadaşlığa, Eğlenmeye, Öğrenmeye Ve Sanata Engel Değildir.”

Selebral Palsili çocuklar ve ailelerinin en büyük destekçilerinden biri olan SERÇEV, 17 yıldır engelli bireylerin hayatlarında fark yaratmak adına canla başla çalışıyor. SERÇEV bu amaç doğrultusunda birçok projeye imza atarak, toplumsal bir farkındalık oluşturmayı hedefliyor.

### SELEBRAL PALSİLİ ÇOCUKLAR DERNEĞİ

SERÇEV, 2002 yılında Serebral Palsili çocuk sahibi ailelerin; birbirleriyle dayanışma içerisinde olma, sorunlarını birlikte çözme, farkındalığı artırma bilinciyle kuruldu. Serebral Palsili bireylerin her birey gibi eşit hak ve fırsatlara sahip olmasını sağlayarak, onları üretken kendine yeten, bağımsız bireyler olarak topluma kazandırmayı amaçlıyor. Bugüne kadar Avrupa Birliği destekli Engelsiz Oyun Parkı Projesi, Gökkuşluğu İlköğretim Okulu, SERÇEV Engelsiz Mesleki ve Teknik Anadolu Lisesi gibi birçok proje hayata geçirildi.

SERÇEV'in en büyük hedefi ise uzun süredir üstünde çalıştıkları bir proje olan yaşam köyü projesi. Engelli bireylerin kaliteli vakit geçireceği, üretime katılabilecekleri, akranlarıyla buluşabileceği alanların olduğu aile ortamında yaşadığı standartlarda yaşamına devam edeceği yaşam evleri inşa etmeyi amaçlıyorlar. SERÇEV bu noktada, herkesin desteğini bekliyor. Siz de SERÇEV'e destek vererek, Selebral Palsili çocukların hayatında fark yaratabilirsiniz.

### SELEBRAL PALSİ NEDİR?

Serebral palsi beyinde oluşan hasar nedeniyle, bireyden bireye farklılık gösteren, çoklu engellilik halidir. Anne karnında, doğumda veya doğumdan sonraki erken dönemde meydana gelen hasar sonucunda oluşan, ilerleyici olmayan motor bozukluktur.

Serebral Palsi, bir hastalık değil çoklu engellilik halidir. Bu engel durumunun her bireyde farklılık göstermesinin nedeni ise beyinde hangi bölgenin hasar aldığıyla ilişkilidir. Gebelikte, doğumda veya doğumdan sonraki ilk aylarda beyinde hasar oluşturabilecek herhangi bir risk faktörü olan tüm bebekler Serebral Palsi açısından risk taşır.

Bu bebekler erken dönemden itibaren yakın takip edilmelidir çünkü Serebral Palsi'de erken tanı ve tedavi oldukça önemlidir. Bir bebeğin yaşına göre gereken gelişmeyi göstermemesi, gevşek olması ya da kaslarda sertlik fark edilmesi, tiz sesle ya da sürekli ağlaması, çevreyle sosyal ilişkisinin az olması, başka bir nedene bağlanamayan aşırı huzursuzluğu, vücudunun simetrik olmaması, ellerini ve kollarını eşit ve simetrik hareket ettirmemesi;





## “Zerebralparese beeinträchtigt nicht die Freundschaft, den Spaß, das Lernen und die Kunst”

### DIE VEREINIGUNG VON KINDERN MIT ZEREBRALPARESE (SERÇEV)

SERÇEV wurde in 2002 für Kindern mit Zerebralparese gegründet, um die Familien solidarisch miteinander zu verbinden, ihre Probleme gemeinsam zu lösen und das Bewusstsein zu schärfen. Die Vereinigung möchte sicherstellen, dass Menschen mit Zerebralparese die gleichen Rechte und Chancen haben wie alle anderen Menschen und sie als produktive, autarke und unabhängige Personen in die Gesellschaft bringen. Bisher wurden viele Projekte durchgeführt, wie das EU-finanzierte barrierefreie Spielparkprojekt, die Gökkuşağı-Grundschule und die SERÇEV-barrierefreie berufliche und technische anatolische Oberschule.

SERÇEVs größtes Ziel ist das Dorf-des-Lebens-Projekt, an dem sie schon lange gearbeitet haben. Sie wollen Wohnhäuser bauen, in denen behinderte Menschen hochwertige Zeit verbringen, an der Produktion teilnehmen, Gleichaltrige treffen und weiterhin nach den Standards leben, die sie im familiären Umfeld haben.

SERÇEV wartet an dieser Stelle auf die Unterstützung aller. Durch die Unterstützung von SERÇEV können Sie das Leben von Kindern mit Zerebralparese verbessern.

**SERÇEV, einer der größten Helfer von Kindern mit Zerebralparese und deren Familien, arbeitet seit 17 Jahren hart daran, das Leben von Menschen mit Behinderungen zu verbessern. SERÇEV möchte soziales Bewusstsein schaffen, indem viele Projekte im Einklang mit diesem Ziel unterzeichnet werden.**

### WAS IST ZEREBRALPARESE?

Zerebralparese ist eine multiple Behinderung, die aufgrund von Hirnschäden von Person zu Person unterschiedlich ist. Es handelt sich um eine nicht fortschreitende motorische Störung, die als Folge einer Schädigung im Mutterleib, bei der Geburt oder in der frühen postnatalen Phase auftritt. Zerebralparese ist keine Krankheit, sondern eine multiple Behinderung. Der Grund, warum dieser Zustand bei jedem Individuum unterschiedlich ist, hängt davon ab, welche Region des Gehirns geschädigt ist. Zerebralparese ist keine Krankheit, sondern eine multiple Behinderung. Der Grund, warum dieser Zustand bei jedem Individuum unterschiedlich ist, hängt davon ab, welche Region des Gehirns geschädigt ist. Alle Babys mit einem Risikofaktor, der während der Schwangerschaft, der Geburt oder in den ersten Monaten nach der Geburt zu Hirnschäden führen kann, tragen ein Risiko für Zerebralparese. Diese Babys sollten frühzeitig überwacht werden, da eine frühzeitige Diagnose und Behandlung von Zerebralparese sehr wichtig ist. Frühe Anzeichen können in Betracht gezogen werden, wenn ein Baby nicht die seinem Alter entsprechende Entwicklung zeigt, die Muskeln locker sind oder Muskelsteifheit festgestellt wird. Wenn das Baby mit hoher oder konstanter Stimme weint, wenn es wenig soziale Beziehung zu seiner Umgebung hat, übermäßige



Serebral Palsi'nin erken belirtileri olarak karşımıza çıkabilir. Serebral Palsi oldukça disiplinli bir yaklaşımla tedavi edilmelidir ve bu tedavi ömür boyu sürebilir. Havale, sindirim sistemi problemleri, boşaltım sistemi problemleri, yeme-yutma bozuklukları, görme problemleri, öğrenme sorunları, dikkat ve algılama problemleri, konuşma ve duygu bozuklukları, davranış farklılıkları, sosyal ilişkilerde farklılıklar, kalça çıkıkları, omurga eğrilikleri, ağrı, bağımsız hareket etmede zorlanma, günlük yaşam aktivitelerinde bağımlılığın artması Serebral Palsiye eşlik eden faktörlerdir. Serebral Palsili bir çocuk büyüdükçe; kaslarında ve eklemlerinde kısılma, zayıflama görülür. Bu nedenle engellilik tablosu değişir.



**Selebral Palsili Çocuklar Derneği**

**Tel:0 312 286 10 84**

**Mail:sercev@sercev.org.tr**

**Adres:Muhsin Yazıcıoğlu Cad.**

**Engelsiz Oyun Parkı Çukurambar / ANKARA**

**SERÇEV**   
Serebral Palsili  
Çocuklar Derneği



Unruhe hat und der Körper nicht symmetrisch ist, kann dies ein frühes Symptom der Krankheit sein. Wenn das Baby seine Hände und Arme nicht gleichmäßig und symmetrisch bewegt, können auch die frühen Symptome einer Zerebralparese in Betracht gezogen werden. Zerebralparese sollte mit einem sehr disziplinierten Ansatz behandelt werden und kann ein Leben lang dauern.

Fieberkrampf, Probleme des Verdauungssystems, Probleme des Ausscheidungssystems, Ess- und Schluckstörungen, Sehstörungen, Lernstörungen, Aufmerksamkeits- und Wahrnehmungsstörungen, Sprach- und Gefühlsstörungen, Verhaltensunterschiede, Unterschiede in den sozialen Beziehungen, Hüftluxationen, Krümmung der Wirbelsäule, Schmerzen, Schwierigkeiten, unabhängig zu handeln Eine zunehmende Abhängigkeit von Aktivitäten des täglichen Lebens ist ein Faktor, der mit einer Zerebralparese einhergeht. Wenn ein Kind mit Zerebralparese wächst, werden seine Muskeln und Gelenke kürzer und schwächer. Daher ändert sich die Behinderungstabelle des Kindes.

## DIE VEREINIGUNG VON KINDERN MIT ZEREBRALPARESE

Tel: 0 312 286 10 84

Mail: [sercev@sercev.org.tr](mailto:sercev@sercev.org.tr)

Adresse: Muhsin Yazıcıoğlu Cad.

Engelsiz Oyun Parkı Çukurambar / ANKARA



# ADV5

# Urlaubsroute



# Das ADVS Harmoni-e Magazin, über Menschen, Orte, Taten und Ideen ADVS Mitglieder Magazin

Mehr als 25 Tausend Mitglieder zählen mittlerweile zur ADVS Familie und bekommen das Magazin monatlich zugesendet. Wer noch kein Mitglied ist, das Magazin aber künftig erhalten möchte kann hier [advsmedya@advsturkiye.com](mailto:advsmedya@advsturkiye.com) eine Mitgliedschaft beantragen.



## ADVS Harmoni-e Magazin “Fikirler, İnsanlar, Yerler, Eylemler”

ADVS, üye dergisini ADVS ailesine dâhil 25 binden fazla üyesine her ay ulaştırıyor. Siz de henüz üye değilseniz ancak derginin size de düzenli olarak her ay gönderilmesini istiyorsanız

[advsmedya@advsturkiye.com](mailto:advsmedya@advsturkiye.com)  
adresine hemen üyelik başvurusunda bulunun.





# EV KONFORUNDA BİR TATİL: AĞVA APART OTEL

Haber/Bericht: Cemre ÇALIŞKAN - Foto :İsmail AL

Kemer'in Çamyuva tatil beldesinde, ailenizle huzur içinde tatil yapma imkânını bulabileceğiniz bir yer burası; Ağva Apart Otel... İşletmecisi Murat Elmacı; uzun zamandır turizmle uğraşiyor. Almanca, İngilizce ve Rusça konuşuyor. Tesisin pazarlama faaliyetleriyle bizzat ilgileniyor. Misafirlerinin talep ve ihtiyaçlarıyla yakından ilgileniyor Murat Elmacı. Misafir profilinin %50'sinin her yıl gelenlerden oluşması da Murat Bey'in işini iyi yaptığını kanıtıyor. Dünyanın dört bir yanından Kemer'e gelen misafirler, ev konforunda bir tatil için Ağva Apart Otel'i tercih ediyor. Tesis toplamda 3 blok, 24 daireden oluşuyor. Her blokta 8 daire var. Üst katlarda dörder kişiye 1+1 daireler, alt katlarda 6 kişiye kadar konaklama yapılabilen 2+1 daireler mevcut. Dairelerin içerisinde yemek yapma olanağı da var. Odalarda klima, televizyon, wi-fi bulunuyor. Misafirlerin tüm gereksinimleri düşünülmüş. Misafirler ortak kullanım havuzundan faydalanabiliyor. Havuz barında alkollü/alkolsüz içecekler, fast food ürünler mevcut. Apartın sahile mesafesi 1.8 km, misafirlerin talebi doğrultusunda sahile ücretsiz servis imkânı var. Sahilde şezlong ve şemsiye kullanımından ücret alınmıyor. Ayrıca tesisin arka tarafında bulunan portakal bahçelerinde misafirlere akşamları mangal yapma imkânı sunuluyor.

## Dairelerin şartları neler?

1+1 dairemizde bir yatak odamız var, çift kişilik yatağı, gardırobu ve kliması mevcut. Salon-mutfak kısmındaysa iki adet çekyatımız var. Bunlar açılıp yatak olabiliyor. Çamaşır makinemiz var. Çarşafından yastığına, mutfak eşyalarına her şey odalarımızda bulunuyor. Dairelerimizi en az iki günlük kiralyoruz. Günlük kira bedeli alıyoruz. Uzun vadeli gelen misafirlerimiz içinse özel bir indirim uyguluyoruz. Bu fiyata elektrik ve su faturaları da dâhil. Temizlik için ekstra bir ücret talep etmiyoruz.

## Havaalanından tesise transfer sağlıyor musunuz?

Evet, böyle bir hizmetimiz mevcut. Belli bir ücret karşılığında vip transfer araçlarımızla havaalanından transfer sağlıyoruz. Misafirlerimizin konforu bizim için önemli.

## Çevrede burada konaklayan misafirlerin gezip görebileceği yerler var mı?

Tabii ki. Örneğin 2365 m yüksekliğindeki Tahtalı Dağı var. Teleferikle çıkabilirler, orayı gezebilirler. Phaselis Antik Kenti buraya 6 km uzaklıkta. Olympos, Çıralı, Yanartaş mevkileri 20 ila 35 km arasında, Kumlu plajları var. Buralara gününbirlik geziler yapıp dönebilirler.

## Ağva Apart Otel muhteşem doğal güzelliklerin arasına konuşlanmış, misafirlerinizin bu doğal güzellikleri daha yakından tanınması için aktiviteler düzenliyor musunuz?

Talep doğrultusunda misafirlerimize tur düzenleyebiliyoruz. Bölgeyi gezmek, görmek isteyenler için yürüyüş turları, cip safari turları, yat turları düzenliyoruz.

## Arka taraftaki portakal bahçeleri misafirlerin kullanımına açık mı?

Portakal bahçelerinin içinde misafirlerimiz için oturma alanları bulunuyor. Gündüzleri piknik, akşamları da mangal için kullanılıyor. Haftanın üç akşamı orada canlı müzik yapıyoruz. Gündüzleri gözleme çeşitlerimiz çıkıyor bahçede, misafirlerimiz dilerse gözlememizden de tadabiliyor.

## Yurtdışından gelecek olan misafirleriniz size nasıl ulaşınlar?

Genelde internet aracılığıyla ya da acentelerle çalışıyoruz. Ancak tercihimiz bireysel pazarlama, misafirimizin profilini önceden bilmek istiyoruz. Ona istinaden uygun yerimiz olması durumunda rezervasyonlarını alıyoruz.

# Urlaub wie Zuhause: AĞVA APART OTEL

Das \*Agva Apart Hotel\* in Kemers Ferienort Çamyuva ist ein Ort, an dem Sie mit Ihrer Familie einen ruhigen Urlaub verbringen können. Der Hotelbetreiber Murat Elmacı beschäftigt sich seit langem mit dem Tourismus. Er spricht Deutsch, Englisch und Russisch. Er kümmert sich persönlich um die Marketingaktivitäten der Einrichtung. Murat Elmacı interessiert sich für die Ansprüche und Bedürfnisse seiner Gäste. 50% des Gästeprofiles bestehen aus Personen, die jedes Jahr kommen. Dies bestätigt, dass Herr Murat seine Arbeit gut macht. Gäste aus aller Welt bevorzugen das Agva Apart Hotel für einen Urlaub in einem komfortablen Ambiente in Kemer. Die Anlage besteht aus 3 Blöcken und insgesamt 24 Wohnungen. Es gibt 8 Wohnungen in jedem Block. In den oberen Etagen befinden sich 1 + 1-Apartments für bis zu vier Personen und in den unteren Etagen 2 + 1-Apartments für bis zu 6 Personen. Es besteht auch die Möglichkeit, in den Apartments zu kochen. Die Zimmer verfügen über Klimaanlage, Fernseher, Wi-Fi. Alle Wünsche der Gäste werden berücksichtigt. Sie haben die Möglichkeit einen Gemeinschaftspool zu nutzen. Es gibt alkoholische und alkoholfreie Getränke und Fast Food an der Poolbar. Die Entfernung zum Strand beträgt 1,8 km und ein kostenloser Dienstwagen zum Strand steht jederzeit zur Verfügung. Am Strand fallen keine Gebühren für die Nutzung von Liegestühlen und Sonnenschirmen an. Darüber hinaus haben die Gäste abends in den Orangenbaumgärten auf der Rückseite der Anlage die Möglichkeit zu grillen.



## Wie sind die Bedingungen der Wohnungen?

Wir haben in unserer 1 + 1 Wohnung ein Schlafzimmer, ein Doppelbett, einen Kleiderschrank und eine Klimaanlage. Im Wohnzimmer und in der Küche stehen zwei Schlafsofas. Es gibt eine Waschmaschine. Die Zimmer sind mit allen nötigen Utensilien bestückt z. B. Bettwäsche, Kissen oder Küchenutensilien. Wir vermieten unsere Wohnungen ab mindestens zwei Tage. Wir bieten einen Sonderrabatt für Langzeitgäste. Die Preise beinhalten Strom- und Wasserabrechnungen. Für die Entreinigung nehmen wir keine zusätzliche Gebühr.

## Bieten Sie einen Transfer vom Flughafen zur Unterkunft an?

Ja, wir haben einen solchen Service. Wir bieten gegen eine kleine Gebühr den Transfer vom Flughafen mit unseren VIP-Transferfahrzeugen an. Der Komfort für unserer Gäste ist uns sehr wichtig.

## Gibt es Orte in der Umgebung, die Gäste besuchen können?

Natürlich. Da gibt es zum Beispiel der Tahtalı Berg mit einer Höhe von 2365 Metern. Sie können mit der Seilbahn fahren und die Umgebung erkunden.

Die antike Stadt Phaselis liegt 6 km von dieser Gegend entfernt.

Sie können Tagesausflüge zu diversen Sandstränden unternehmen.

## Das Agva Apart Hotel liegt inmitten der herrlichen Naturschönheiten. Organisieren Sie Aktivitäten für Ihre Gäste, um diese Naturschönheiten besser kennenzulernen?

Wir können auf Anfrage Touren für unsere Gäste arrangieren. Wir organisieren Wandertouren, Jeep-Safaritouren und Yachttouren für diejenigen, die die Gegend erkunden wollen.

## Sind die Orangenbaumgärten auf der Rückseite für die Gäste geöffnet?

In den Orangenbaumgärten gibt es Sitzgelegenheiten für unsere Gäste. Diese Gärten werden tagsüber für Picknicks und abends zum Grillen genutzt. In den Gärten spielen wir drei Abende pro Woche Live-Musik. Tagsüber bieten wir unseren Gästen verschiedene Pfannkuchen an.

## Wie kann man bei Ihnen buchen?

Im Allgemeinen können Sie über unsere Internetseite [www.apart-hotel-kemer.com](http://www.apart-hotel-kemer.com) buchen oder auch über verschiedene Agenturen.

# Empati, Şefkat ve Merhamet Farkı Nedir?

Psikologlara göre dünyayı bir başkası gibi hissedebilmenin anlamı empati; aynı göz hizasında ve eşdeğerde gerçekleşir. Merhametten ise, empatinin yanı sıra başkalarına yardım gereksinimi olduğunda bahsedebiliriz. Şefkat ise her ikisinden farklıdır.

Sokakta yaşayan bir evsizin şapkasına para attığımızda merhametten bahsedebiliriz. Bu durum bizi biraz da karşı tarafa yaklaştırır. Bize çok çabuk onunla aynı duygularını hissettirebilir. Bununla birlikte şefkat çoğu kişi tarafından daha yoğun algılanan bir duygudur. Bununla problemi olan, kişilik olarak kendisinden hoşnut değildir.

Şefkat ile ilgili korkular psikolojide önemli bir yer tutar. Bu durum, bazı hastaların arkadaş ve terapi desteği almalarına rağmen neden uzun süre depresif ruh hali çıkamadıklarını da açıklıyor. Yardıma izin vermiyorlar. Bu hastalar ancak şefkat odaklı tedaviden fayda görebilirler. Önce kendilerine şefkat duymayı öğrenirlerse, ancak o zaman dışarıdan yapılan yardımın iyi bir şey olabileceği fikrine alışabilirler.

## Wie unterscheiden sich Empathie, Mitgefühl und Mitleid ?

Die Fähigkeit, die Welt so zu fühlen, wie ein anderer sie fühlt bedeutet Empathie bei den Psychologen. Es geschieht auf Augenhöhe, man tauscht sie unter Gleichwertigen . Von Mitgefühl spricht man , sobald sich zur Empathie noch das Bedürfnis gesellt, dem anderen zu helfen. Von beiden unterscheidet sich indes das Mitleid . Mitleid empfinden wir etwa dann , wenn wir einen Obdachlosen einen Euro in den Hut werfen. Im Mitleid spielt stets ein wenig Herablassung mit. Deshalb ist offenes Mitleid so schwer auszuhalten. Er wertet uns ab und schubst uns in die Rolle des Almosenempfängers .

Mitgefühl können die meisten dagegen gut annehmen, aber längst nicht alle Menschen. Wer damit Probleme hat, ist eine Person die extrem kritisch und kalt mit sich selbst umgeht.

Die Angst vor Mitgefühl ist eine wichtige Kategorie in der Psychologie.

Sie könnte erklären, warum manche Patienten trotz der Unterstützung von Freunden und therapeutischer Hilfe über lange Zeit an einer Depression leiden. Sie lassen die Hilfe nicht zu. Diesen Patienten könnte eine mitgefühlsfokussierte Therapie helfen. Darin erlernen sie zunächst, Mitgefühl mit sich selbst zu haben. Erst danach öffnen Sie sich womöglich der Idee das Hilfe von außen eine gute Sache sein könnte .





*Apartments. Pool. Snack-Bar. Garten. Strand. Strand-Bar.  
Daireler. Havuz. Snack-Bar. Bahçe. Plaj. Beach-Bar.*



*Buchen Sie jetzt Ihren Platz an der Sonne!  
Hemen güneş'in altında yerinizi ayırın!*



Phone: +90 242 824 55 88

Mobile: +90 537 293 00 83

Çamyuva Mahallesi, 5020 Sokak No. 6  
Antalya - Kemer - Çamyuva

[www.aparthotelkemer.com](http://www.aparthotelkemer.com)



# GÜNEŞTEN KORKMAYIN, FAYDALANIN!

**Yaz aylarında güneş yanıkları hepimizin korkulu rüyası haline geliyor. Akdeniz Üniversitesi Tıp Fakültesi Öğretim Üyesi, Deri ve Zührevi Hastalıklar Uzmanı Prof. Dr. Ayşe Akman Karakaş ADVS Harmoni-e'ye güneşten korkmadan faydalanabilmenin ipuçlarını verdi.**

Haber/Bericht: Cemre ÇALIŞKAN

## **Yaz aylarında cildimizi güneşin zararlı etkilerinden korumak için neler yapmalıyız?**

Öğle saatlerinde uzun süre dışarıda kalınmamalı. Saat 10.00 - 14.00 arası güneş ışınlarının tam dik ulaştığı saatler, bu zaman dilimi aynı zamanda D vitamini sentezi için de önemli bir zaman dilimidir. Güneşe çıkarken derimizi alıştırmak, yazın güneşten faydalanmak çok önemli. Azar azar başlamak, birkaç gün içinde güneşte kalacağımız süreyi uzatmak, derimizin renkli pigment yapılarını artırıyor ve bu DNA'mızda oluşacak hasarları önlememizi sağlıyor. Bu sayede deri kalınlaşıyor ve bir takım immunolojik değişiklikler oluyor. Eğer derimizi yavaş yavaş alıştıırırsak güneş, cildimiz için çok faydalı bir etken. Ancak alıştırmadan, uzun saatler boyunca, korunmasız bir şekilde kalacak olursak derimiz hasar görecektir. Deride oluşan hasarlar deri kanseri riskini artırır. Bazı bireylerde güneşle beraber tetiklenen deri hastalıkları olabiliyor. Bu bireylerin özel bir korumaya ihtiyacı var.

## **Güneşe çıkmadan almamız gereken önlemler neler?**

Uzun süre güneşte kalmayı planlıyorsak, güneş koruyucu kullanmamız gerekir. Bu ürünler en az 30 faktör olmalıdır. Burada ultraviyole A ve B'ye karşı koruyucu özellikler içeren ürünler kullanmaya dikkat edilmelidir. Bunları da güneşlenmeden 20 dakika önce sürmüş olmak etkisini artırır. Bu ürünler iki saatlik aralıklarla yenilenmelidir. Ne kadar suya dayanıklı ürünler kullanılsa da denize girip çıktıktan sonra yenilemeyi öneriyoruz. Sürdü-

ğümüz koruyucunun miktarı çok önemli, az sürsek veya belli yerleri atlarsak işe yaramayacaktır. Bunun dışında şapka ve ultraviyole korumalı güneş gözlüğü mutlaka kullanılmalı.

## **Güneş ürünlerimizi seçerken nelere dikkat etmeliyiz?**

Bu ürünlerin ultraviyole A ve ultraviyole B'ye karşı koruyucu olduğu üzerlerinde belirtilmeli. İçindeki çinko oksit, titanyum dioksit gibi maddeler genelde çocuk grubunda tercih ediliyor. Yetişkinler için bunların mikronize formlarını kullanıyoruz. Güneş ürünlerimizin paraben içermemesine de özen göstermek gerekiyor.

## **Çocukları güneş ışınlarının olumsuz etkilerinden nasıl korumak gerekir?**

Çocuklarımızı ilk 6 ay savunmasız bir şekilde çıkarılmamak, yine belli zamanlarda azar azar çıkarıp güneşe alıştırmak önemli. Eğer tatildeyseniz ve uzun süre güneşte kalacaksanız, onlar için ayrı, çocuklara uygun güneş koruyucuları kullanmalıyız.

## **Kendimizi koruyamazsak ve vücudumuzda güneş yanıkları oluşursa ne yapmalıyız?**

Güneş yanıklarıyla birlikte sıcak çarpması da olabilir, sıvı kayıpları olabilir. Plajda uyuyakalmalarla karşılaşılıyor. Bu durumda ciltte su toplamalar meydana geliyor. Bu gibi durumları kontrol altında tutabilmek için mutlaka bir doktora başvurmak gerekiyor. Yaptığımız acil müdahale iz kalmadan, hızlı bir iyileşme olabilmesi için en doğru tedavi yöntemi. Bazen halk arasında farklı ürünler kullanılabiliyor. Bu da cilde daha ciddi zararlar verebiliyor.



## FÜRCHTEN SIE SICH NICHT VOR DER SONNE

Im Sommer werden Sonnenbrände zum schrecklichen Traum von uns allen. Prof. Dr. Ayşe Akman Karakaş, Professor für Haut- und Geschlechtskrankheiten an der medizinischen Fakultät der Universität Akdeniz, gibt den ADVS Harmoni-e Lesern Tipps, wie Sie ohne Angst von der Sonne profitieren können.

### Was müssen wir im Sommer tun, um unsere Haut vor den schädlichen Auswirkungen der Sonne zu schützen?

Sie sollten am Mittag nicht lange draußen bleiben. Zwischen 10.00 und 14.00 Uhr erreichen die Sonnenstrahlen die Welt senkrecht. Dieser Zeitraum ist auch ein wichtiger Zeitraum für die Vitamin-D-Synthese. Es ist sehr wichtig, unsere Haut an das Sonnenlicht zu gewöhnen und im Sommer die Sonne zu nutzen. Wir müssen langsam anfangen. Wenn wir die Zeit, die wir in ein paar Tagen in der Sonne bleiben, verlängern, werden die Farbpigmentstrukturen unserer Haut verstärkt. Diese Methode ermöglicht es uns, Schäden an unserer DNA zu verhindern. Auf diese Weise verdickt sich die Haut und es treten einige immunologische Veränderungen auf. Die Sonne ist ein sehr wohltuender Faktor für unsere Haut, wenn wir uns langsam an unsere Haut gewöhnen. Wenn wir jedoch lange Zeit ungeschützt in der Sonne bleiben, ohne unsere Haut anzugewöhnen, wird unsere Haut geschädigt. Hautschäden erhöhen das Hautkrebsrisiko. Einige Personen können sonnenbedingte Hauterkrankungen haben. Diese Personen benötigen besonderen Schutz.

### Welche Vorsichtsmaßnahmen sollten wir treffen, bevor wir in die Sonne gehen?

Wenn wir längere Zeit in der Sonne bleiben möchten, sollten wir Sonnenschutzcreme verwenden. Diese Produkte sollten mindestens 30 Faktoren haben. Hierbei ist darauf zu achten, dass Produkte verwendet werden, die Schutzeigenschaften gegen ultraviolette A- und B-Strahlen aufweisen. Die Anwendung dieser Produkte 20 Minuten vor dem Sonnenbad verstärkt die Wirkung des Produkts. Diese Produkte sollten alle zwei Stunden erneuert werden. Obwohl wasserbeständige Produkte verwendet werden, empfehlen wir, die Creme nach dem Hin- und Aussteigen aus dem Meer

erneut aufzutragen. Die Menge an Sonnenschutzmitteln, die wir verwenden, ist sehr wichtig. Wenn wir die Creme weniger auftragen oder nicht auf bestimmte Teile unseres Körpers auftragen, wird es nicht funktionieren. Hüte und Sonnenbrillen mit UV-Schutz müssen abgesehen von all diesen Vorsichtsmaßnahmen verwendet werden.

### Worauf sollten wir bei der Auswahl unserer Solarprodukte achten?

Auf der Verpackung sollte angegeben werden, dass diese Produkte vor UV-A- und UV-B-Strahlen schützen. Materialien wie Zinkoxid und Titandioxid werden im Allgemeinen bei Kindern bevorzugt. Wir verwenden ihre mikronisierten Formen für Erwachsene. Wir müssen auch darauf achten, dass unsere Solarprodukte kein Paraben enthalten.

### Wie können Kinder vor den negativen Auswirkungen von Sonnenlicht geschützt werden?

Es ist wichtig, unsere Kinder in den ersten 6 Monaten nicht verletzlich der Sonne auszusetzen und sich zu bestimmten Zeiten langsam an die Sonne zu gewöhnen. Wenn wir im Urlaub sind und lange in der Sonne bleiben, sollten wir kindgerechte Sonnenschutzmittel verwenden.

### Was sollen wir tun, wenn wir uns nicht schützen können und wenn Sonnenbrände auf unserem Körper auftreten?

Bei Sonnenbrand können Hitzschlag und Flüssigkeitsverlust auftreten. Am Strand treffen wir Leute, die schlafen. In diesem Fall kann es zu Hydrozele auf der Haut kommen. Sie sollten einen Arzt konsultieren um diese Situationen unter Kontrolle zu halten. Unsere Notfallintervention ist die genaueste Behandlung für eine schnelle Heilung ohne Narben. Manchmal können verschiedene Produkte in der Öffentlichkeit verwendet werden. Dies kann zu ernsthafteren Hautschäden führen.

# SUPERDENT

## Ağız ve Diş Sağlığı Polikliniği

Tel : 0216 640 00 94



# SAĞLIKLI DİŞLERLE, SÜPER GÜLÜŞLER!

Haber/Bericht: Cemre ÇALIŞKAN - Foto :İsmail AL

SuperDent Ağız ve Diş Sağlığı Kliniği artık ADVS üyesi. SuperDent doktorlarından Uzm. Dr. Dt. Mehmet Rifat Akpınar implant tedavisi hakkında merak edilenleri ADVS Harmoni-e'ye anlattı.

### Her implant her ağza uygun mudur?

Her implant her ağza uymaz. Çünkü insanların kemik yapıları farklılıklar gösterebilir, sistemik hastalıkları olabilir. Bu yüzden hastaya uygun implantlar seçiyoruz.

### İmplant tedavisi acılı bir süreç midir?

İmplant tedavisi genel olarak acılı bir süreç değildir. Hasta bizim tavsiyelerimize uyarsa herhangi bir ağrısı sızısı olmuyor.

### Tedavinin ardından nelere dikkat edilmeli?

Hastaların başlarda sıcak yiyecek içeceklerden uzak durması gerekiyor. Ağız hijyeni çok önemli. Temiz dişleri olan, iyi fırçalayan insanlarda implantlar daha çabuk kaynaşiyor. Şeker hastalığı gibi sistemik hastalıklar kontrol altındaysa, implantlarda bir sorun çıkmaz.

### Operasyondan sonra iyileşme ne kadar sürüyor?

Genel olarak 1 ila 3 ay arasında iyileşme gerçekleşiyor. Şimdi yeni teknolojiyle bir günde bile implant üstüne yükleme yapabiliyoruz.

### Hasta buraya geldikten sonra operasyonun ardından 1 ila 3 gün sonra ülkesine dönebiliyor mu?

Tabii ki dönebilir. İmplantı taktıktan sonra herhangi bir ağrısı sızısı ya da yüzde şişmesi olmuyor. Rahatlıkla ülkesine dönebilir.

### Herhangi bir komplikasyon gelişme ihtimali var mı?

Hemen hemen yok. Tavsiyelerimizi dinledikten sonra herhangi bir sorun çıkmıyor.

### Hastanın ülkesine döndükten sonra implantla alakalı sorun yaşaması durumunda nasıl müdahale ediliyor?

Oradaki bir diş hekimine gidip kontrol ettirmesi ve panoramik röntgen çektirmesi gerekiyor. Sonuçlarını bize gönderirse biz buradan yardımcı olabiliyoruz.



# WUNDERBARES LÄCHELN MIT GESUNDEN ZÄHNEN!



SuperDent Mund- und Zahnklinik ist jetzt Mitglied bei ADVS. Mehmet Rifat Akpınar, einer der SuperDent-Zahnärzte, berichtete ADVS Harmoni-e über die Implantat-Behandlung:

## **Ist jedes Implantat für jeden Mund geeignet?**

Nicht jedes Implantat ist für jeden Mund geeignet. Weil die Knochenstrukturen der Menschen variieren oder der Patient systemische Erkrankungen aufweisen kann. Deshalb wählen wir geeignete Implantate für den Patienten.

## **Ist die Implantat-Behandlung ein schmerzhafter Prozess?**

Die Implantat-Behandlung ist im Allgemeinen kein schmerzhafter Prozess. Der Patient hat keine Schmerzen, wenn er unseren Empfehlungen folgt.

## **Was ist nach der Behandlung zu beachten?**

Patienten müssen sich nach der Behandlung von heißen Speisen und Getränken fernhalten. Mundhygiene ist sehr wichtig. Implantate passen sich schneller an Menschen an, die saubere Zähne haben und die ihre Zähne regelmäßig putzen. Wenn systemische Erkrankungen wie Diabetes unter Kontrolle sind, gibt es keine Probleme mit den Implantaten.

## **Wie lange dauert die Wiederherstellung nach der Operation?**

In der Regel erfolgt die Wiederherstellung innerhalb von 1 bis 3 Monaten. Jetzt können wir mit der neuen Technologie das Implantat sogar an einem Tag einsetzen.

## **Kann der Patient 1 bis 3 Tage nach der Operation in sein Heimatland zurückkehren?**

Natürlich kann er. Nach dem Einsetzen des Implantats treten keine Schmerzen oder Schwellungen im Gesicht auf. Er kann bequem in sein Land zurückkehren.

## **Kann es zu Komplikationen kommen?**

Eine solche Möglichkeit ist sehr gering. Sofern der Patient unseren Rat befolgt hat, gibt es kein Problem.

## **Wie erfolgt die Intervention, falls der Patient nach seiner Rückkehr ins Heimatland implantatbezogene Probleme hat?**

Wenn der Patient ein solches Problem hat, sollte er zu einem Zahnarzt seiner Wahl gehen, um dies überprüfen und eine Panorama-Röntgenaufnahme machen zu lassen. Wenn er uns seine Ergebnisse sendet, können wir helfen.





# BAYRAMIN TADI DAMAĞIMIZDA KALDI!

Haber/Bericht: Cemre ÇALIŞKAN - Foto :ismail AL

Türk kültüründe, bayram demek aile demektir. Paylaşmak demektir. Sevdiklerimizle bir araya gelmek, güzel anılar biriktirmektir. Upuzun, kalabalık sofralardır bayram. ADVS Harmoni-e bayram sofranızı şenlendirecek, güzel anılarınızı keyifli tatlarla taçlandırarak tarifler için Parlak Restoran'ın mutfağına konuk oldu. Parlak Restoran sahibi Güray Parlak ADVS Harmoni-e okurları için mutfağına girdi, geleneksel bir lezzet olan Arabaşı çorbası ve tadına doyum olmaz kurban kavurma ile bayram sofralarına renk geldi.

## Arabaşı Çorbası

Hamuru için;

- 1 su bardağı un
- 5 su bardağı su
- 1 tatlı kaşığı tuz

Arabaşı için;

- Tavuk
- Tavuk suyu
- Tereyağı
- Soğan
- Domates ve biber salçası
- Un
- Kırmızı Biber
- Tuz
- Kimyon
- Limon

Yapılışı;

Hamur için 3 su bardağı suya içine su eklenerek kaynatılır. Başka bir kapta 2 su bardağı ılık su ile 1 bardak unu karıştırılır. Karışım kaynayan suya ilave edilip koyulaşana kadar karıştırılır. Koyulaştıktan sonra ateşten alınıp yayvan bir kaba ince bir şekilde yayılır. Ilıdıktan sonra kıvam alana kadar buzdolabında bekletilir.

Çorba için bir bütün tavuk geniş bir tencereye alınıp üzerine su eklenir. Ardından tereyağı, tüm soğan, salça ve baharatları da içine atılarak tavuk pişmeye bırakılır. Tavuk piştiğinde suyu

süzülerek ayrı bir tencereye alınır. Tavuk pişirilen tencereye yağ ve un eklenir, topaklanmaması için sürekli karıştırılır. Ardından tavuk suyu tencereye eklenip karıştırmaya devam edilir. Tavuğun göğüs kısmı didiklenip çorbaya ilave edilir. Dolaptan çıkarılan hamur baklava dilimi şeklinde kesilir. Çorba hamur ve limonla servis edilir.

**Hamış:** Arabaşı Türkiye'nin birçok yöresinde farklı tekniklerle pişirilerek tüketilen geleneksel bir çorbadır. Çorbanın yapımında keklük, horoz ya da hindi gibi farklı etler kullanılabilir. Tüm yörelerde tarifler farklı olmasına karşın, ortak nokta bu çorbanın ekmek yerine hamuruyla beraber tüketilmesidir. Kaşığının ucuyla hamurdan bir parça alıp, çorbanızdan bir kaşık içmeniz gerekir.

## Kurban Kavurma

- Kuzu but
- Kuyruk yağı
- Tuz
- Karabiber
- Kekik

Yapılışı;

Kuzu etleri kuşbaşı doğranır. Isıtılan saca kuyruk yağı eklenir. Yağ erimeye başladıktan sonra saca ilave edilir ve pişmeye bırakılır. Etler piştikten sonra tuzu ve baharatı eklenip ateşten alınır.

Afiyet Olsun...

# EINE TRADITIONELLE REZEPT FÜR EIN UNVERGESSLICHES FEIERTAGSMENÜ



In der türkischen Kultur bedeutet Feiertag Familie und Teilen. Es bedeutet mit unseren Lieben zusammenzukommen und schöne Erinnerungen zu sammeln. Feiertag bedeutet lange und überfüllte Tische. ADVS Harmoni-e war Gast in der Küche des Restaurants "Parlak" für Rezepte, die Ihren Feiertagstisch und Ihre schönen Erinnerungen mit köstlichem Geschmack krönen. Güray Parlak, der Eigentümer des Restaurants Parlak, betrat seine Küche für ADVS Harmoni-e-Leser. Ein traditionelles Feiertagessen: Arabasi-Suppe und geröstetes Opferfleisch brachten Farbe auf den Feiertagstisch.

## Arabasi-Suppe

### Für die Paste

- 1 Wasserglas Mehl
- 5 Wasserglas Wasser
- 1 Teelöffel voll Salz

### Für Arabasi

- Huhn
- Hühnerbrühe
- Butter
- Zwiebel
- Tomate und Pfeffersosse
- Mehl
- Roter Pfeffer
- Salz
- Kümmel
- Zitronen

### Vorbereitung

Um die Paste zu herzustellen, kochen Sie als erstes 3 Gläser Wasser, mischen Sie in einer anderen Schüssel 2 Gläser warmes Wasser und 1 Wasserglas Mehl. Geben Sie die Mischung in das kochende Wasser und rühren Sie sie bis sie eingedickt ist. Sobald die Mischung dick geworden ist, nehmen Sie sie vom Herd und verteilen sie in einer flachen Schüssel. Nachdem die Paste abgekühlt ist, legen Sie sie in den Kühlschrank bis sie fest ist.

Für die Suppe wird ein ganzes Huhn in einen großen Topf gegeben und Wasser hinzugefügt. Fügen Sie dann die Butter, Zwiebeln, Tomatenmark und Gewürze hinzu und lassen Sie das Huhn kochen. Nachdem das Huhn gekocht ist, sieben Sie die Brühe ab und legen es in einen anderen Topf. Geben Sie das Öl und Mehl in

den Topf und rühren Sie kontinuierlich weiter, um Klumpen zu vermeiden. Dann geben Sie die Hühnerbrühe in den Topf und rühren weiter. Ziehen Sie die Hühnerbrust auseinander und fügen Sie die Suppe hinzu. Schneiden Sie die Paste in eine Baklava-Scheibe und servieren Sie die Suppe mit Teig und Zitrone.

### Hamis:

Arabası ist eine traditionelle Suppe, die in vielen Regionen der Türkei in verschiedenen Arten zubereitet wird. Fleischsorten wie Rebhuhn, Hahn oder Truthahn können für die Zubereitung der Suppe verwendet werden. Obwohl die Rezepte in allen Regionen unterschiedlich sind, ist der gemeinsame Punkt der Suppe, dass sie mit Paste anstelle von Brot verzehrt wird. Sie sollten ein Stück der Paste mit der Spitze Ihres Löffels nehmen und mit Ihrer Suppe essen.

### Geröstetes Opferfleisch

- Lammschenkel
- Lammschwanz Fett
- Salz
- Schwarzer Pfeffer
- Thymian

### Vorbereitung

Geben Sie das Lammschwanz Fett in die erhitzte Pfanne und zerhacken Sie das Lammfleisch. Nachdem das Fett zu schmelzen beginnt, geben Sie das Fleisch in die Pfanne und lassen Sie es kochen. Nachdem das Fleisch gekocht ist, fügen Sie Salz und die Gewürze hinzu und nehmen Sie die Pfanne vom Herd.

Guten Appetit



# DENTAL İMPLANTLAR

Diş implantları ağızda eksik olan dişlerin yerini alması amacıyla, genellikle titanyum veya titanyum bileşiklerinden hazırlanan yapay diş kökleridir. Titanyum vücut dokuları ile etkileşime girmediği ve kuvvetlere karşı dirençli bir materyal olduğu için implant malzemesi olarak tercih edilir. İmplantlar daha önceden kaybedilmiş dişlerin oluşturduğu boşluklara ya da ciddi bir enfeksiyon yoksa hemen çekim sonrası diş yuvasına yerleştirilebilir. İmplant uygulamasının asıl amacı, üzerine kullanılabilir dişler yapmaktır. İmplantlar, sabit ya da hareketli protezler yapmak amacı ile kemiğin yeterli ve uygun olduğu durumlarda basit bir operasyonla çene kemiğine yerleştirilirler. Eğer kemik miktarı ve yoğunluğu istenilen seviyede değilse implant uygulamasından önce kemik oluşturmaya yönelik işlemler yapılması gerekebilir.

## Üst çenede kemik yetersiz ise nasıl kemik yapılabilir?

Üst çenede özellikle arka bölgelere doğru zorlu bir diş çekimi yapılmışsa, Sinüs adı verilen üst çenede yer alan boşluklar doğumsal olarak aşağıda yer alırsa, aşırı büyük kisti olan dişin kemiği eritmesi gibi nedenlerle üst çenede aşırı kemik erimesi görülebilir. Bu gibi durumlarda bazen önce kemik yapmak için bir operasyon sonra implant uygulaması yapılır ya da kemik erimesinin miktarına

göre aynı anda hem kemik yapımı hem de implant uygulaması yapılabilir.

## Cerrahi işlem ne kadar sürer?

İmplant uygulamaları cerrahi işlemlerdir. Uygulanacak implant sayısına ve uygulanacağı bölgede kemik kalitesini artırmaya yönelik ek işlemler yapıp yapılmayacağına bağlı olarak süre değişebilir. Ancak, asıl önemli olan işlem süresinden çok, kişiye uzun süreler hizmet edecek kriterlerle implant uygulaması yapılmaktadır.

## Diş çekimi yapıp aynı seans implant uygulaması yapılabilir mi?

Dişi çekip hemen implant yapılmasına "immediat implant uygulaması" ismi verilir. Uygun koşullar sağlandığında tercih edilen bir tekniktir. Bu işlemde en büyük risk diş çekim soketinde bulunan enfekte dokulardır.

## İmplantların ömrü ne kadardır?

Hasta ağızına yerleştirilmiş bir implantın kullanım süresini belirleyen en önemli faktör hastanın günlük bakımına gösterdiği özendir. Tüm hastalar gibi implant taşıyan hastalar da mutlaka 6 ayda bir diş hekimine başvurmalı ve diş temizliği yaptırmalıdır. Bu kontroller sırasında bir sorun tespit edilirse erken müdahale edilerek sorunların ilerlemesi de engellenebilir.

# ZAHNIMPLANTANTE

Zahnimplantate sind künstliche Zahnwurzeln, die in der Regel aus Titan oder Titanverbindungen bestehen und fehlende Zähne im Mund ersetzen sollen.

Titan wird als Implantat-Material bevorzugt, da es nicht mit dem Körpergewebe in Wechselwirkung tritt und ein Material ist, das gegenüber Kräften resistent ist. Implantate können in Hohlräume eingesetzt werden, die durch zuvor verlorene Zähne gebildet wurden. Wenn es keine ernsthafte Infektion im Mund gibt, kann das Implantat nach der Extraktion des Zahns in die Zahnvertiefung eingesetzt werden.

Der Hauptzweck des Einsatzes von Implantaten besteht darin, die Zähne im Mund nutzbar zu machen.

Implantate werden mit einer einfachen Operation in den Kieferknochen eingesetzt, um feste oder herausnehmbare Prothesen herzustellen, bei denen der Knochen angemessen ist. Wenn die Menge und Dichte des Knochens nicht dem gewünschten Niveau entspricht, kann es erforderlich sein, vor der Implantat Anwendung eine Knochenbildung durchzuführen.

## **Wenn der vorhandene Kieferknochen nicht ausreicht, wie kann er aufgebaut werden?**

Im Oberkiefer, insbesondere in den Rückenbereichen, wenn es eine schwere Zahnextraktion gibt, können sich wegen der Extraktion sogenannte Sinuslücken im Kiefer bilden. Im Oberkiefer kann es zu einem übermäßigen Knochenabbau kommen, z. B. am Zahn mit übermäßig großen Zysten, die den Knochen auflösen. In solchen Fällen wird manchmal zuerst eine Operation durchgeführt, um

den Knochenaufbau herzustellen und dann wird ein Implantat eingesetzt. Abhängig vom Ausmaß des Knochenabbaus können sowohl der Knochenaufbau als auch das Implantat gleichzeitig durchgeführt werden.

## **Wie lange dauert der chirurgische Eingriff?**

Diese Zeitspanne kann variieren, abhängig von der Anzahl der zu applizierenden Implantate und davon, ob zusätzliche Verfahren zur Verbesserung der Knochenqualität in dem zu applizierenden Bereich durchgeführt werden. Wichtig ist jedoch nicht die Bearbeitungszeit, sondern, dass das Implantat mit Kriterien durchgeführt wird, die der Person lange dienen.

Kann das Implantat nach der Zahnextraktion in derselben Sitzung angewendet werden?

Die sofortige Implantation nach der Zahnextraktion wird als „Sofort Implantat Applikation“ bezeichnet. Dies ist eine bevorzugte Technik, wenn die entsprechenden Bedingungen erfüllt sind. Das größte Risiko bei diesem Vorgang besteht in den infizierten Geweben, die sich in der Kavität Zahnextraktion befinden.

## **Wie lang ist die Lebensdauer der Implantate?**

Der wichtigste Faktor, der die Verwendungsdauer eines Implantats im Mund des Patienten bestimmt, ist die tägliche Pflege des Patienten. Patienten mit Implantaten sollten wie alle Patienten alle 6 Monate einen Zahnarzt aufsuchen und sich die Zähne reinigen lassen. Wenn bei diesen Überprüfungen ein Problem festgestellt wird, kann das Fortschreiten des Problems auch durch frühzeitiges Eingreifen verhindert werden.





T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI  
REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM

26<sup>TH</sup>

ULUSLARARASI / INTERNATIONAL

ASPENDOS  
OPERA  
BALE  
BALLET  
FESTİVALİ / FESTIVAL

2000 YILLIK BÜYÜSÜYLE ASPENDOS  
ANTİK TİYATROSU'NDA BAŞLIYOR!

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü tarafından düzenlenen ve kültür-sanat turizmine önemli katkılar sağlayan "Uluslararası Aspendos Opera ve Bale Festivali", 1-18 Eylül 2019 tarihleri arasında, Aspendos Antik Tiyatrosu'nun tarihi atmosferinde ve Antalya EXPO'da izleyicilerin beğenisine sunulacak.

MIT SEINEM 2000 -JÄHRIGEN ZAUBER  
BEGINNT ASPENDOS IM ALTEN THEATER!  
T.C.

International Aspendos Opera and Ballet Festival, organisiert von der Generaldirektion für Staatsoper und Ballett des Ministeriums für Kultur und Tourismus und bietet wichtige Beiträge zu Kultur und Kunst Tourismus, wird dem Publikum in der historischen Atmosphäre von Aspendos antique Theatre und Antalya Expo zwischen 1-18 September 2019 präsentiert.

01

02 EYLÜL / Pazar / Pazartesi  
September / Sunday / Monday / 2019  
Saat: 21.00 / 9:00 PM / Opera

CARMEN / G. BIZET

Orkestra Şefi / Conductor: Zdravko LAZAROV  
Rejisör / Director: Vincenzo GRISOSTOMI TRAVAGLINI  
İstanbul Devlet Opera ve Balesi  
Antalya Devlet Opera ve Balesi Orkestrası  
Antalya State Opera and Ballet Orchestra  
ASPENDOS ANTİK TİYATROSU / ANCIENT THEATRE

04

05 EYLÜL / Çarşamba / Perşembe  
September / Wednesday / Thursday / 2019  
Saat: 21.00 / 9:00 PM

DANS RÜZGÂRLARI  
IN A VORTEX OF DANCE

Ulusal Onursal Akademik Ukrayna Dansları  
"Pavel VIRSKY" Dans Topluluğu  
National Honoured Academic Dance Ensemble of Ukraine  
named after "Pavel VIRSKY"  
ASPENDOS ANTİK TİYATROSU / ANCIENT THEATRE

08

EYLÜL / Pazar  
September / Sunday / 2019  
Saat: 21.00 / 9:00 PM / Bale / Ballet

KUĞU GÖLÜ / P. İ. ÇAYKOVSKI  
SWAN LAKE

Koreografi / Choreography: Marius PETIPA / Lev IVANOV  
Koreograf - Sahneye Koyan / Choreographer - Director:  
Mihail SERNOVSKI  
Vişnya Devlet Opera ve Balesi Birliği  
Vereinigung Wiener Staatsoperballett  
ASPENDOS ANTİK TİYATROSU / ANCIENT THEATRE

12

13 EYLÜL / Perşembe / Cuma  
September / Thursday / Friday / 2019  
Saat: 21.00 / 9:00 PM / Opera

AIDA / G. VERDI

Orkestra Şefi / Conductor: Fabrizio Maria CARMINATI  
Rejisör / Director: Vincenzo GRISOSTOMI TRAVAGLINI  
Antalya Devlet Opera ve Balesi  
Antalya State Opera and Ballet  
ASPENDOS ANTİK TİYATROSU / ANCIENT THEATRE

16

EYLÜL / Pazartesi  
September / Monday / 2019  
Saat: 21.00 / 9:00 PM / Epik Opera / Epic Opera

TROYA / TROY / B. HOINIC

Orkestra Şefi / Conductor: Bujor HOINIC  
Rejisör / Director: Recep AYYILMAZ  
Ankara Devlet Opera ve Balesi  
Ankara State Opera and Ballet  
ANTALYA EXPO

18

EYLÜL / Çarşamba  
September / Wednesday / 2019  
Saat: 21.00 / 9:00 PM / Konser / Concert

GALA KONSER  
GALA CONCERT

Orkestra Şefi / Conductor: Fabrizio Maria CARMINATI  
Antalya Devlet Opera ve Balesi Orkestrası  
Antalya State Opera and Ballet Orchestra  
ASPENDOS ANTİK TİYATROSU / ANCIENT THEATRE

BİLET SATIŞI / REZERVASYON - BOX OFFICE / RESERVATION  
[www.operabale.gov.tr](http://www.operabale.gov.tr) / [www.biletiva.com](http://www.biletiva.com)

Biletler Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü programında değişiklik yapılabilir.  
Biletler General Directorate of State Opera and Ballet in cases of changes in the Festival Programme, if required.

ANTALYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ÜCRETSİZ SERVİS  
KALDIRACAKTIR: 0312 231 43 82

FREE PUBLIC TRANSPORTATION BY ANTALYA METROPOLITAN  
MUNICIPALITY: +90 312 231 43 82

BİLET SATIŞI NOKTASI / BOX OFFICE

- Başkent Açık Hava Tiyatrosu / Cultural Center (10.00-19.00)  
- Aspendos Antik Tiyatrosu / Ancient Theatre (18.00-19.00)  
- Söğüt Mimarisi / Museum (14.00-23.00)  
- Side Antik Tiyatrosu Girişim Turizmi Danışmanlık Bürosu /  
Side Antik Theatre Initiative Tourism Consultancy Bureau /  
Nispetiye Danışmanlık (14.00-23.00)  
- Antalya Arkeolojik Müzesi / Archaeological Museum (10.00-19.00)  
- Cumhuriyet Meydanı Turizm Danışmanlık Ofisi /  
Cumhuriyet Square Tourism Consultancy (10.00-19.00)  
- EXPO Bilet Satış Noktası / Box Office (09.00-18.00)  
- TERRACITY.COM / TERRACITY Shopping Center (10.00-22.00)

FESTİVAL DANIŞMA HATTI /

FESTIVAL INFORMATION  
Bilet Danışman / Ticket Information  
Ofis / Office  
Telefon / Phone: 0312 231 43 82

SÜRAL HOTELS

corendon

ING

KARMA

100

GÖBE KLİPTEPE

Antalya  
Büyükşehir  
Belediyesi

SunExpress

European  
Festivals  
Association



FALEZ SPA  
V I P



## TÜRKİYE'NİN İLK VIP SPA KONSEPTİYLE TANIŞIN

Tamamı değerli misafirler için özel olarak dizayn edilmiş 6 Adet 70 m2'lik Vip Spa Odalarında, bir spa merkezinde aradığınız bütün aktiviteleri size ait spa odalarında bulabilirsiniz. Vip Spa Odalarının içeriğinde; Hamam-Sauna-Buhar Odası-Şok Duş- Jakuzi- Duş-Wc-Dinlenme Alanı-Masaj Yatakları-Tv-Minibar gibi alan ve olanakları sunmaktadır

FALEZ VIP SPA ODALARI  
" Evinizden Bir Köşe "

0(242) 999 10 22

0(242) 966 06 62

0(544) 918 07 00

📍 Toros Mh. 802 Sokak No:4/C Konyaaltı Akbank Yanı

f t i /falezspa

# Düden Şelalesi

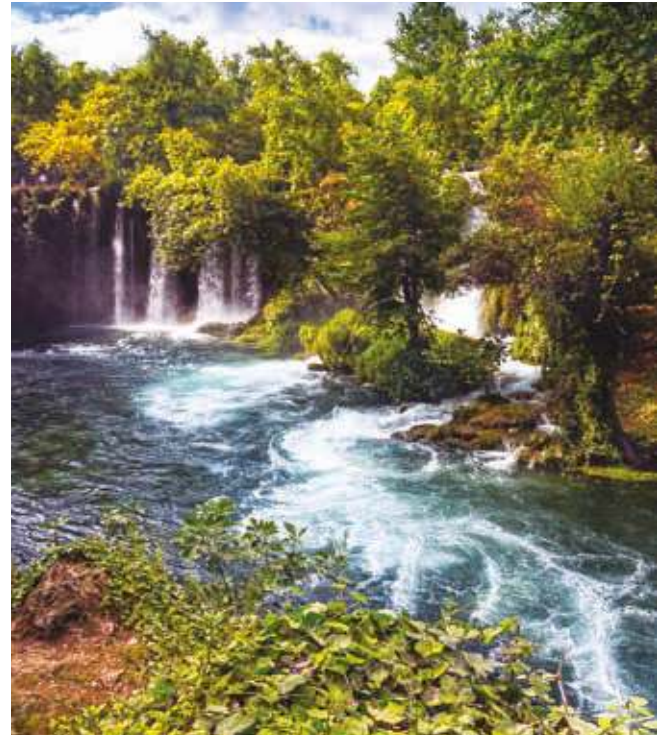
Antalya'nın eşsiz doğası her göreni hayran kendine bırakır. Düden Şelaleleri ise Antalya'nın simgeleşmiş doğal güzelliklerindedir. Şelaleler diyoruz onlardan bahsederken, çünkü Aşağı Düden ve Yukarı Düden olmak üzere iki kola ayrılıyor Düden Şelaleleri. Yukarı Düden Şelalesi Antalya'nın 10 km uzağında bulunuyor. Kaynağını Kepez Hidroelektrik Santralinden alan şelale, Düdenbaşı olarak adlandırılan bölgeden su yüzüne çıkıyor. Aşağı Düden olarak adlandırılan Düden Kıyı Şelalesi ise Lara Plajı yolu üzerinde, 40 metre yükseklikten dökülüyor Akdeniz'in masmavi sularına.

M.Ö. 334-333 yıllarında Likya-Kilikya bölgesinde bulunan Pamfilya kentini fethetmek üzere bölgeden geçen Büyük İskender'in şelalede mola verdiği, atlarına Düden Şelalesi'nden su içirdiği söylenir. Bu sebepten Düden Şelalesi bazı kaynaklarda İskender Şelalesi olarak yer alır.

Düden Şelaleleri her yıl 3 milyona yakın ziyaretçiye konuk ediyor. Şelaleleri ziyaret etmek için en uygun zaman bahar ve yaz ayları. Nisan ayından itibaren debi farkı azaldığından suyun akışı yavaşlıyor. Bu aylarda, doğa harikası şelalelerin ziyaretçilerine sunduğu asi ve hırçın görüntü, yerini huzurlu ve sakin bir manzaraya bırakıyor.

Yukarı Düden Şelalesi'nin içinde bulunduğu Kepez mesire alanında Müzekart geçerli değil. Kişi başı 5 TL gibi sembolik bir giriş ücreti var, çocuklar içinse indirimli fiyat uygulanıyor. Şelalenin bulunduğu

mesire alanı içerisinde 2. ve 7. yüzyılda yapıldığı tahmin edilen antik kaya mezarları ve mağaralara gerçekten görülmeye değer. Alan aynı zamanda birçok bitki ve hayvan türüne de ev sahipliği yapıyor. Kepez mesire alanında yürüyüş ve piknik imkânı da mevcut; ayrıca alanın içinde bulunan restoran ve kafelerde ziyaretçiler için muhteşem şelale manzarası eşliğinde yemek ve kahvaltı olanakları da bulunuyor.



# Der Düden Wasserfall

Die einzigartige Natur von Antalya fasziniert jeden Menschen. Die Düden Wasserfälle sind eine der symbolischen Naturschönheiten von Antalya. Wenn wir über sie sprechen, sagen wir Wasserfälle, weil sie sich in zwei Zweige teilen: Nieder Düden und Oberer Düden. Der Wasserfall Oberer Düden liegt 10 km von Antalya entfernt. Der Wasserfall, der seine Quelle aus dem Wasserkraftwerk Kepez erhält, stammt aus der Region Düdenbasi. Der Düden Küstenwasserfall, der auch als unterer Düden bezeichnet wird, fließt auf dem Weg zum Lara Beach aus 40 Metern Höhe in das tiefblaue Wasser des Mittelmeeres.

Es ist erzählt, dass Alexander der Große, der 334-333 vor Christus die Region durchquerte, um Pamphylien in der Region Lykisch-Kilikien zu erobern, hat neben dem Wasserfall eine Pause gemacht. Gerüchten zufolge ließ der Monarch seine Pferde das Wasser aus dem Düden Wasserfall trinken. Aus diesem Grund gilt der Düden Wasserfall in einigen Quellen als Alexander-Wasserfall.

Die Düden-Wasserfälle beherbergen jedes Jahr fast 3 Millionen Besucher. Die beste Zeit um die Wasserfälle zu besuchen ist der Frühling und der Sommer. Ab April verlangsamt sich der Wasserfluss mit abnehmender Durchflussdifferenz. Während dieser Monate verlässt der rebellischen und grausamen Landschaft, den die natürlichen Wasserfälle ihren Besuchern bieten, seinen Platz in einer friedlichen und ruhigen Landschaft.

Ein Museumschein ist im Kepez-Promenadenbereich des oberer-Düden-Wasserfalls nicht gültig. Es gibt eine symbolische Eintrittsgebühr von 5 türkischen Lira pro Person, für Kinder gelten ermäßigte Preise. Es wird geschätzt, dass die alten Felsengräber und Höhlen im Bereich der Promenade in der sich der Wasserfall befindet, im 2. und 7. Jahrhundert erbaut wurden. Diese Artefakte sind wirklich einen Besuch wert. Das Gebiet ist auch die Heimat vieler Pflanzen- und Tierarten. An der Promenade von Kepez können Sie wandern und picknicken. Darüber hinaus bieten die Restaurants und Cafés in der Umgebung den Besuchern Speise- und Frühstücksmöglichkeiten mit einer spektakulären Landschaft auf den Wasserfall.





# ANTALYA'DA TANGO GECESİ

Tango dansı için düzenlenen sosyal etkinliklere verilen isimle "milonga" gecelerinden biri Antalya'da düzenlendi. Sıcak bir Temmuz gecesi Antalya'yı özel ritimleriyle saran tango dansına, harika bir orkestra da eşlik etti.

Birbirinden özel ve yetenekli sanatçılar tarafından yeni kurulan Tango Loca Turco orkestrası, gece için gelenlere keyifli birkaç saat sundu. Lansman konseri olarak sunulan müzik ziyafetine, tüm tango okulları, öğrencileriyle birlikte katıldı. Bu güzel gecenin tanıkları, dansın ve müziğin uyumuna bir kez daha hayran kaldı.

Solist ve kurucu A.Nuray Çeviker & keman sanatçıları Ozan Gedik, solist Alaaddin Ataseven; bandoneon sanatçısı Gustavo Battistessa; piyanist Anna Tepretmez; ve Işinsu Ermiş; viyolonist Sonat Serbest ve kontrabas sanatçısı Aygü Özhan'dan oluşan Tango Loca Turco orkestrası, lansman gecesinde aldığı alkışlarla, başarılı bir yolculuğa çıktığını kanıtlamış oldu.





# TANGONACHT IN ANTALYA



Eine der Milonga-Abende wurde in Antalya unter dem Namen der für Tangotanz organisierten gesellschaftlichen Veranstaltungen organisiert. Ein wunderbares Orchester begleitet den Tangotanz, der in einer warmen Julinacht Antalya mit seinen besonderen Rhythmen umgibt.

Das von talentierten Künstlern gegründete Tango Loca Turco Orchester bot den Gästen ein paar angenehme Stunden. Alle Tangoschulen nahmen zusammen mit ihren Schülern an dem als Lancierung Konzert präsentierten Musikfest teil. Die Teilnehmer dieser schönen Nacht bewunderten wieder die Harmonie von Tanz und Musik.

Tango Loca Turco Orchester besteht aus Solisten und Gründer A. Nuray Çeviker & Geigenkünstler Ozan Gedik, Solist Alaaddin Ataseven, Bandoneon Künstler Gustavo Battistessa, Pianist Anna Tepretmez, und Işınsu Ermiş, Violonist Sonat Serbest und Kontrabassist Aygü Özhan. Mit dem Applaus ist sich das Orchester in der Lancierungsnacht sicher, dass eine Erfolgreiche Geschichte beginnt.

# Damlataş Mağarası

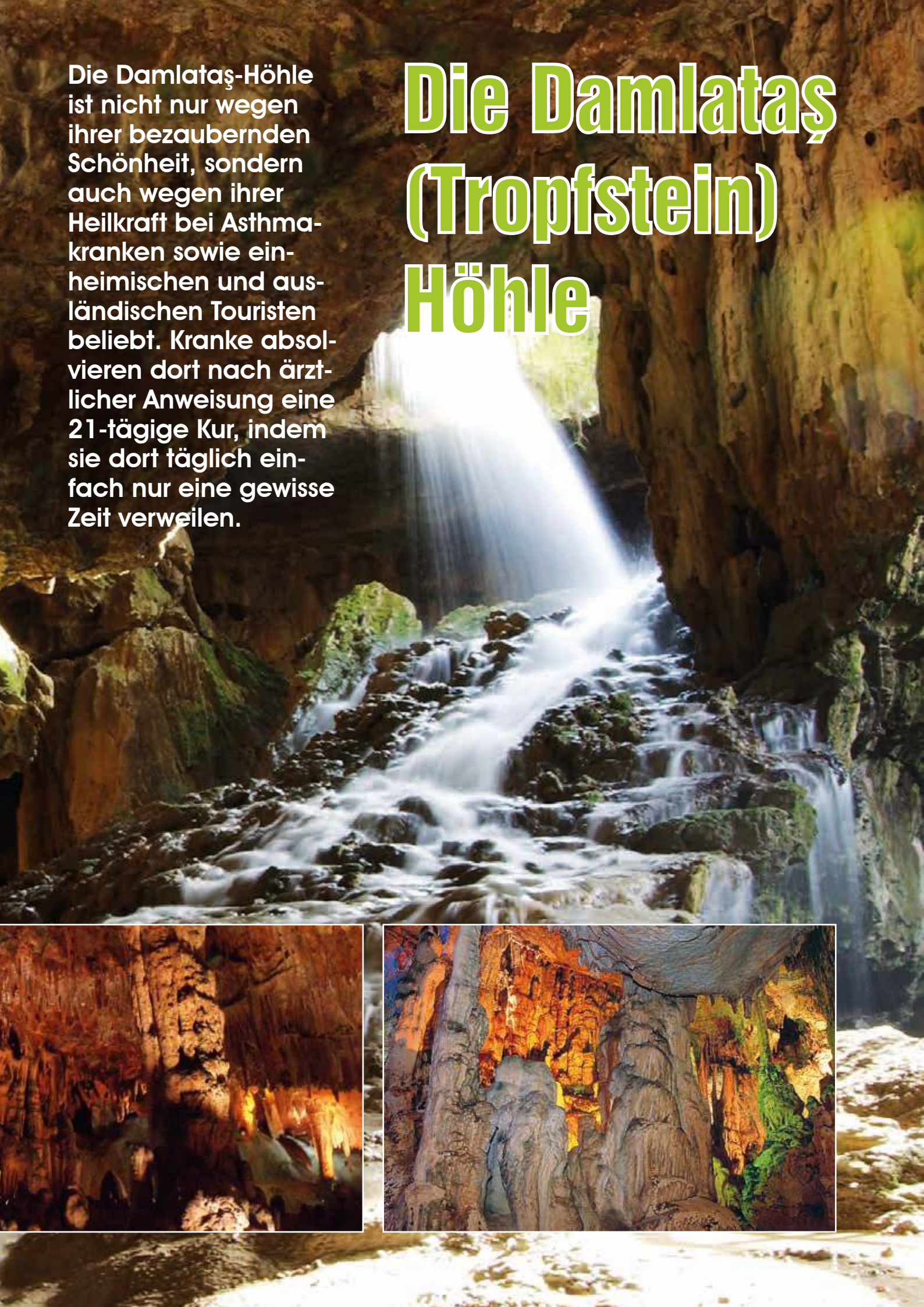
Yerli ve yabancı turistlerin gözdesi Damlataş Mağarası, büyüleyici güzelliğinin yanı sıra astım hastalarına iyi gelen havasıyla da ünlüdür.

Doktor kontrolünde, mağarada belli bir süre oturarak 21 günlük tedavi kürü uygulayan hastalar vardır.



Die Damlataş-Höhle ist nicht nur wegen ihrer bezaubernden Schönheit, sondern auch wegen ihrer Heilkraft bei Asthmapatienten sowie einheimischen und ausländischen Touristen beliebt. Kranke absolvieren dort nach ärztlicher Anweisung eine 21-tägige Kur, indem sie dort täglich einfach nur eine gewisse Zeit verweilen.

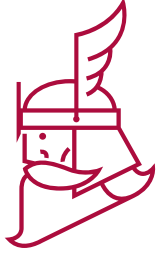
# Die Damlataş (Tropfstein) Höhle





# ADVS TV YAYIN HAYATINA BAŞLIYOR!





**NORTHMEN**  
B I S T R O





# ADVS Huzurevi Ziyareti

ADVS ailesi olarak, Kurban Bayramı öncesi, arife günü, Antalya Fethi Bayçın Huzurevi sakinlerini ziyaret ederek onlarla vakit geçirdik. Tek tek her biriyle sohbet edip, kucaklaşıp, yalnız olmadıklarını onlara hissettirdik. Şarkılar ve danslar eşliğinde, hep birlikte keyifli birkaç saat yaşadık.

Zaman zaman hüznüldük, güldük ve eğlendik. Bu anlamlı ziyaretimizde, yaş almanın, tatlı anılarla güzelleştiğine tanık olduk. Dostlarla ve şefkatle hayatın her yaşta güzel olduğuna bir kez daha inandık. Sadece özel günlerde değil, her zaman onların yanlarında olduğumuzu söyleyerek, nice mutlu bayramlar yaşamalarını diledik.



# ADVS Huzurevi Ziyareti

Als ADVS-“Familie“ besuchten wir am Vorabend des Tages vor dem Opferfest die Bewohner des Altenpflegeheims Antalya Fethi Bayçın, und verbrachten einige Zeit mit ihnen zusammen. Wir unterhielten uns, umarmten uns und gaben ihnen das Gefühl, dass sie nicht allein sind. Wir hatten eine angenehme Stunde miteinander mit Liedern und Tänzen. Von Zeit zu Zeit überkam uns Wehmut, wir lachten und hatten Spaß.

Bei diesem bedeutungsvollen Besuch haben wir gesehen, dass das Älterwerden von sen Erinnerungen verschönert wird.

Mit Freunden und Mitgefühl glaubten wir wieder einmal, dass das Leben in jedem Alter schön ist.

Wir betonten, dass wir nicht nur zu besonderen Anlässen, sondern immer an ihrer Seite stehen und wünschten ihnen noch viele schöne Feiertage.





# AKTIVER DEUTSCHER VERBRAUCHERSCHUTZ





Der Verbraucherschutzverein ADVS leistet einen Beitrag dazu, dass die seit mehr als 100 Jahren bestehenden wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und der Türkei weiter ausgebaut werden.

ADVS möchte die deutsch-türkische Freundschaft, die aus dem Zusammentreffen zweier verschiedener Kulturen entstanden ist, schützen. Der Verein ist stolz darauf, in der Türkei einzigartig zu sein und seinen Mitgliedern dienen zu dürfen.

Egal in welchem Land - Menschen sollten immer spüren, dass sie innerhalb des jeweiligen Wirtschaftssystems als Verbraucher geschützt sind. ADVS setzt sich deshalb dafür ein, die Verbraucherrechte der Deutschen in der Region Antalya zu schützen. Egal ob sie vorübergehend dort sind oder ob sie dort dauerhaft wohnen.

ADVS kümmert sich beispielsweise darum, dass sämtliche Verträge und Absprachen zwischen den zertifizierten Unternehmen und den privaten ADVS-Mitgliedern, die in der Türkei zu Gast sind, eingehalten werden. Damit bringt der Verbraucherschutzverein auch das örtliche Wirtschaftsleben ein bisschen mehr in Schwung.

## ERSTMALS UND EINZIGARTIG IN DER TÜRKIE TÜRKIYE'DE İLK VE TEK

ADVS, Yüz yılı geçen Türk Alman ekonomik ilişkilerinin, bir nesilden diğerine aktarılırken güvenle büyümesine katkı sağlıyor.

ADVS, İki farklı kültürün buluşmasından doğan Türk-Alman dostluğunu korumayı hedefliyor, Türkiye'de ilk ve tek olma özelliğimizin ayrıcalığını üyelerine hissettirmenin gururunu yaşıyor.

Hangi topraklarda olursa olsun, kişiler, yaşadığı ülkenin ekonomik sistemi içinde korunduğunu hissetmeli. Bu prensiple; ADVS, Antalya'da yaşamayı seçen ya da yolu buradan geçen Alman tüketicilerin haklarını korumayı ve yerel ekonominin kalkınmasına yardımcı olma görevini üstleniyor.

ADVS, üyelik kriterlerine uyumluluk göstererek sertifika alan kurum, kuruluşların ve Türkiye'de misafir olarak bulunan bireysel üyelerin ikili ilişkilerinde haklarının korunmasını güvence altına alıyor. Kurulan güven sayesinde yerel ekonomi canlanıyor.



**ADVS, GÜCÜNÜ GELENEKTEN ALAN GÜVEN SEMBOLÜ**

# ÇÖZÜM ORTAKLARIMIZ



Alanya Dental Center



ESTETIUM LIFE  
AĞIZ VE DİŞ SAĞLIĞI POLİKLİNİĞİ

Beautyskin

# UNSERE LÖSUNGSPERTNER



# SUDOKU

LEICHT/KOLAY

7		4	9	5	1			2
				6	7	5		4
1	2	5					9	6
		7				2		
9			4			3		5
			1	3	5			
			3	2	4			
	9				8		6	
4	5					1		3

SCHWIERIG/ZOR

		8						
	1					5		
		3	4		1	8		
			5					3
			7	2	3		1	
4		5					6	
			8	4	7			
				3		1	7	2
6				9				

FINDE DIE **7** FEHLER?

ARADAKI **7** FARKI BULUNUZ

